叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 3,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 3,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 3,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 3,)
第1/3页

[θriː] ['sɪstəz] .
THREE SISTERS .
三 姐妹 .

三姐妹。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
IN THE DEEP BLUE SEA .
在 这 深的 蓝色的 海 .

在深蓝的大海里。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
BOUND FOR AMERICA .
边界 为了 美国 .

前往美国。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] .
BEATING THE PARISH BOUNDS .
殴打 这 教区 界限 .

超越教区边界。

[ə; eɪ] [waɪld] ['əʊʃ(ə)n] [raɪd] .
A WILD OCEAN RIDE .
一个 荒野 海洋 骑 .

一次狂野的海洋之旅。

['aʊə(r)] ['beɪbi] [ə'gen] .
OUR BABY AGAIN .
我们的 婴儿 再次 .

我们的宝宝又来了。

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 417]
[页 -]

[第417页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 79 .
二 . 一 不 . - .

二、第79号

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , [meɪ] [θri:] , - .
Tuesday , May 3 , 1881 .
周二 , 可能 3 , - .

1881年5月3日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] .
GATHERING THE MAY - FLOWERS .
采集 这 可能 - 花朵 .

采摘五月花。

[ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz]
A May - Day Story for Girls
一个 可能 - 天 故事 为了 女孩们

给女孩们的五一节故事

[baɪ] [keɪt] ['ʌpsən] [klɑ:k] .
BY KATE UPSON CLARK .
经过 凯特 厄普森 克拉克 .

作者：凯特·厄普森·克拉克。

" - [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ə'baʊt]['kwɔ:tə(r)]
" ' Across the little covered bridge , and then along the village street about quarter
" - 穿过 这 小的 涵盖 桥 , 和 然后 沿着 这 村庄 街道 关于 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] . -
of a mile . '
的 一个 英里 . -

“穿过那座小小的廊桥，然后沿着村里的街道走大约四分之一英里。”

[du:; də][gəʊ][ɒn] , ['mʌðə(r)] .
Do go on , mother .
做 去 在 , 母亲 .

妈妈，请继续。

" - ['mʌlɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , [flʌʃt] ['i:gənəs] ,
" Pidgie Mullen looked up at her pale mother with a sweet , flushed eagerness ,
" - 穆伦 看起来 向上 在 她 苍白 母亲 和 一个 甜的 , 酡 渴望 ,

“皮吉·穆伦抬起头，用甜美而绯红的眼神望着她苍白的母亲，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [kɪs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ,
which **brought** **her** **a** **trembling** **kiss** **,** **as** **Mrs** **.** **Mullen** **answered** **,**
哪个 带来 她 一个 发抖 吻 , 作为 太太 . 穆伦 回答 ,

穆伦太太回答时，给了她一个颤抖的吻。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] [naʊ] , [dɪə(r)] !
" **You** **know** **the** **story** **better** **than** **I** **do** **now** **,** **dear** **!**
" 你 知道 这 故事 更好的 比 我 做 现在 , 亲爱的 !

"亲爱的，你现在比我更了解这个故事了！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **418** **]**
" [页 -]

[第 418 页]

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [bel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **little** **invalid** **Belle** **from** **her** **pillow** **on** **the** **lounge** **,**
" 是的 , " 说 小的 无效的 美女 从 她 枕头 在 这 休息室 ,

"是的，"躺在沙发上的小病号贝儿从枕头上说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [nɔ:θ] [rəʊd] — [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['ʃeɪdi] , [kəʊld]
" **and** **then** **you** **turned** **up** **the** **narrow** **north** **road** **—** **a** **very** **,** **very** **shady** **,** **cold**
" 和 然后 你 转向 向上 这 狭窄的 北 路 — 一个 非常 , 非常 阴凉 , 寒冷的
[rəʊd] — [ænd; ənd] [went] [ʌp] [hɪl] ,
road **—** **and** **went** **up** **hill** **,**
路 — 和 去 向上爬坡道 ,

然后你拐上了那条狭窄的北路——一条非常阴暗、寒冷的路——然后上山，

[ænd; ənd][ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd][ʌp] [hɪl] .
and **up** **hill** **,** **and** **up** **hill** **.**
和 向上爬坡道 , 和 向上爬坡道 .

上坡，上坡。

[əʊ] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] !
Oh **,** **you** **tell** **it** **,** **mother** **,** **you** **make** **it** **so** **much** **nicer** **!**
哦 , 你 告诉 它 , 母亲 , 你 制作 它 所以 很多 更漂亮 !

哦，妈妈，您说得对，您说得真好！

" [səʊ][ðə; ðɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" **So** **the** **tired** **little** **mother** **,** **working** **hard** **from** **day** **to** **day** **for** **her**
" 所以 这 疲劳的 小的 母亲 , 在职的 难的 从 天 到 天 为了 她
['fɑ:ðələs] [jʌŋ] [bru:d] ,
fatherless **young** **brood** **,**
无父 年轻的 幼虫 ,

"所以，这位疲惫的小母亲，日复一日地辛勤劳作，养活她没有父亲的幼子们，

['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [bɪ'fɔ:(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [læmp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,
waited **a** **few** **moments** **before** **lighting** **the** **evening** **lamp** **for** **her** **sewing** **,**
等待 一个 很少 时刻 前 灯光 这 晚上 灯 为了 她 缝纫 ,

她等了一会儿才点亮晚灯，准备开始缝纫。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][faɪv] - ['hʌndrədθ] [taɪm][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [haʊ]
and **told** **the** **girls** **for** **the** **five** **-** **hundredth** **time** **the** **lovely** **story** **of** **how**
和 讲述 这 女孩们 为了 这 五 - 百分之一 时间 这 迷人的 故事 的 如何
[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] " [meɪ] - ['flaʊərɪŋ] " [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
she **used** **to** **go** **"** **May** **-** **flowering** **"** **when** **she** **was** **a** **little** **girl** **.**
她 用过的 到 去 " 可能 - 开花 " 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

她第五百次给女孩们讲了她小时候去"五月花采摘"的可爱故事。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] , [ə; eɪ] [lait] [step][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn]

Just	as	she	was	closing	,	a	light	step	was	heard	on	the	stairs	,	and	in
只是	作为	她	曾是	结束	,	一个	光	步	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	在

[keɪm] ['tʃeri] .

came	Cherry	.
来了	樱桃	.

她正要关门的时候，楼梯上传来一阵轻快的脚步声，切莉走了进来。

['tʃeri] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [keə(r)] ['evri] [deɪ] — ['kʌmɪŋ] [həʊm][æt; ət] [naɪt] —

Cherry	was	fifteen	,	and	she	took	care	every	day	—	coming	home	at	night	—
樱桃	曾是	十五	,	和	她	采取	关心	每一个	天	—	未来	家	在	夜晚	—

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ,

of	the	children	of	Mrs	.	Lester	,
的	这	孩子们	的	太太	.	莱斯特	,

切丽十五岁，她每天都照顾莱斯特太太的孩子们，直到晚上才回家。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

in	the	big	house	around	the	corner	.
在	这	大的	房子	大约	这	角落	.

就在街角那栋大房子里。

" [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	I	heard	you	before	I	opened	the	door	,	"	she	began	,	laughing	,	and	kissing
"	我	听到	你	前	我	打开	这	门	,	"	她	开始	,	笑	,	和	接吻

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

"我还没开门就听到你说话了，"她笑着说，然后亲吻了她的母亲。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔ:ri] ,

"	I	knew	it	was	the	same	old	story	,
"	我	知道	它	曾是	这	相同的	老的	故事	,

我知道这又是老一套，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	that	you	had	just	about	got	to	the	place	where	you	fell	into	the
和	那	你	有	只是	关于	得到	到	这	地方	在哪里	你	跌倒	进入	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

你当时正要走到掉进小溪的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:'bju:təs] [went] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [daʊn] [stri:m] .

and	the	arbutus	went	sailing	off	down	stream	.
和	这	草莓树	去	帆船	离开	向下	溪流	.

于是，那棵红豆杉顺流而下，漂走了。

[ai][dɪ'kleə(r)][aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] [maɪ'self] . "

I	declare	I'd	enjoy	hearing	it	over	again	myself	.	"
我	宣布	ID	享受	听力	它	超过	再次	我	.	"

我表示我自己也很乐意再听一遍。

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	to	-	night	,	"	said	her	mother	,	smiling	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	说	她	母亲	,	微笑	.

"今晚不行，"她母亲笑着说。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌb] [bel] ,

"	I	must	go	to	work	now	,	and	you	will	have	to	rub	Belle	,
"	我	必须	去	到	工作	现在	,	和	你	将要	有	到	擦	美女	,

"我现在必须去上班了，你得去给贝尔按摩。"

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

and	give	her	her	medicine	,	and	put	her	to	bed	.
和	给	她	她	药品	,	和	放	她	到	床	.

给她吃药，然后让她上床睡觉。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][rest][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [tɜːnd] ['wɪərəli] [ə'gen]

"	The	short	hour	of	rest	was	over	,	and	Mrs	.	Mullen	turned	wearily	again
"	这	短的	小时	的	休息	曾是	超过	,	和	太太	.	穆伦	转向	疲劳	再次

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

to	her	sewing	.
到	她	缝纫	.

短暂的休息时间结束了，穆伦太太疲惫地又开始缝纫。

- [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ,

Pidgie	took	up	her	books	and	began	to	study	,
-	采取	向上	她	图书	和	开始	到	学习	,

小鸽子拿起书开始学习。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [ænd; ənd] [bel] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [kləʊz][baɪ] ,

and	Cherry	and	Belle	went	into	the	little	bedroom	close	by	,
和	樱桃	和	美女	去	进入	这	小的	卧室	关闭	经过	,

樱桃和贝儿走进了附近的小卧室。

[weə(r)] ['tʃeri] ['dʒentli] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

where	Cherry	gently	undressed	her	feeble	little	sister	.
在哪里	樱桃	轻轻地	脱光衣服	她	微弱	小的	姐姐	.

Cherry 温柔地脱掉了她虚弱的小妹妹的衣服。

" [əʊ] , ['tʃeri] , " [sed] [bel] , [huː] , [ðəʊ] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['tʃeri] ,

"	Oh	,	Cherry	,	"	said	Belle	,	who	,	though	only	two	years	younger	than	Cherry	,
"	哦	,	樱桃	,	"	说	美女	,	WHO	,	尽管	仅有的	二	年	年轻	比	樱桃	,

“哦，切莉，”贝儿说道，她虽然只比切莉小两岁，

[wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] - , [ænd; ənd][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['hevi] — " [əʊ] ,

was	no	taller	than	ten	-	year	-	old	Pidgie	,	and	not	nearly	so	heavy	—	"	oh	,
曾是	不	更高	比	十	-	年	-	老的	-	,	和	不是	几乎	所以	重的	—	"	哦	,

['tʃeri] ,

Cherry	,
樱桃	,

身高和十岁的皮吉差不多，体重也轻得多——“哦，樱桃，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)]

it	seems	as	though	if	I	could	only	go	up	to	that	dear	little	village	where
它	似乎	作为	尽管	如果	我	可以	仅有的	去	向上	到	那	亲爱的	小的	村庄	在哪里

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

mother	used	to	live	,
母亲	用过的	到	居住	,

如果我能回到母亲以前居住的那个可爱的小村庄就好了。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][meɪ] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [smel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːθ] !

and	get	some	May	-	flowers	,	and	smell	them	,	and	the	fresh	earth	!
和	得到	一些	可能	-	花朵	,	和	闻	他们	,	和	这	新鲜的	地球	!

去摘些五月花，闻闻它们的芬芳，还有泥土的清新气息！

[əʊ] , ['tʃeri] ! " — [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɪn] [tʃiːks] — " [ai] [ˌwʊdnt] [tel]

Oh	,	Cherry	!	"	—	the	tears	streamed	down	the	child's	thin	cheeks	—	"	I	wouldn't	tell
哦	,	樱桃	!	"	—	这	眼泪	流媒体	向下	这	孩子的	薄的	脸颊	—	"	我	不会	告诉

['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

mother	for	the	world	,
母亲	为了	这	世界	,

“哦，樱桃！”——泪水顺着孩子瘦削的脸颊流了下来——“就算给我全世界，我也不会告诉妈妈的，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [səʊ]['bædli] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ]['veri] , ['veri]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]

for	I	know	she	would	feel	so	badly	;	but	I'm	so	very	,	very	tired	of	the	city
为了	我	知道	她	会	感觉	所以	糟糕	;	但	我是	所以	非常	,	非常	疲劳的	的	这	城市

,

;

,

我知道她会很难过；但我真的、真的厌倦了这座城市。

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['sɪkə(r)][ænd; ənd]['sɪkə(r)] . "

and	I	seem	to	grow	sicker	and	sicker	.	"
和	我	似乎	到	生长	更病	和	更病	.	"

我感觉自己越来越病了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['eɪprəl] ['weðə(r)] , " [sed] ['tʃeri] , ['tʃɪəfəli]

"	It	isn't	very	nice	up	in	the	country	in	this	April	weather	,	"	said	Cherry	,	cheerfully
"	它	不是	非常	好的	向上	在	这	国家	在	这	四月	天气	,	"	说	樱桃	,	愉快地

.

:

.

“四月份乡下的天气不太好，”切里愉快地说。

" [ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] .

"	The	roads	are	muddy	,	and	there's	lots	of	rain	and	snow	.
"	这	道路	是	浑	,	和	有	很多	的	雨	和	雪	.

“道路泥泞，而且下了很多雨雪。”

['mʌðə(r)] [sez] [ɪts] ['ɒf(ə)n] ['hɒrɪd] . "

Mother	says	it's	often	horrid	.	"
母亲	说道	它是	经常	可怕的	.	"

母亲说情况通常很糟糕。

" ['əʊnli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bel] , " [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .

"	Only	,	"	interrupted	Belle	,	"	when	there	is	a	pleasant	day	,	it	is	perfectly	splendid	.
"	仅有的	,	"	中断	美女	,	"	什么时候	那里	是	一个	令人愉快的	天	,	它	是	完美	灿烂	.

"

"

"

“只是，”贝尔打断道，“如果遇到晴朗的日子，那就真是太棒了。”

" [jes] , " [sed] ['tʃeri] , ['daʊtfəli] ,

"	Yes	,	"	said	Cherry	,	doubtfully	,
"	是的	,	"	说	樱桃	,	怀疑地	,

“是的，”切里犹豫地说。

" [bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] . "

"	but	I	fancy	they	don't	come	more	than	once	a	week	or	so	.	"
"	但	我	想要	他们	不	来	更多的	比	一次	一个	星期	或者	所以	.	"

“但我估计他们一周最多也就来一次。”

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] [bel] , ['deprəkeɪtɪŋli] , " ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	Oh	yes	,	"	cried	Belle	,	deprecatingly	,	"	oftener	than	that	.	"
"	哦	是的	,	"	哭	美女	,	贬义地	,	"	更频繁	比	那	.	"

“哦，是的，”贝儿自嘲地叫道，“比那更频繁。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɒsts] ['nɪəli] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃeri] .

"	It	costs	nearly	four	dollars	a	ticket	to	go	up	there	,	too	,	"	continued	Cherry	.
"	它	成本	几乎	四	美元	一个	票	到	去	向上	那里	,	也	,	"	持续	樱桃	.

“上去一趟，一张票也要将近四美元，”切里继续说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] " — [bel] [spəʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɒsli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
" Yes , I know " — Belle spoke a trifle crossly and impatiently , she was so
" 是的 , 我 知道 " — 美女 辐 一个 琐事 生气 和 不耐烦地 , 她 曾是 所以
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

"是的，我知道。"贝儿有些恼火和不耐烦地说道，她太累了。

[ænd; ənd][səʊ] [wi:k] , [ænd; ənd][səʊ]['seldəm] " [hæd; həd] ['eniθɪŋ] " — " [ai] [nəʊ] [ai][kænt][gəʊ] ,
and so weak , and so seldom " had anything " — " I know I can't go ,
和 所以 虚弱的 , 和 所以 很少 " 有 任何事物 " — " 我 知道 我 不能 去 ,

如此虚弱，如此鲜少"拥有任何东西"——"我知道我不能去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [smel] ['veri] [swi:t] [ʌp][ðeə(r)] ; [ænd; ənd]
but it must smell very sweet up there ; and
但 它 必须 闻 非常 甜的 向上 那里 ; 和

但那里一定很香；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ] . "
I'd love to go . "
ID 爱 到 去 . "

我很想去。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] ['tʃeri] , ['tʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['tendəli] ,
" Dear little sister , " said Cherry , tucking her in tenderly ,
" 亲爱的 小的 姐姐 , " 说 樱桃 , 塞进 她 在 温柔地 ,

"亲爱的小妹妹，"切莉一边温柔地给她掖好被子一边说。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:l] - [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmfə(r)]
and setting a tumbler of water and a call - bell and the camphor
和 环境 一个 不倒翁 的 水 和 一个 称呼 - 钟 和 这 樟
['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
bottle on the little stand by the bedside ,
瓶子 在 这 小的 站立 经过 这 床头 ,

然后在床边的小架子上放上一杯水、一个呼叫铃和一瓶樟脑丸。

" ['meɪbi] [wi:l; wil][hæv; həv] [θɪŋz] [sʌm; səm][taɪm] .
" maybe we'll have things some time .
" 或许 出色地 有 事物 一些 时间 .

"也许以后我们会有进展。"

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [bel] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][sɪt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" She kissed Belle softly , and then went back to sit by her mother .
" 她 亲吻 美女 轻轻 , 和 然后 去 后退 到 坐 经过 她 母亲 .

她轻轻地吻了贝尔，然后回到母亲身边坐下。

[su:n] [hɜ:(r); hə(r)]['ni:d(ə)l][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑ:st] [tu:] .
Soon her needle was flying fast too .
很快 她 针 曾是 飞行 快速地 也 .

很快，她的针也飞得很快了。

['tʃeri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
Cherry was a good girl , and they all depended a great deal upon her .
樱桃 曾是 一个 好的 女孩 , 和 他们 全部 取决于 一个 伟大的 交易 之上 她 .

Cherry是个好女孩，他们都很依赖她。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['tʃeri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səʊd] ,

"	Your	story	reminds	me	,	mother	,	"	said	Cherry	,	as	she	sewed	,
"	你的	故事	提醒	我	,	母亲	,	"	说	樱桃	,	作为	她	缝制的	,

“妈妈，你的故事让我想起……”切丽一边缝纫一边说道。

" [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [meɪ] - ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt]

"	that	I	saw	some	bunches	of	May	-	flowers	for	sale	when	I	was	out
"	那	我	锯	一些	成捆	的	可能	-	花朵	为了	销售	什么时候	我	曾是	出去

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] . "

walking	with	the	children	to	-	day	.	"
步行	和	这	孩子们	到	-	天	.	"

“我今天带孩子们出去散步的时候，看到有人在卖五月花。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] , [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Did	you	?	"	said	Mrs	.	Mullen	,	in	some	surprise	.
"	做过	你	?	"	说	太太	.	穆伦	,	在	一些	惊喜	.

“真的吗？”穆伦太太有些惊讶地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

"	They	are	very	early	this	year	.	"
"	他们	是	非常	早期的	这	年	.	"

“他们今年来得特别早。”

" [jes] , " [sed] ['tʃeri] , ['æbsəntli] .

"	Yes	,	"	said	Cherry	,	absently	.
"	是的	,	"	说	樱桃	,	心不在焉地	.

“是的，”切里心不在焉地说。

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

"	I	asked	the	woman	how	much	they	cost	,	and	she	said	twenty	-	five	cents	,
"	我	问	这	女士	如何	很多	他们	成本	,	和	她	说	二十	-	五	分	,

我问那位女士这些东西多少钱，她说二十五美分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ten] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] . "

but	that	they	would	be	ten	by	a	week	more	.	"
但	那	他们	会	是	十	经过	一个	星期	更多的	.	"

但再过一周他们就会有十个人了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [greɪt] [bæŋks] [ɒv; əv]

"	I	wish	that	we	could	pick	a	few	bushels	from	the	great	banks	of
"	我	希望	那	我们	可以	挑选	一个	很少	蒲式耳	从	这	伟大的	银行	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] [brʊk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

them	that	stretch	along	by	the	brook	that	I	have	told	you	about	.	"
他们	那	拉紧	沿着	经过	这	溪	那	我	有	讲述	你	关于	.	"

“我真希望我们能从我跟你说过的那条小溪边，沿着溪岸绵延的那些大树上摘几蒲式耳的果子。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Are	there	so	many	as	that	?
"	是	那里	所以	许多	作为	那	?

“真有那么多吗？”

" ['tʃɛriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	Cherry's	voice	was	full	of	astonishment	,	and	Pidgie	looked	up	from
"	樱桃的	嗓音	曾是	满的	的	惊讶	,	和	-	看起来	向上	从

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

her	book	,
她	书	,

“Cherry的声音里充满了惊讶，Pidgie从书中抬起头来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntrəstɪd] .

and	began	to	grow	interested	.
和	开始	到	生长	感兴趣的	.

并开始对此产生兴趣。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **Oh** **yes** **,** " **said** **her** **mother** **,**
" 哦 是的 , " 说 她 母亲 ,

"哦，是的，"她母亲说。

" [ænd; ənd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bæŋks][mɔː(r)] [ðæt] ['əʊpən]['leɪtə(r)] .
" **and** **back** **on** **the** **hill** **there** **are** **banks** **more** **that** **open** **later** **.**
" 和 后退 在 这 爬坡道 那里 是 银行 更多的 那 打开 之后 .

"山上还有一些银行营业时间更晚。"

" ['tʃeri] [θɔːt] [hɑːd] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
" **Cherry** **thought** **hard** **that** **night** **until** **she** **fell** **asleep** **.**
" 樱桃 想法 难的 那 夜晚 直到 她 跌倒 睡着了 .

那天晚上，Cherry 一直想着事情，直到睡着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ,
The **next** **day** **she** **had** **a** **long** **conversation** **with** **Mrs** **.** **Lester** **,**
这 下一个 天 她 有 一个 长的 对话 和 太太 . 莱斯特 ,

第二天，她和莱斯特太太进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and **at** **night** **she** **had** **another** **one** **with** **her** **mother** **.**
和 在 夜晚 她 有 其他 一 和 她 母亲 .

晚上她和她母亲又做了一次。

" [dɪə(r)] ['tʃeri] , " ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [sed] ,
" **Dear** **Cherry** **,** " **Mrs** **.** **Mullen** **said** **,**
" 亲爱的 樱桃 , " 太太 . 穆伦 说 ,

"亲爱的切丽，"穆伦太太说，

[æz; əz] ['tʃeri] [rəʊz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
as **Cherry** **rose** **at** **last** **to** **cover** **the** **fire** **and** **go** **to** **bed** **,**
作为 樱桃 玫瑰 在 最后的 到 覆盖 这 火 和 去 到 床 ,

樱桃终于起身，盖好火，准备上床睡觉。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] ,
" **if** **you** **can** **get** **the** **money** **,**
" 如果 你 能 得到 这 钱 ,

"如果你能筹到钱的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd]
and **if** **you** **feel** **sure** **that** **you** **can** **take** **the** **whole** **charge** **of** **Belle** **and**
和 如果 你 感觉 当然 那 你 能 拿 这 所有的 收费 的 美女 和
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

如果你确信自己能够完全掌控贝尔的一切，

[waɪ] , [aɪl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ][əʊld] [skuːl] - [meit] , ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] — [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]
why **,** **I'll** **write** **up** **to** **my** **old** **school** **-** **mate** **,** **Mrs** **.** **Rogers** **—** **how** **I'd** **love** **to** **see**
为什么 , 患病的 写 向上 到 我的 老的 学校 - 伴侣 , 太太 . 罗杰斯 — 如何 ID 爱 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ! — [ænd; ənd]
her **again** **!** **—** **and**
她 再次 ! — 和

我打算给我的老同学罗杰斯太太写信——我多么想再见到她啊！

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊl] ['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **sure** **that** **she** **would** **keep** **you** **;** **but** **I** **don't** **see** **how** **you'll** **ever** **do** **it** **.**
我是 当然 那 她 会 保持 你 ; 但 我 不 看 如何 你会 曾经 做 它 .

我相信她会留住你；但我不知道你该如何做到。

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃɛriz] ['bɪznəs]
" But in less than a week after this conversation , such was Cherry's business
" 但 在 较少的 比 一个 星期 后 这 对话 , 这样的 曾是 樱桃的 商业
- [laɪk] ['prɒmptnəs] ,
- like promptness ,
- 喜欢 迅速 ,

"但不到一周，切里就以他公事公办的效率，在这次谈话后迅速做出了回应。"

[ə; eɪ] [hæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɔː(r)] ['tʃeri] [ænd; ənd] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [bel] ,
a hack came to the door and bore Cherry and pale little Belle ,
一个 黑客 来了 到 这 门 和 钻孔 樱桃 和 苍白 小的 美女 ,

一个出租车司机敲响了门，带着切丽和面色苍白的小贝儿。

[ɪn] [huːz] ['taɪəd] [aɪz] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ;
in whose tired eyes a new light was shining , to the railroad station ;
在 谁 疲劳的 眼睛 一个 新的 光 曾是 灼灼 , 到 这 铁路 车站 ;

他疲惫的双眼中闪烁着新的光芒，朝着火车站的方向；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
and late in the afternoon they alighted at the door of the big ,
和 晚的 在 这 下午 他们 下车 在 这 门 的 这 大的 ,

傍晚时分，他们来到那座大房子的门口，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænʃ(ə)n][ɪn] - , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
old - fashioned mansion in Clearpond , where Mrs . Rogers lived ,
老的 - 造型 大厦 在 - , 在哪里 太太 . 罗杰斯 居住地 ,

罗杰斯夫人居住的位于克利尔庞德的老式宅邸

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [hæd; həd]
and where they were very near the house in which Mrs . Mullen had
和 在哪里 他们 是 非常 靠近 这 房子 在 哪个 太太 . 穆伦 有
[lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
lived twenty years before .
居住地 二十 年 前 .

而且他们所处的位置离穆伦太太二十年前居住的房子非常近。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)]
the dear grandfather and grandmother and the uncles and aunts were
这 亲爱的 祖父 和 祖母 和 这 叔叔们 和 姑姑们 是
[ɔːl] [ded] [ɔː(r)] ['skætəd] [naʊ] !
all dead or scattered now !
全部 死的 或者 疏散 现在 !

亲爱的爷爷奶奶、叔叔阿姨们都已经去世或分散各地了!

[bel] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['wʌndəfəli] [wel] .
Belle had borne the journey wonderfully well .
美女 有 出生 这 旅行 太棒了 出色地 .

贝尔一路表现得非常出色，顺利完成了旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] !
It is amazing how much happiness will help us to bear !
它 是 惊人的 如何 很多 幸福 将要 帮助 我们 到 熊 !

幸福能帮助我们承受多少痛苦，真是不可思议!

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃeri] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	secret	of	all	this	was	that	Cherry	,	as	you	must	have	already
这	秘密	的	全部	这	曾是	那	樱桃	,	作为	你	必须	有	已经

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

这一切的秘密在于，正如你可能已经猜到的那样，Cherry

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kwɪk] , [breɪv] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ,

had	determined	in	her	own	quick	,	brave	little	mind	,
有	决定	在	她	自己的	快的	,	勇敢的	小的	头脑	,

她凭借自己敏捷而勇敢的小脑袋，已经下定决心了。

[tuː; tə] [teɪk] [bel] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [pɪk] [meɪ] - ['flaʊəz] !

to	take	Belle	and	come	up	into	the	country	to	pick	May	-	flowers	!
到	拿	美女	和	来	向上	进入	这	国家	到	挑选	可能	-	花朵	!

带贝尔到乡下去采五月花!

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [bel] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Early	the	next	morning	,	having	fixed	Belle	up	as	well	as	she	could	,
早期的	这	下一个	早晨	,	拥有	固定的	美女	向上	作为	出色地	作为	她	可以	,

第二天一大早，她尽其所能地为贝儿做了妥善的准备后，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [meɪ] - ['flaʊəz] [baɪ] [nuːn] ,

and	promising	to	bring	her	some	May	-	flowers	by	noon	,
和	有前途	到	带来	她	一些	可能	-	花朵	经过	中午	,

并承诺中午之前给她带些五月花来。

['tʃeri] [set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

Cherry	set	off	to	see	what	she	could	see	.
樱桃	放	离开	到	看	什么	她	可以	看	.

Cherry 出发去看看她能看到什么。

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [brɪdʒ] , " [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] ,

"	Across	the	little	covered	bridge	,	"	just	as	her	mother	had	said	,
"	穿过	这	小的	涵盖	桥	,	"	只是	作为	她	母亲	有	说	,

“穿过那座小小的廊桥，”正如她母亲所说，

" [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə]

"	about	a	quarter	of	a	mile	through	the	village	street	,	then	a	sharp	turn	to
"	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	通过	这	村庄	街道	,	然后	一个	锋利的	转动	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

“沿着村里的街道走大约四分之一英里，然后向右急转弯，

[ðen] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] , [kəʊld] [nɔːθ] [rəʊd] .

then	up	the	narrow	,	cold	north	road	.
然后	向上	这	狭窄的	,	寒冷的	北	路	.

然后沿着狭窄寒冷的北路向上行驶。

" [ə; eɪ] [stiːp] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

"	A	steep	tug	for	half	a	mile	.
"	一个	陡	拖船	为了	一半	一个	英里	.

“陡峭的拉力，长达半英里。”

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

Then	into	the	pastures	.
然后	进入	这	牧场	.

然后进入牧场。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
how **lovely** **it** **was** **!**
如何 迷人的 它 曾是 !

真是太美好了!

['tʃeri] [lʊkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Cherry **looked** **off** **,** **and** **saw** **the** **river** **below** **,**
樱桃 看起来 离开 , 和 锯 这 河 以下 ,

切莉望向远方，看到了下面的河流。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld]
and **beyond** **it** **the** **mountain** **that** **her** **mother** **had** **so** **often** **told**
和 超过 它 这 山 那 她 母亲 有 所以 经常 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] .
her **about** **.**
她 关于 .

远处是她母亲经常跟她提起的那座山。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ['sʌni] [wʌnz] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
The **day** **was** **one** **of** **those** **rare** **sunny** **ones** **that** **Belle** **had** **hoped** **for** **.**
这 天 曾是 一 的 那些 稀有的 阳光明媚 一个 那 美女 有 希望 为了 .

这天阳光明媚，正是贝尔一直期盼的那种难得的好天气。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][sɪft] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]['iːv(ə)n] , ['kaɪndli] ['meʒə(r)] [ə'pɒn]
The **sunlight** **seemed** **to** **sift** **through** **the** **air** **in** **even** **,** **kindly** **measure** **upon**
这 阳光 似乎 到 筛 通过 这 空气 在 甚至 , 亲切地 措施 之上
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

阳光仿佛均匀而温柔地穿过空气，洒落在万物之上。

['tʃeri] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)]
Cherry **sat** **down** **upon** **a** **big** **stone** **,** **and** **warmed** **and** **rested** **herself** **after**
樱桃 卫星 向下 之上 一个 大的 石头 , 和 温暖 和 休息 她自己 后
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
her **long** **,**
她 长的 ,

樱桃坐在一块大石头上，在漫长的一天后，靠着石头取暖休息。

[kəʊld] ['dʒɜːni] [ʌp] " [ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['ʃeɪdi] [rəʊd] .
cold **journey** **up** **"** **the** **very** **,** **very** **shady** **road** **.**
寒冷的 旅行 向上 " 这 非常 , 非常 阴凉 路 .

沿着"非常非常阴暗的道路"艰难地前行。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] : [ə'læs] ! [ə'læs] !
" **Then** **she** **fell** **to** **work** **:** **Alas** **!** **alas** **!**
" 然后 她 跌倒 到 工作 : 唉 ! 唉 !

然后她开始工作：唉！唉!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] ,
she **found** **the** **green** **leaves** **of** **the** **arbutus** **,** **which** **she** **knew** **very** **well** **,**
她 成立 这 绿色的 树叶 的 这 草莓树 , 哪个 她 知道 非常 出色地 ,

她找到了她非常熟悉的草莓树的绿叶。

[ɔ:l] [ə'baʊt] — [baɪ] ['pəʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪrz] [twɪgz]

all	about	—	by	poking	for	them	under	the	brown	covering	of	last	year's	twigs
全部	关于	—	经过	戳	为了	他们	在下面	这	棕色的	覆盖	的	最后的	年	树枝

[ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [bʌdz] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,

and	foliage	—	but	though	there	were	green	buds	in	profusion	,
和	叶子	—	但	尽管	那里	是	绿色的	花蕾	在	丰富	,

到处都是——要拨开去年枯枝败叶下褐色的覆盖物才能找到它们——尽管绿色的花苞比比皆是，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['əʊnli] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] [hɑ:f] - ['əʊpənd] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

she	found	only	half	a	dozen	tiny	half	-	opened	fragrant	blossoms	.
她	成立	仅有的	一半	一个	打	微小的	一半	-	打开	香	花朵	.

她只找到了六朵半开的、散发着芬芳的小花。

" [wel] , " [θɔ:t] ['tʃeri] , ['breɪvli] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɑ:t] ,

"	Well	,	"	thought	Cherry	,	bravely	,	but	,	after	all	,	with	a	sinking	at	heart	,
"	出色地	,	"	想法	樱桃	,	勇敢地	,	但	,	后	全部	,	和	一个	下沉	在	心	,

"唉，"切里强作镇定地想，但内心却不由自主地沉了下去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,

for	she	feared	that	the	flowers	wouldn't	open	for	a	week	,
为了	她	害怕	那	这	花朵	不会	打开	为了	一个	星期	,

因为她担心花要一个星期才会开放。

" [ɪts] ['betə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] ['ɜ:li] [ðæn; ðən] [tu:] [leɪt] ,

"	it's	better	to	be	too	early	than	too	late	,
"	它是	更好的	到	是	也	早期的	比	也	晚的	,

"宁可早一点，也不要晚一点。"

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [wɪʃ]

and	Mrs	.	Lester	has	said	that	I	might	stay	a	month	—	but	I	do	wish
和	太太	.	莱斯特	有	说	那	我	可能	停留	一个	月	—	但	我	做	希望

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] [naʊ] .

that	they	were	open	now	.
那	他们	是	打开	现在	.

莱斯特太太说我可能会待一个月——但我确实希望他们现在就开门营业。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rəʊd] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnsəm] .

"	As	she	walked	down	the	quiet	road	she	felt	very	lonesome	.
"	作为	她	步行	向下	这	安静的	路	她	毛毡	非常	寂寞	.

她沿着寂静的小路走着，感到非常孤独。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

"	How	nice	it	would	be	,	"	she	wished	,
"	如何	好的	它	会	是	,	"	她	希望	,

"那该多好啊，"她心想。

" [ɪf] [bel] [wʊd] ['əʊnli] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] !

"	if	Belle	would	only	get	well	enough	to	climb	the	hill	with	me	!
"	如果	美女	会	仅有的	得到	出色地	足够的	到	爬	这	爬坡道	和	我	!

"如果贝尔能康复到可以和我一起爬山就好了！"

" [bʌt; bət] ['tʃeri] [saɪd] .

"	But	Cherry	sighed	.
"	但	樱桃	叹了口气	.

但切里叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bel] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl]

She	feared	that	dear	little	Belle	would	never	get	well	enough	to	climb	such	a	hill
她	害怕	那	亲爱的	小的	美女	会	绝不	得到	出色地	足够的	到	爬	这样的	一个	爬坡道

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

她担心可爱的小贝儿永远无法康复到足以攀登那样的山峰。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈtʃeri] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [bluː] .
Altogether Cherry felt a bit blue .
共 樱桃 毛毡 一个 少量 蓝色的 .

总的来说，Cherry 心情有点低落。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] ,
As she neared the pretty village , however ,
作为 她 接近 这 漂亮的 村庄 , 然而 ,

然而，当她接近那个美丽的村庄时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [bʌdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
she remembered the myriads of buds that she had left behind her , and
她 记得 这 无数 的 花蕾 那 她 有 左边 在后面 她 , 和
[haʊ] [ˈhæpi] [bel] [wɒz; wəz] ,
how happy Belle was ,
如何 快乐的 美女 曾是 ,

她想起了自己身后留下的无数花蕾，以及贝儿有多么快乐。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒf] , [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and before she had taken her hat off , these thoughts , and the
和 前 她 有 已采取 她 帽子 离开 , 这些 想法 , 和 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她还没来得及摘下帽子，这些念头就涌上心头，还有阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [smelz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft]
and the sweet spring smells that were blowing all about her on the soft
和 这 甜的 春天 气味 那 是 吹 全部 关于 她 在 这 柔软的
[sprɪŋ] [ˈbriːzɪz] ,
spring breezes ,
春天 微风 ,

还有那些随着和煦的春风吹拂而来的甜美春香。

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgeɪətɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
had brought a color to her face and a gayety to her
有 带来 一个 颜色 到 她 脸 和 一个 同性恋 到 她
[ˈmænə(r)] [ðæt] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˈlɪt(ə)l] [bel] ,
manner that quite overcame little Belle ,
方式 那 相当 克服 小的 美女 ,

她脸上泛起了红晕，举止间也变得欢快起来，这让小贝尔欣喜若狂。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [pəˈθetɪk] [ˈiːgənəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn]
waiting with almost pathetic eagerness at the window to welcome her return
等待 和 几乎 可怜的 渴望 在 这 窗户 到 欢迎 她 返回
.
:
.

他几乎带着一种可怜兮兮的渴望在窗边等待着她的归来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 419]
[页 -]

[第 419 页]

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] — [ai] [ˈriːəli] [dɪd] , [ˈtʃeri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I tried to lie down — I really did , Cherry , " she said ;
" 我 尝试 到 说谎 向下 — 我 真的 做过 , 樱桃 , " 她 说 ;

“我试着躺下——真的，Cherry，”她说；

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][wɔ:k][aʊt]['ɪntu:] ['ɑ:nti] ['rɑ:dʒərzɪz]['gɑ:d(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [sez] ['ɔ:lweɪz][kɔ:l]
" but I thought I'd walk out into Aunty Rogers's garden — she says always call
" 但 我 想法 ID 走 出去 进入 阿姨 罗杰斯的 花园 — 她 说道 总是 称呼
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nti] ['rɒdʒəz] — [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dæfədɪlz] ,
her Aunty Rogers — and see her daffodils ,
她 阿姨 罗杰斯 — 和 看 她 水仙花 ,

"但我还是想去罗杰斯阿姨的花园里走走——她说要一直叫她罗杰斯阿姨——看看她的水仙花。"

[ænd; ənd][ai][dɪd] . "
and I did . "
和 我 做过 . "

我确实这么做了。

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd] ['tʃeri] , [hɜ:(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
" You did ! " cried Cherry , her cup of delight overflowing .
" 你 做过 ! " 哭 樱桃 , 她 杯子 的 喜 溢出 .

"你做到了！"切莉喊道，喜悦之情溢于言表。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
after that journey , and everything ?
后 那 旅行 , 和 一切 ?

那次旅程之后，一切又会如何呢?

[waɪ] , [ɪts] ['splendɪd] !
Why , it's splendid !
为什么 , 它是 灿烂 !

哇，太棒了！

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [ˌəʊvə'dʌn] . "
But I'm afraid you've overdone . "
但 我是 害怕的 你已经 做得太过火了 . "

但我恐怕你做得太过火了。

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

"哦，不。"

" [bɛlz] ['hæpi] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:mɪŋ] .
" Belle's happy voice did not sound at all alarming .
" 贝儿的 快乐的 嗓音 做过 不是 声音 在 全部 令人担忧 .

贝儿欢快的声音听起来一点也不令人担忧。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] ['tʃeri] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ɑ:'bju:təs][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt]
" See here , " said Cherry , drawing out a spray of arbutus from her basket
" 看 这里 , " 说 樱桃 , 绘画 出去 一个 喷 的 草莓树 从 她 篮子
.
:
.

"看这里，"切里说着，从篮子里拿出一束草莓树花。

" ['ɔ:lməʊst] [meɪ] - ['flaʊəz] , [bel] .
" Almost May - flowers , Belle .
" 几乎 可能 - 花朵 , 美女 .

"几乎是五月花，贝尔。"

[dʒʌst] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Just	smell	of	them	.
只是	闻	的	他们	.

闻一闻就好。

" [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd]['lɪt(ə)l][bʌdz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

"	The	half	-	opened	little	buds	were	indeed	as	fragrant	as	though	they
"	这	一半	-	打开	小的	花蕾	是	的确	作为	香	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] .

were	in	their	prime	.
是	在	他们的	主要的	.

"半开的小花苞确实像正值盛花期时那样芬芳。"

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] [feɪs] [flʌʃt] .

The	sick	girl's	face	flushed	.
这	生病的	女孩们	脸	酡	.

生病的女孩脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

She	ran	to	the	lounge	,	and	hid	her	face	in	the	pillow	.
她	跑	到	这	休息室	,	和	隐藏	她	脸	在	这	枕头	.

她跑到休息室，把脸埋进枕头里。

" [əʊ] , ['tʃeri] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['tɪəfl] [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] ,

"	Oh	,	Cherry	,	"	she	cried	,	looking	up	a	moment	later	,	tearful	but	smiling	,
"	哦	,	樱桃	,	"	她	哭	,	寻找	向上	一个	片刻	之后	,	内牛满面	但	微笑	,

"哦，Cherry,"她哭着说，片刻后抬起头，泪眼婆娑却带着微笑。

" [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] !

"	if	mamma	were	only	here	,	I	should	be	perfectly	happy	!
"	如果	妈妈	是	仅有的	这里	,	我	应该	是	完美	快乐的	!

"如果妈妈在这里，我就心满意足了！"

" [dʒʌst] [ðen] ['ɑːnti] ['rɒdʒəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə]['sʌpə(r)] .

"	Just	then	Aunty	Rogers	came	in	to	call	them	to	supper	.
"	只是	然后	阿姨	罗杰斯	来了	在	到	称呼	他们	到	晚餐	.

这时，罗杰斯阿姨进来叫他们吃晚饭。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] ,

"	Well	,	well	,	"	she	said	,	pleasantly	,
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	,	愉快	,

"嗯，嗯,"她愉快地说。

" [ai][kænt] [siː] [wɒt] [fəʊks][djuː] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][meɪ] - ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] .

"	I	can't	see	what	folks	dew	think	so	much	o	'	them	little	May	-	flowers	for	.
"	我	不能	看	什么	各位	露	思考	所以	很多	o	-	他们	小的	可能	-	花朵	为了	.

"我不明白人们为什么那么喜欢这些五月花。"

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæns(ə)m] .

I'm	sure	my	daffies	is	a	great	deal	handsomer	.
我是	当然	我的	水仙花	是	一个	伟大的	交易	更英俊	.

我敢肯定我的水仙花要漂亮得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [biː; bi] [swiːt] - ['sentɪd] , [meɪ] - ['flaʊəz] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] ['ðer]

But	then	they	be	sweet	-	scented	,	May	-	flowers	be	,	and	I'm	glad	they're
但	然后	他们	是	甜的	-	香味	,	可能	-	花朵	是	,	和	我是	高兴的	它们是

[hɪə(r)] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] .

here	,	seeing	you	like	'	em	.
这里	,	看到	你	喜欢	-	呃	.

但是，五月花香气扑鼻，我很高兴它们在这里，看到你喜欢它们。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɑ:z] [baɪ] [bɛlz] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]
" **That night the little spray was placed in a vase by Belle's camphor bottle on the**
" 那 夜晚 这 小的 喷 曾是 放置 在 一个 花瓶 经过 贝儿的 樟 瓶子 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

"那天晚上，这小瓶花被放在贝尔的樟脑瓶旁边的花瓶里。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪl] [wɒnt][ðə; ði]['kæmfə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , ['tʃeri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" I don't believe I'll want the camphor to - night , Cherry , " she said ;
" 我 不 相信 患病的 想 这 樟 到 - 夜晚 , 樱桃 , " 她 说 ;

"我想我今晚不需要樟脑了，切丽，"她说；

" [ðə; ði] [meɪ] - - [bi:; bi][ɔ:l] [aɪl] [wɒnt] .
" the May - flowers'll be all I'll want .
" 这 可能 - - 是 全部患病的 想 .

"我只想要五月花。"

[ɪf] [ai] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪl] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
If I wake up in the night , I'll smell of them .
如果 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 患病的 闻 的 他们 .

如果我半夜醒来，身上就会有他们的味道。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ]['stɔ:ri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" And , at the risk of anticipating my story a little ,
" 和 , 在 这 风险 的 预期 我的 故事 一个 小的 ,

"而且，恕我先透露一下我的故事，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)][pʊt] [bæk] [ə'gen] .
I must tell you that the camphor bottle was never put back again .
我 必须 告诉 你 那 这 樟 瓶子 曾是 绝不 放 后退 再次 .

我必须告诉你，樟脑瓶再也没有被放回去过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['ʃaʊəri] [wʌn] ,
The next day was a warm and showery one ,
这 下一个 天 曾是 一个 温暖的 和 阵雨 一 ,

第二天天气温暖，有阵雨。

[ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [reɪnz] .
a hot sun blazing out between the quiet little rains .
一个 热的 太阳 炽烈 出去 之间 这 安静的 小的 雨 .

淅淅沥沥的小雨间，烈日当空。

['tʃeri] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ɔ:l] .
Cherry did not go up on the hill at all .
樱桃 做过 不是 去 向上 在 这 爬坡道 在 全部 .

Cherry根本没有上山。

[ɪn][fækt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
In fact , young and strong as she was ,
在 事实 , 年轻的 和 强的 作为 她 曾是 ,

事实上，尽管她年轻力壮，

[ænd; ənd] ['saʊndli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][slept] [ɒn] ['ɑ:nti] ['rɑ:dʒərzɪz] [plʌmp] ['feðə(r)] - [bed] ,
and soundly as she had slept on Aunty Rogers's plump feather - bed ,
和 稳固地 作为 她 有 睡着了 在 阿姨 罗杰斯的 丰满 羽毛 - 床 ,

她睡得像在罗杰斯阿姨蓬松的羽绒床上一样香甜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ]

she	was	a	trifle	lame	after	her	unaccustomed	exertions	of	the	day
她	曾是	一个	琐事	瘸	后	她	不习惯	努力	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

由于前一天过度劳累，她今天有点跛脚。

" [ɪf] [ɪts] [meɪ] - ['flaʊəz] [juː; jʊ][wɒnt] , " [sed] ['ɑːnti] ['rɒdʒəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðiː]

"	If	it's	May	-	flowers	you	want	,	"	said	Aunty	Rogers	,	as	she	looked	out	at	the
"	如果	它是	可能	-	花朵	你	想	,	"	说	阿姨	罗杰斯	,	作为	她	看起来	出去	在	这

['eɪprəl] ['weðə(r)] ,

April	weather	,
四月	天气	,

“如果你想要的是五月花的话，”罗杰斯阿姨一边说着，一边望着四月的天气。

" [ðɪsl] [fetʃ] - [ɪm] - ['eniθɪŋ] [els] , [æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] [mə'rɛn] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] -

"	this'll	fetch	'	em	quicker'n	anything	else	,	an	'	there'll	be	more'n	a	fortnit	of	'
"	这将	拿来	-	呃	-	任何事物	别的	,	一个	-	将会	是	更多	一个	-	的	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

“这比其他任何方法都更快，而且数量会超过一堡。”

['kaʊntɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] [ðæts] [bæk] [ɒn][ðə; ðiː] [hɪl] .

countin	'	in	them	that's	back	on	the	hill	.
计数	-	在	他们	那就是	后退	在	这	爬坡道	.

数着那些回到山上的人。

['ðer] [drɛtfəl] [leɪt] .

They're	dretful	late	.
它们是	忧郁的	晚的	.

他们迟到了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['tʃeri] ['mʌlɪn] [stept] ['brɪskli] [ʌp]

"	It	was	only	five	o'clock	the	next	morning	when	Cherry	Mullen	stepped	briskly	up
"	它	曾是	仅有的	五	点钟	这	下一个	早晨	什么时候	樱桃	穆伦	步	轻快地	向上

[ðə; ðiː] " [kəʊld] [nɔːθ] [rəʊd] .

the	"	cold	north	road	.
这	"	寒冷的	北	路	.

第二天早上才五点，切里·穆伦就精神抖擞地走上了寒冷的北路。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɪg] ['mɑːkɪt] - [b'ɑːskɪts] .

"	She	carried	with	her	two	big	market	-	baskets	.
"	她	携带	和	她	二	大的	市场	-	篮子	.

她提着两个大菜篮。

['ɑːnti] ['rɒdʒəz] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] " [lɒŋ] - [saɪd][əʊ] -

Aunty	Rogers	had	assured	her	that	if	she	only	looked	"	long	-	side	o	'
阿姨	罗杰斯	有	保证	她	那	如果	她	仅有的	看起来	"	长的	-	边	o	-

[ðem; ðəm] [klʌmps] [əʊ] - ['ɔːɹəlz] [ðæts] ['skætəd] [ɒn][ðə; ðiː] [west] [saɪd] ,

them	clumps	o	'	laurels	that's	scattered	on	the	west	side	,
他们	团块	o	-	月桂树	那就是	疏散	在	这	西方	边	,

罗杰斯阿姨向她保证，只要她“沿着西边散落的那些月桂树丛往那边看”，

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][əʊld] ['θeɪər] [pleɪs] ,

across	from	the	old	Thayer	place	,
穿过	从	这	老的	泰耶	地方	,

在老泰耶故居对面

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .

"	she	would	find	plenty	of	arbutus	after	such	a	day	as	the	one	before	.
"	她	会	寻找	很多	的	草莓树	后	这样的	一个	天	作为	这	一	前	.

"经历了前一天那样的一天之后，她会发现很多野草莓树。"

[səʊ] ['tʃeri] [felt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ,

So	Cherry	felt	very	comfortable	in	the	bright	morning	,	as	she	marched	along	,
所以	樱桃	毛毡	非常	舒服的	在	这	明亮的	早晨	,	作为	她	行军	沿着	,

所以，在阳光明媚的早晨，樱桃感觉非常舒适，她昂首阔步地走着。

[mʌntʃ] [ə; eɪ][bɪg][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [wɪð] [greɪt] [ziːl] .

munching	a	big	slice	of	bread	and	butter	with	great	zeal	.
咀嚼	一个	大的	片	的	面包	和	黄油	和	伟大的	热情	.

津津有味地大口吃着涂了黄油的面包片。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [æt; ət] [ten] ,

She	went	home	at	ten	,
她	去	家	在	十	,

她十点回家了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] ['empti] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	though	she	had	to	take	one	market	-	basket	empty	—	for	she	was
和	尽管	她	有	到	拿	一	市场	-	篮子	空的	—	为了	她	曾是

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

still	a	little	hasty	in	her	expectations	—	the	other	was	quite	full	of	such
仍然	一个	小的	仓促	在	她	期望	—	这	其他	曾是	相当	满的	的	这样的

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

虽然她不得不空着拿走一个菜篮子——因为她的期望仍然有些仓促——但另一个菜篮子却装满了如此精致的.....

['freɪgrənt] , [rəʊz] - ['tɪntɪd] [ɑː'bjuːtəs][æz; əz] [grəuz] ['əʊnli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - .

fragrant	,	rose	-	tinted	arbutus	as	grows	only	,	I	believe	,	in	Clearpond	.
香	,	玫瑰	-	有色	草莓树	作为	生长	仅有的	,	我	相信	,	在	-	.

我相信，这种散发着芬芳、泛着玫瑰色光泽的草莓树只生长在克利尔庞德。

[wʌns] [həʊm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['tʃeri] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn]

Once	home	,	you	would	have	thought	that	Cherry	would	have	thrown	herself	on
一次	家	,	你	会	有	想法	那	樱桃	会	有	抛掷	她自己	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [rest] ,

the	lounge	to	rest	,
这	休息室	到	休息	,

回到家后，你可能会觉得切莉会直接瘫倒在沙发上休息。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

for	she	was	pretty	tired	;	but	she	did	no	such	thing	.
为了	她	曾是	漂亮的	疲劳的	;	但	她	做过	不	这样的	事物	.

因为她很累，但她并没有那样做。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

On	the	contrary	,	she	sat	down	with	a	pair	of	scissors	,
在	这	相反	,	她	卫星	向下	和	一个	一对	的	剪刀	,

相反，她坐下来，手里拿着一把剪刀。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][pɪŋk]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [kʌld] [ænd; ənd]

beside	the	mass	of	pink	fragrant	blossoms	,	and	industriously	culled	and
旁	这	大量的	的	粉色的	香	花朵	,	和	勤奋地	已筛选	和

['klʌstəd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

clustered	the	brightest	among	them	,
聚类	这	最亮的	之中	他们	,

在一片粉红色芬芳的花朵旁，她勤劳地挑选并簇拥着其中最鲜艳的花朵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bel] , ['ɪntu:][d'ʌzənz][ɒv; əv] [swi:t] ['lɪt(ə)l]

under	the	delighted	supervision	of	dear	little	Belle	,	into	dozens	of	sweet	little
在下面	这	高兴极了	监督	的	亲爱的	小的	美女	,	进入	几十个	的	甜的	小的

['bukeiz] ,

bouquets	,
花束	,

在可爱的小贝儿欣喜的监督下，变成了几十束甜美的小花束。

[i:tʃ] [wɪð] [ɪts][sprɪg][ɒv; əv] " ['rʌnɪŋ] [paɪn] , " [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['fɜ:bɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] [ɔ:(r)]

each	with	its	sprig	of	"	running	pine	,	"	and	its	bright	furbishing	of	partridge	or
每个	和	它是	枝	的	"	跑步	松树	,	"	和	它是	明亮的	家具	的	鹧鸪	或者

['tʃekə(r)] ['beriz] .

checker	berries	.
检查器	浆果	.

每株都点缀着一小枝“奔跑的松树”，并饰以鲜艳的鹧鸪莓或棋盘莓。

[ðiːz] [ʃi:; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rəʊl] ,

These	she	sprinkled	,	and	bringing	out	from	her	trunk	a	mysterious	roll	,
这些	她	撒上	,	和	带来	出去	从	她	树干	一个	神秘	卷	,

她将这些粉末撒在身上，然后从箱子里拿出一个神秘的卷轴。

[wɪtʃ] [bel] [hæd; həd][in'kwaiə][ə'baʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]

which	Belle	had	inquired	about	several	times	,	she	cut	off	a	generous	allowance	of
哪个	美女	有	询问	关于	一些	时代	,	她	切	离开	一个	慷慨的	津贴	的

['kɒtn] ['bætɪŋ] ,

cotton	batting	,
棉布	击球	,

贝尔曾多次询问过棉絮的事，于是她裁下了相当一部分棉絮。

['dæmpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['nəʊzgeɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

dampened	it	,	and	carefully	surrounding	her	precious	little	nosegays	with	it
潮湿	它	,	和	小心	周围	她	宝贵的	小的	花束	和	它

, [ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɒks] ,

,	she	put	them	into	a	box	,
,	她	放	他们	进入	一个	盒子	,

她将瓶子弄湿，小心翼翼地用它包裹住她珍贵的小花束，然后把它们放进一个盒子里。

[taɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nu:n] [treɪn][tu:; tə] " [mɪs] - ['mʌlɪn] .

tied	it	up	,	and	sent	it	by	the	noon	train	to	"	Miss	Pidgie	Mullen	.
系	它	向上	,	和	发送	它	经过	这	中午	火车	到	"	错过	-	穆伦	.

把它捆好，然后搭乘中午的火车送到“皮吉·穆伦小姐”那里。

" [ðə; ði][treɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sɪti][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ,

"	The	train	reached	the	city	at	four	o'clock	,	and	a	bright	,
"	这	火车	达到	这	城市	在	四	点钟	,	和	一个	明亮的	,

“火车四点钟到达了市区，天空明亮，

['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

modest	little	girl	was	at	the	station	to	welcome	it	,
谦虚的	小的	女孩	曾是	在	这	车站	到	欢迎	它	,

一位朴素的小女孩在车站迎接它。

[ænd; ənd][tu:; tə][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɒks][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd][hænd]

and	to	bear	away	the	box	as	soon	as	the	express	agent	could	hand
和	到	熊	离开	这	盒子	作为	很快	作为	这	表达	代理人	可以	手

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

it	to	her	.
它	到	她	.

她要在快递员把箱子交给她之后，尽快把箱子带走。

['tʃeri] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

Cherry	**had**	**told**	**her**	**just**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
樱桃	有	讲述	她	只是	如何	到	做	它	.

Cherry已经告诉她该怎么做了。

[ðen] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['prɒmɪnənt] [stri:t] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

Then	**catching**	**a**	**car**	**,**	**she**	**was**	**soon**	**at**	**a**	**certain**	**prominent**	**street**	**,**	**where**	**she**
然后	捕捉	一个	车	,	她	曾是	很快	在	一个	肯定	著名的	街道	,	在哪里	她

[gɒt] [ɒf] .

got	**off**	**.**
得到	离开	.

然后她搭上一辆车，很快就到了某条显眼的街道，并在那里下了车。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [stri:t] ['prez(ə)ntli] [sɔ:]

The	**gentlemen**	**and**	**ladies**	**who**	**were**	**sauntering**	**along**	**this**	**street**	**presently**	**saw**
这	先生们	和	女士们	WHO	是	闲逛	沿着	这	街道	目前	锯

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

such	**an**	**array**	**of**	**fresh**	**spring**	**blossoms**	**before**	**them**	**that**	**very**	**few**	**of**	**them**
这样的	一个	大批	的	新鲜的	春天	花朵	前	他们	那	非常	很少	的	他们

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] ,

felt	**that**	**they**	**could**	**resist**	**buying**	**,**
毛毡	那	他们	可以	抵抗	购买	,

漫步在这条街上的男男女女们，眼前展现出琳琅满目的新鲜春花，几乎没有人能抵挡住购买的诱惑。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ,

for	**ten**	**cents**	**,**	**a**	**bunch**	**of**	**the**	**lovely**	**things**	**,**
为了	十	分	,	一个	束	的	这	迷人的	事物	,

花十美分，就能买到一大堆可爱的东西。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][sɪks] - ['bɒksfʊl][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] .

and	**by**	**a**	**little**	**after**	**six**	**Pidgie's**	**boxful**	**was**	**entirely**	**gone**	**.**
和	经过	一个	小的	后	六	-	满箱	曾是	完全	已消失	.

六点刚过，Pidgie 的那整盒东西就全部吃光了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][həʊm] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Then	**she**	**ran**	**home**	**,**	**and**	**up**	**the**	**narrow**	**,**
然后	她	跑	家	,	和	向上	这	狭窄的	,

然后她跑回家，沿着狭窄的小路向上走，

[kri:k] [steəz] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [step] [pɑ:st] [mɔ:(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

creaking	**stairs**	**her**	**light**	**step**	**passed**	**more**	**lightly**	**and**	**joyously**	**than**	**ever**	**.**
嘎吱作响	楼梯	她	光	步	通过了	更多的	轻轻	和	欣喜地	比	曾经	.

她轻快的脚步走过吱呀作响的楼梯，比以往任何时候都更加轻松愉快。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	**I**	**meant**	**to**	**save**	**one**	**for**	**you**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**excitedly**	**;**
"	我	意思是	到	节省	一	为了	你	,	妈妈	,	"	她	哭	,	兴奋地	;

“妈妈，我本来想给你留一个的，”她兴奋地喊道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] , [ænd; ənd]

"	**but**	**a**	**gentleman**	**came**	**along**	**just**	**as**	**I**	**was**	**starting**	**for**	**home**	**,**	**and**
"	但	一个	绅士	来了	沿着	只是	作为	我	曾是	开始	为了	家	,	和

[hi:; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

“但就在我准备回家的时候，一位先生走了过来，他说，

- [nʌn] [left] ? - - ['əʊnli][wʌn] . -

'	**None**	**left**	**?**	**'**	**'**	**Only**	**one**	**.**	**'**
-	没有任何	左边	?	-	-	仅有的	一	.	-

“一个都没剩了吗？”“只剩一个了。”

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .

I	told	him	I	was	going	to	take	that	to	my	mother	.
我	讲述	他	我	曾是	去	到	拿	那	到	我的	母亲	.

我告诉他我要把那东西拿给我妈妈看。

- [woʊnt] [ðɪs] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? -

'	Won't	this	do	just	as	well	?	'
-	惯于	这	做	只是	作为	出色地	?	-

"这样做难道效果不好吗？"

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔ:tə(r)] . -

he	said	,	and	he	held	up	a	silver	quarter	.	'
他	说	,	和	他	握住	向上	一个	银	四分之一	.	-

他说着，举起一枚银币。

[əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][ten] [sents] , - [ai][təʊld][hɪm] .

Oh	,	it's	only	ten	cents	,	'	I	told	him	.
哦	,	它是	仅有的	十	分	,	-	我	讲述	他	.

"哦，才十美分而已，"我告诉他。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)]

'	But	if	I	take	your	mother's	,	'	he	said	,	'	of	course	I	ought	to	pay	more
-	但	如果	我	拿	你的	母亲的	,	-	他	说	,	-	的	课程	我	应该	到	支付	更多的

,

,

,

"但如果我拿走你母亲的，"他说，"我当然应该付更多钱。"

- [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [bʌntʃ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ! —

'	and	he	took	the	bunch	—	it	was	such	a	sweet	bunch	,	mamma	!	—
-	和	他	采取	这	束	—	它	曾是	这样的	一个	甜的	束	,	妈妈	!	—

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌem 'i:][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] .

and	tossed	me	the	quarter	.
和	抛掷	我	这	四分之一	.

他拿起那束花——妈妈，那束花真可爱！——然后把25美分硬币扔给了我。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] !

And	just	look	here	!
和	只是	看	这里	!

瞧瞧这里!

" [ænd; ənd] - ['emptid] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] - [mɔ'neɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['pi:sɪz] , ['ɪntu:]

"	and	Pidgie	emptied	her	porte	-	monnaie	,	full	of	shining	silver	pieces	,	into
"	和	-	清空	她	门	-	货币	,	满的	的	灼灼	银	件	,	进入

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .

her	mother's	lap	.
她	母亲的	膝	.

"皮吉把装满闪亮银币的钱包倒在了妈妈的腿上。"

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] ['mʌlɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	kind	of	life	was	continued	by	the	Mullens	for	nearly	a	month	.
这	种类	的	生活	曾是	持续	经过	这	穆伦斯	为了	几乎	一个	月	.

穆伦一家就这样过了将近一个月的这种生活。

[ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	grand	event	of	that	month	up	in	the	country	was	the	celebration	of	the
这	盛大	事件	的	那	月	向上	在	这	国家	曾是	这	庆典	的	这

1st [ɒv; əv] [meɪ] ,

1st	of	May	,
1st	的	可能	,

当月全国最重要的活动是庆祝五一节。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['tʃeri] [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

a	week	after	Cherry	and	Belle	had	arrived	there	.
一个	星期	后	樱桃	和	美女	有	到达的	那里	.

Cherry 和 Belle 到达那里一周后。

[ðɪs] [kən'sistid] — [æz; əz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd]

This	consisted	—	as	the	1st	of	May	was	one	of	the	very	sunniest	and
这	由……组成	—	作为	这	1st	的	可能	曾是	一	的	这	非常	阳光最灿烂	和

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] — [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪknɪk] ,

most	delightful	that	ever	was	seen	—	of	a	kind	of	picnic	,
最多	愉快	那	曾经	曾是	已见	—	的	一个	种类	的	野餐	,

5月1日是难得一见的阳光灿烂、天气宜人的日子之一，所以大家举行了一次野餐。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːnti] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

in	which	Aunty	Rogers	and	her	husband	participated	,	and	which	was
在	哪个	阿姨	罗杰斯	和	她	丈夫	参与	,	和	哪个	曾是

['æktʃuəli] [ə'tendɪd] [baɪ] [bel] .

actually	attended	by	Belle	.
实际上	参加	经过	美女	.

罗杰斯阿姨和她的丈夫也参加了，贝尔也出席了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərzɪz]['wægən] ,

She	was	carried	up	to	the	pasture	in	Mr	.	Rogers's	wagon	,
她	曾是	携带	向上	到	这	牧场	在	先生	.	罗杰斯的	车皮	,

她被罗杰斯先生用马车送到了牧场。

['skræmb(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] [bedz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wɪð] ['tʃɛriz] [help] ,

scrambled	out	to	the	arbutus	beds	on	her	own	little	feet	,	with	Cherry's	help	,
打乱	出去	到	这	草莓树	床	在	她	自己的	小的	脚	,	和	樱桃的	帮助	,

在Cherry的帮助下，她用自己的小脚爬到了红豆杉树丛中。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [wɔːm] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

and	finding	a	seat	on	a	big	warm	rock	beside	the	little	brook	,
和	寻找	一个	座位	在	一个	大的	温暖的	岩石	旁	这	小的	溪	,

然后，我们在小溪边一块温暖的大石头上找了个座位坐下。

[et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɑːnti] ['rɑːdʒərzɪz][naɪs] ['sænwɪtʃz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

ate	some	of	Aunty	Rogers's	nice	sandwiches	there	with	a	relish	which	a	week
吃	一些	的	阿姨	罗杰斯的	好的	三明治	那里	和	一个	尽情享用	哪个	一个	星期

[bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

before	was	quite	unknown	to	her	.
前	曾是	相当	未知	到	她	.

她津津有味地吃了一些罗杰斯阿姨做的美味三明治，这种感觉在一周前对她来说还是完全陌生的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

Then	there	was	a	surprise	.
然后	那里	曾是	一个	惊喜	.

然后，意想不到的事情发生了。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]

Mr	.	Rogers	had	built	a	fire	,	hung	a	kettle	over	it	between	some
先生	.	罗杰斯	有	建造	一个	火	,	悬挂	一个	壶	超过	它	之间	一些

['krɒtʃt] [stɪks] ,

crotched	sticks	,
胯部	棍子	,

罗杰斯先生生起了一堆火，用几根树枝叉起一个水壶挂在火上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['gəʊldən] - ['kʌləd] ['lɪkwɪd] ,

and	was	soon	stirring	with	a	long	stick	a	mass	of	golden	-	colored	liquid	,
和	曾是	很快	搅拌	和	一个	长的	戳	一个	大量的	的	金的	-	有色	液体	,

他很快便用一根长棍搅动起一大团金黄色的液体。

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ðæt] ['tʃeri] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]

which	gave	out	an	odor	that	Cherry	declared	was	almost	as	good	as	that
哪个	给予	出去	一个	气味	那	樱桃	声明	曾是	几乎	作为	好的	作为	那

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

of	her	beautiful	flowers	.
的	她	美丽的	花朵	.

散发出的香味，Cherry 说几乎和她美丽的花朵一样好闻。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [pleɪs]

Before	long	Mr	.	Rogers	conducted	her	and	Belle	to	a	cool	,	shady	place
前	长的	先生	.	罗杰斯	实施	她	和	美女	到	一个	凉爽的	,	阴凉	地方

,

,

,

不久，罗杰斯先生带着她和贝儿来到一个凉爽阴凉的地方。

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [speəd] ,

just	on	the	edge	of	the	woods	,	where	the	sun	had	spared	,
只是	在	这	边缘	的	这	树林	,	在哪里	这	太阳	有	幸存	,

就在树林边缘，阳光没有完全照射到的地方，

[æz; əz] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [spɒts] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒlɪd] [snəʊ] - [drɪft] .

as	in	several	other	similar	spots	,	a	great	solid	snow	-	drift	.
作为	在	一些	其他	相似的	地点	,	一个	伟大的	坚硬的	雪	-	漂移	.

与其他几个类似的地方一样，这里形成了一个巨大的、坚实的雪堆。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [skreɪpt] ['smuːðli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːd] [waɪt]

From	this	the	top	was	scraped	smoothly	away	,	leaving	a	shining	hard	white
从	这	这	顶部	曾是	刮擦	顺利	离开	,	离开	一个	灼灼	难的	白色的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

将表层材料刮平，留下光亮坚硬的白色表面。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ɑːnti] ['rɒdʒəz] [drɒpt] ['spuːnfʊl] ['ɑːftə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] , ['freɪgrənt] ['sɪrəp] ,

on	which	Aunty	Rogers	dropped	spoonful	after	spoonful	of	the	clear	,	fragrant	syrup	,
在	哪个	阿姨	罗杰斯	掉落	一勺	后	一勺	的	这	清除	,	香	糖浆	,

罗杰斯阿姨一勺接一勺地把清澈芬芳的糖浆滴在上面。

[wɪtʃ] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['meɪp(ə)l] [wæks] .

which	hardened	as	it	touched	the	snow	into	delicious	maple	wax	.
哪个	硬化	作为	它	感动	这	雪	进入	可口的	枫	蜡	.

它接触到雪后迅速凝固，变成了美味的枫蜡。

[ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	girls	had	never	eaten	anything	so	nice	before	,
这	女孩们	有	绝不	吃	任何事物	所以	好的	前	,

女孩们以前从未吃过这么美味的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ɪn]

and	they	thought	that	they	never	had	enjoyed	themselves	quite	so	well	as	in
和	他们	想法	那	他们	绝不	有	享受	他们自己	相当	所以	出色地	作为	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [meɪ] - [deɪ] ,

the	sunshine	of	that	exquisite	May	-	day	,
这	阳光	的	那	精美的	可能	-	天	,

他们觉得，在五月那个阳光灿烂的日子里，他们从未如此享受过美好时光。

['pɪkɪŋ] [swiːt] ['flaʊəz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] , ['spɑːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

picking	sweet	flowers	,	watching	the	swift	,	sparkling	little	brook	,
挑选	甜的	花朵	,	观看	这	迅速	,	闪闪发光	小的	溪	,

采摘芬芳的花朵，观赏潺潺流淌的小溪，

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)]
and **eating** **the** **delicious** **sugar** **that** **had** **been** **made** **only** **the** **March** **before**
和 吃 这 可口的 糖 那 有 到过 制成 仅有的 这 行进 前
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɑ:dʒərzɪz] [əʊn] ['meɪp(ə)l] - [tri:z] .
from **Mr** **.** **Rogers's** **own** **maple** **-** **trees** **.**
从 先生 . 罗杰斯的 自己的 枫 - 树木 .

品尝着美味的枫糖，这些枫糖是罗杰斯先生三月份用他自家枫树的果实制成的。

[bel] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [pə'hæps]
Belle **said** **that** **she** **gained** **a** **whole** **pound** **of** **flesh** **that** **day** **,** **and** **indeed** **perhaps**
美女 说 那 她 获得 一个 所有的 磅 的 肉 那 天 , 和 的确 也许
[ʃi:; ʃi][dɪd] .
she **did** **.**
她 做过 .

贝尔说她那天胖了一磅，也许她真的胖了一磅。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [geɪnd] ['sevrəl] [paʊndz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ]
She **certainly** **gained** **several** **pounds** **before** **the** **time** **came** **for** **them** **to** **go**
她 当然 获得 一些 磅 前 这 时间 来了 为了 他们 到 去
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [ə'gen] .
back **to** **the** **city** **again** **.**
后退 到 这 城市 再次 .

在他们再次返回城市之前，她的体重确实增加了好几磅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [dɪd] ['ri:əli] [kʌm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [meɪ] [glaidid]['ɪntu:][dʒu:n] .
For **that** **time** **did** **really** **come** **,** **just** **before** **the** **May** **glided** **into** **June** **.**
为了 那 时间 做过 真的 来 , 只是 前 这 可能 滑翔 进入 六月 .

那一天真的到来了，就在五月即将结束、六月即将到来之际。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:(r)] [wi:ks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['vɪzɪt] ['tʃeri] [hæd; həd]
Nearly **every** **day** **during** **the** **delightful** **four** **weeks** **of** **their** **happy** **visit** **Cherry** **had**
几乎 每一个 天 期间 这 愉快 四 周 的 他们的 快乐的 访问 樱桃 有
[trʌdʒ] ['ɜ:li] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][b'ɑ:skɪts] ,
trudged **early** **up** **to** **the** **pasture** **with** **her** **baskets** **,**
艰难跋涉 早期的 向上 到 这 牧场 和 她 篮子 ,

在他们愉快相处的四个星期里，几乎每天清晨，Cherry都会提着篮子，艰难地走到牧场去。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['bukeiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nu:n] [treɪn] ,
coming **back** **in** **time** **to** **make** **up** **her** **sweet** **bouquets** **for** **the** **noon** **train** **,**
未来 后退 在 时间 到 制作 向上 她 甜的 花束 为了 这 中午 火车 ,

她及时赶回来，为中午的火车做好了漂亮的花束。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **resting** **through** **the** **long** **pleasant** **afternoons** **;** **and** **every** **day** **in** **the** **city** **,**
和 休息 通过 这 长的 令人愉快的 下午 ; 和 每一个 天 在 这 城市 ,

在漫长而宜人的午后休憩；以及在城市里的每一天，

[wen] [sku:l] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['meri] , ['taɪdi]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres]
when **school** **was** **done** **,** **a** **merry** **,** **tidy** **little** **girl** **hurried** **down** **to** **the** **express**
什么时候 学校 曾是 完毕 , 一个 欢乐 , 整齐的 小的 女孩 慌忙 向下 到 这 表达
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

放学后，一个快乐、整洁的小女孩匆匆赶往快递公司。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [pɪŋk] ['nəʊzgeɪ] ,
and **back** **to** **the** **busy** **streets** **laden** **with** **the** **fresh** **pink** **nosegays** **,**
和 后退 到 这 忙碌的 街道 满载 和 这 新鲜的 粉色的 花束 ,

回到熙熙攘攘的街道，那里到处都是新鲜的粉红色花束。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [striːts] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
for **which** **the** **frequenters** **of** **those** **streets** **soon** **learned** **to** **watch** **with** **interest** **,**
为了 哪个 这 常客 的 那些 街道 很快 学习 到 手表 和 兴趣 ,

于是，经常出入这些街道的人们很快就学会了饶有兴趣地观察这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] ['dʒenərəsli] .
and **which** **they** **bought** **generously** **.**
和 哪个 他们 买 慷慨地 .

而且他们慷慨地购买了这些商品。

[ɪn'diːd] , - [dɪ'mɑːndz] , [laɪk] ['ɒlɪvə] [twɪsts] , [fɔː(r); fə(r)] " [mɔː(r)] ,
Indeed **,** **Pidgie's** **demands** **,** **like** **Oliver** **Twist's** **,** **for** **"** **more** **,**
的确 , - 需求 , 喜欢 奥利弗 扭曲的 , 为了 " 更多的 ,

事实上，皮吉的要求，就像奥利弗·特威斯特一样，是"更多"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **420** **]**
" [页 -]

[第420页]

[gruː] [səʊ]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɑːfɪts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
grew **so** **urgent** **,** **and** **her** **reports** **of** **her** **profits** **were** **so**
生长 所以 紧迫的 , 和 她 报告 的 她 利润 是 所以
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
encouraging **,**
鼓励 ,

情况变得如此紧迫，而她汇报的盈利情况又如此令人鼓舞。

[ðæt] ['tʃeri] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]
that **Cherry** **had** **to** **employ** **one** **of** **the** **neighbors** **'** **boys** **to** **go** **up** **in** **the**
那 樱桃 有 到 采用 一 的 这 邻居 - 男孩们 到 去 向上 在 这
['pɑːstʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
pastures **with** **her** **every** **morning** **during** **the** **last** **ten** **days** **of** **her** **stay** **.**
牧场 和 她 每一个 早晨 期间 这 最后的 十 天 的 她 停留 .

在切里逗留的最后十天里，她不得不雇佣邻居家的一个男孩，每天早上陪她去牧场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][get] ['eni][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] " [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
But **she** **did** **not** **have** **to** **get** **any** **one** **to** **help** **her** **"** **make** **them** **up** **,**
但 她 做过 不是 有 到 得到 任何 一 到 帮助 她 " 制作 他们 向上 ,

但她不需要任何人帮她"编造这些故事",

" [fɔː(r); fə(r)] [bel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
" **for** **Belle** **,** **under** **the** **longed** **-** **for** **country** **air** **and** **sights** **and** **sounds**
" 为了 美女 , 在下面 这 渴望 - 为了 国家 空气 和 景点 和 声音
,
,
,

对于贝尔来说，在她渴望已久的乡村空气、景色和声音下，

[gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] ,
grew **able** **to** **help** **her** **herself** **,**
生长 有能力的 到 帮助 她 她自己 ,

她逐渐具备了自理能力。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][kwaɪt][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
and **before** **she** **went** **home** **she** **could** **do** **quite** **the** **lion's** **share** **of** **that** **work** **.**
和 前 她 去 家 她 可以 做 相当 这 狮子的 分享 的 那 工作 .

在她回家之前，她可以完成其中相当一部分工作。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
HOW **TO** **BEHAVE** **AT** **THE** **TABLE** **.**
如何 到 表现 在 这 桌子 .

餐桌礼仪。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
" **I** **wish** **my** **mother** **would** **never** **have** **company** **.**
" 我 希望 我的 母亲 会 绝不 有 公司 .

我希望我母亲永远不要有客人来访。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] .
A **fellow** **can't** **get** **enough** **to** **eat** **when** **people** **are** **staring** **at** **him** **.**
一个 同伴 不能 得到 足够的 到 吃 什么时候 人们 是 凝视 在 他 .

当人们盯着他看时，他会吃不饱饭。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [fræŋks] ['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ai] [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz]
" **As** **I** **was** **visiting** **Frank's** **mother** **at** **the** **time** **,** **I** **thought** **this** **remark** **was**
" 作为 我 曾是 访问 弗兰克的 母亲 在 这 时间 , 我 想法 这 评论 曾是
['rɑːðə(r)]['pɜːsən(ə)l] .
rather **personal** **.**
相当 个人的 .

"当时我正在拜访弗兰克的母亲，我觉得这句话有点针对我个人。"

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [blʌʃt] .
I **suppose** **I** **blushed** **.**
我 认为 我 脸红了 .

我猜我脸红了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [fræŋk][æt; ət][wʌns] ['ædɪd] ,
At **any** **rate** **,** **Frank** **at** **once** **added** **,**
在 任何 速度 , 坦率 在 一次 额外 ,

总之，弗兰克立刻补充道：

" [naʊ] , [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [juː; jʊ] [wen] [ai] [sed] [ðæt] ; [ai] [ment] ['strendʒər] ,
" **Now** **,** **Aunt** **Marjorie** **,** **I** **did** **not** **mean** **you** **when** **I** **said** **that** **;** **I** **meant** **strangers** **,**
" 现在 , 阿姨 玛乔丽 , 我 做过 不是 意思是 你 什么时候 我 说 那 ; 我 意思是 陌生人 ,

"玛乔丽阿姨，我当时说那句话不是指你，而是指陌生人。"

[laɪk] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][aʊt] [west] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
like **ministers** **,** **and** **gentlemen** **from** **out** **West** **,** **and** **young** **ladies** **.** **"**
喜欢 部长们 , 和 先生们 从 出去 西方 , 和 年轻的 女士们 . "

比如牧师们、来自西部的绅士们，还有年轻的女士们。

" [əʊ] , " [sed] [ai] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
" **Oh** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **I** **am** **very** **glad** **to** **be** **an** **exception** **,**
" 哦 , " 说 我 , " 我 是 非常 高兴的 到 是 一个 例外 ,

"哦，"我说，"我很高兴自己是个例外。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] .
and **to** **be** **assured** **that** **I** **do** **not** **embarrass** **you** **.**
和 到 是 保证 那 我 做 不是 尴尬 你 .

并请您放心，我不会让您难堪。

['riːəli] , [fræŋk] ,
Really **,** **Frank** **,**
真的 , 坦率 ,

真的吗，弗兰克?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]

it	is	an	unfortunate	thing	to	be	so	diffident	that	you	can	not	take	a
它	是	一个	不幸	事物	到	是	所以	羞怯	那	你	能	不是	拿	一个

[miːl] [ɪn] ['kʌmfət] [wen] [gests] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

meal	in	comfort	when	guests	are	at	the	table	.
一顿饭	在	舒适	什么时候	客人	是	在	这	桌子	.

很遗憾，因为过于缺乏自信，以至于在有客人在场的情况下无法自在地用餐。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][daɪn] [jɔː'self] ? "

I	suppose	you	do	not	enjoy	going	out	to	dine	yourself	?	"
我	认为	你	做	不是	享受	去	出去	到	用餐	你自己	?	"

我猜您自己并不喜欢外出就餐吧?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	he	said	;	"	I	just	hate	it	.
"	不	,	"	他	说	;	"	我	只是	恨	它	.

“不，”他说；“我就是讨厌它。”

" [pə'hæps] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][duː; də][nɒt] [fiːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]

"	Perhaps	one	reason	why	boys	and	girls	do	not	feel	so	comfortable	and	so
"	也许	一	原因	为什么	男孩们	和	女孩们	做	不是	感觉	所以	舒服的	和	所以

[æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɒn]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də]

at	ease	as	they	might	on	special	occasions	at	the	table	is	because	they	do
在	舒适	作为	他们	可能	在	特别的	场合	在	这	桌子	是	因为	他们	做

[nɒt] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði]

not	take	pains	to	be	perfectly	polite	when	there	is	no	one	present	but	the
不是	拿	疼痛	到	是	完美	有礼貌的	什么时候	那里	是	不	一	展示	但	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri][həʊm][fəʊks] .

ordinary	home	folks	.
普通的	家	各位	.

“也许男孩女孩在餐桌上不像在特殊场合那样感到自在和放松的一个原因是，当只有普通家人在场时，他们不会刻意表现得彬彬有礼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][naɪs][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn]

we	owe	it	to	ourselves	always	to	look	very	neat	and	nice	at	our	own
我们	欠	它	到	我们自己	总是	到	看	非常	整洁的	和	好的	在	我们的	自己的

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

我们有责任在自己的餐桌上始终保持整洁美观的形象。

['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['tɔɪlət]

Nobody	should	presume	to	sit	down	to	a	meal	without	making	a	proper	toilet
无人	应该	怙	到	坐	向下	到	一个	一顿饭	没有	制作	一个	恰当的	洗手间

[bɪ'fɔːhænd] .

beforehand	.
预先	.

任何人都不应该在事先没有好好解决如厕问题的情况下就贸然坐下来吃饭。

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [brʌʃt] , [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [kliːn]

Boys	ought	to	be	careful	that	their	hair	is	brushed	,	their	hands	and	faces	clean
男孩们	应该	到	是	小心	那	他们的	头发	是	刷过	,	他们的	双手	和	面孔	干净的

,

,

,

男孩应该注意梳理头发，保持手脸清洁。

[ðeə(r)] [neɪlz] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

their	nails	free	from	stain	and	soil	,
他们的	指甲	自由的	从	弄脏	和	土壤	,

他们的指甲干净无污渍和泥土。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] [taɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	their	collars	and	ties	in	order	before	they	approach	the	table	.
和	他们的	项圈	和	领带	在	命令	前	他们	方法	这	桌子	.

他们上桌前，衣领和领带都整理得井井有条。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['freʃn] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

A	very	few	moments	spent	in	this	preparation	will	freshen	them	up	,
一个	非常	很少	时刻	花费	在	这	准备	将要	清新	他们	向上	,

只需花几分钟时间做这个准备，就能让他们精神焕发。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

and	give	them	the	outward	appearance	of	little	gentlemen	.
和	给	他们	这	向外	外貌	的	小的	先生们	.

并使他们看起来像小绅士。

[aɪ] [həʊp] [gˈɜːlz] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃən] [ðʌs] .

I	hope	girls	do	not	need	to	be	cautioned	thus	.
我	希望	女孩们	做	不是	需要	到	是	警告	因此	.

我希望女孩们不需要受到这样的告诫。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gʊd] ['mænəz] ['rendə(r)] ['nesəsəri] ,

Then	there	are	some	things	which	good	manners	render	necessary	,
然后	那里	是	一些	事物	哪个	好的	礼仪	使成为	必要的	,

然后，有些事情出于良好的礼仪就变得必不可少了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] .

but	about	which	every	one	is	not	informed	.
但	关于	哪个	每一个	一	是	不是	知情的	.

但并非每个人都了解此事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .

Of	course	you	know	that	you	are	not	to	eat	with	your	knife	.
的	课程	你	知道	那	你	是	不是	到	吃	和	你的	刀	.

你当然知道不能用刀吃饭。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [et; eɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,

Fifty	years	ago	people	frequently	ate	with	their	knives	,
五十	年	前	人们	频繁地	吃	和	他们的	刀具	,

五十年前，人们经常用刀吃饭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [əʊld] -

and	it	is	quite	possible	that	now	and	then	you	may	see	some	old	-
和	它	是	相当	可能的	那	现在	和	然后	你	可能	看	一些	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

fashioned	person	doing	so	;
造型	人	正在做	所以	;

而且，你偶尔可能会看到一些老派的人这样做；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri] [naʊ] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɔː(r)] [kən'viːniənt] .

but	it	is	not	customary	now	,	nor	is	it	safe	or	convenient	.
但	它	是	不是	习惯	现在	,	也不	是	它	安全的	或者	方便的	.

但现在这样做既不常见，也不安全或方便。

[wen] [juː; jʊ][send][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
When you send your plate for a second helping , or when it is about to
什么时候 你 发送 你的 盘子 为了 一个 第二 帮助 , 或者 什么时候 它 是 关于 到
[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
be removed ,
是 已移除 ,

当你要求再盛一份的时候，或者当盘子即将被撤走的时候，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
you should leave your knife and fork side by side upon it .
你 应该 离开 你的 刀 和 叉 边 经过 边 之上 它 .

你应该把刀叉并排放在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][pə'laɪt][tuː; tə][help] [jɔː'self] [tuː] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]['bʌtə(r)] .
It is not polite to help yourself too generously to butter .
它 是 不是 有礼貌的 到 帮助 你自己 也 慷慨地 到 黄油 .

随意取用黄油是不礼貌的。

[sɔːlt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , ['nevə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
Salt should be placed on the edge of the plate , never on the table - cloth .
盐 应该 是 放置 在 这 边缘 的 这 盘子 , 绝不 在 这 桌子 - 布 .

盐应该放在盘子边缘，千万不要放在桌布上。

[duː; də][nɒt] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dreɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][drɒp] .
Do not drink with a spoon in the cup , and never drain the very last drop .
做 不是 喝 和 一个 勺子 在 这 杯子 , 和 绝不 流走 这 非常 最后的 降低 .

不要用勺子在杯子里喝水，也不要喝光最后一滴。

[bred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bʌtəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Bread should be buttered on the plate ; and cut a bit at a time ,
面包 应该 是 涂黄油的 在 这 盘子 ; 和 切 一个 少量 在 一个 时间 ,

面包应该涂上黄油放在盘子上，然后一点一点地切开。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] .
and eaten in that way .
和 吃 在 那 方式 .

就这样吃掉。

['iːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][nɒt] ['heɪstɪli] .
Eating should go on quietly , and not hastily .
吃 应该 去 在 悄悄 , 和 不是 草草 .

吃饭时应该安静地进行，不要狼吞虎咽。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,
Nothing is worse than to make a noise with the mouth while eating ,
没有什么 是 更糟 比 到 制作 一个 噪音 和 这 嘴 尽管 吃 ,

吃饭时嘴巴发出声音是最糟糕的事情之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [fuːd] [wɪð] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [gʌlp] .
and to swallow food with noticeable gulps .
和 到 吞 食物 和 显 咕咚咕咚 .

吞咽食物时会发出明显的咕噜声。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Do not think about yourself , and fancy that you are the object of
做 不是 思考 关于 你自己 , 和 想要 那 你 是 这 目的 的
[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .
attraction to your neighbors .
景点 到 你的 邻居 .

不要只想着自己，也不要幻想自己是邻居们关注的对象。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋks] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

Poor	Frank's	unhappy	state	of	mind	was	caused	by	his	thinking	too	much
贫穷的	弗兰克的	不开心	状态	的	头脑	曾是	导致	经过	他的	思维	也	很多

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

可怜的弗兰克之所以心情不好，是因为他太在意自己了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt]

as	well	as	by	a	little	uncertainty	as	to	what	were	precisely	the	right
作为	出色地	作为	经过	一个	小的	不确定	作为	到	什么	是	恰恰	这	正确的

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

things	to	be	done	.
事物	到	是	完毕	.

同时，对于究竟应该采取哪些正确措施，也存在一些不确定性。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

IN	THE	DEEP	BLUE	SEA	.
在	这	深的	蓝色的	海	.

在深蓝的大海中。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ]

BY	MARGARET	EYTINGE
经过	玛格丽特	eytinge

作者：玛格丽特·艾廷格

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][əʊld][ænd; ənd][bəʊld] ,

He	was	a	sailor	old	and	bold	,
他	曾是	一个	水手	老的	和	大胆的	,

他是一位年老而勇敢的水手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz]

And	he	had	sailed	the	seas
和	他	有	航行	这	海域

他曾航行于大海之上。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)]

For	forty	years	and	more	,	and	bore
为了	四十	年	和	更多的	,	和	钻孔

四十多年来，我一直感到厌倦。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz] .

The	marks	of	sun	and	breeze	.
这	标记	的	太阳	和	微风	.

阳光和微风留下的痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [id] [kʌm] ,

And	now	to	stay	at	home	he'd	come	,
和	现在	到	停留	在	家	他会	来	,

而现在，他却选择待在家里。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

Delighted	with	the	noise	,
高兴极了	和	这	噪音	,

对噪音感到欣喜，

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [vekst] ,

That	others	much	perplexed	and	vexed	,
那	其他的	很多	困惑	和	烦恼	,

令其他人十分困惑和恼怒，

[ɒv; əv] ['meni] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Of **many** **girls** **and** **boys** **.**
的 许多 女孩们 和 男孩们 .

许多男孩和女孩。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - ['tʃɪldrən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [geɪ]
His **sisters** **'** **children** **they** **,** **and** **gay**
他的 姐妹 - 孩子们 他们 , 和 同性恋

他的姐妹们的孩子们，而且很快乐

[æz; əz] ['eni] ['elfɪʃ] [θrɒŋ] ,
As **any** **elfish** **throng** **,**
作为 任何 精灵鱼 人群 ,

如同任何精灵族群一样，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪəd] [ðeɪ] [gruː] , - [tɪz] [truː] ,
And **never** **tired** **they** **grew** **,** **'** **tis** **true** **,**
和 绝不 疲劳的 他们 生长 , - 的 真的 ,

而且它们从未感到疲倦，这是真的。

[ɒv; əv]['braɪni] [teɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
Of **briny** **tale** **and** **song** **;**
的 咸的 故事 和 歌曲 ;

充满咸味的故事和歌谣;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][wʌn] [naɪt] , [baɪ] [lait]
And **this** **he** **told** **one** **night** **,** **by** **light**
和 这 他 讲述 一 夜晚 , 经过 光

一天晚上，他借着灯光，把这件事告诉了别人。

[ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [muːn] ,
Of **stars** **and** **silver** **moon** **,**
的 明星 和 银 月亮 ,

繁星点点，银月皎洁。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [dɪn] ,
And **chorus** **all** **joined** **in** **with** **din** **,**
和 合唱 全部 加入 在 和 din ,

合唱团全体加入，爆发出一阵喧闹声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **421** **]**
[页 -]

[第421页]

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][tjuːn] .
But **not** **a** **scrap** **of** **tune** **.**
但 不是 一个 废料 的 调 .

但完全没有一丝旋律可言。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] —
Oh **!** **it** **was** **a** **party** **in** **the** **deep** **blue** **sea** **—**
哦 ! 它 曾是 一个 派对 在 这 深的 蓝色的 海 —

哦！那简直就是深海里的一场盛宴——

['fɪʃɪŋ] - [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['givə] —
Fishing **-** **Frog** **and** **the** **Whale** **were** **the** **givers** **—**
钓鱼 - 青蛙 和 这 鲸 是 这 捐赠者 —

钓鱼蛙和鲸鱼是赠予者——

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] [iːv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌni] ['fɪni] [frendz]
One **bright** **summer** **eve** **,** **and** **their** **funny** **finny** **friends**
一 明亮的 夏天 前夕 , 和 他们的 有趣的 芬尼 朋友们

在一个阳光明媚的夏夜，以及他们滑稽的鳍状朋友们

[keɪm] [ɪn] [ʃəʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

Came	in	shoals	from	the	oceans	and	rivers	.
来	在	浅滩	从	这	海洋	和	河流	.

它们成群结队地从海洋和河流中游来。

[ðə; ði] [skeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [skeit] ['geɪlɪ] [ə'lɒŋ] ,

The	Skate	and	his	wife	skated	gayly	along	,
这	滑冰	和	他的	妻子	滑冰	同性恋地	沿着	,

斯凯特和他的妻子兴高采烈地滑着冰。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l]['feɪsɪz] ,

Making	all	kinds	of	comical	faces	,
制作	全部	种类	的	滑稽	面孔	,

做出各种滑稽的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] - [fɪʃ] [hi:; hi] [drʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hi:; hi] [skɪpt] ,

And	the	Drum	-	fish	he	drummed	,	and	the	Skipper	he	skipped	,
和	这	鼓	-	鱼	他	鼓声	,	和	这	船长	他	跳过	,

他敲击着鼓鱼，跳过船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:gi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæd] [swæm]['reɪsɪz] .

And	the	Porgy	and	the	Shad	swam	races	.
和	这	鲷鱼	和	这	沙德	游泳	种族	.

而波吉和沙德则进行了游泳比赛。

[sɪŋ] [ri:] - ['tu:dl] - [dʌm] [ænd; ənd][ri:] - ['tu:dl] - [di:]

Sing	ri	-	toodle	-	dum	and	ri	-	toodle	-	dee
唱歌	ri	-	工具	-	笨蛋	和	ri	-	工具	-	迪

唱 ri-toodle-dum 和 ri-toodle-dee

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,

For	the	jolly	old	party	in	the	deep	blue	sea	,
为了	这	快乐的	老的	派对	在	这	深的	蓝色的	海	,

为了深蓝大海中那场欢乐的盛会，

[ə'hɔɪ] !

Ahoy	!
嘿！	!

喂!

[ðə; ði][paɪp] - [fɪʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [sməʊk] ,

The	Pipe	-	Fish	invited	the	company	to	smoke	,
这	管道	-	鱼	受邀	这	公司	到	抽烟	,

烟斗鱼邀请公司的人一起抽烟，

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] [θru:] ['sʌməsɔ:lt] [baɪ][d'ʌzənz] ,

The	Lobster	threw	somersaults	by	dozens	,
这	龙虾	扔	空翻	经过	几十个	,

那只龙虾翻了好几个跟头，

[ðə; ði]['paɪlət] - [fɪʃ] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [prɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪmps] ,

The	Pilot	-	Fish	escorted	the	Prawns	and	the	Shrimps	,
这	飞行员	-	鱼	护送	这	对虾	和	这	虾	,

领航鱼护送着对虾和虾群，

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][klæn] , [ðeə(r)][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kʌz(ə)nz] ;

And	the	Crab	clan	,	their	queer	-	looking	cousins	;
和	这	螃蟹	氏族	,	他们的	酷儿	-	寻找	表兄弟姐妹	;

还有螃蟹家族，他们长相奇特的表亲；

[ðə; ði] [sɔ:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [sɒ:d] - [fɪʃ] [ɒv; əv] [sɔ:z] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [bræg] ,

The	Saw	-	Fish	and	Sword	-	Fish	of	saws	and	swords	bragged	,
这	锯	-	鱼	和	剑	-	鱼	的	锯子	和	剑	吹嘘	,

锯鳐和剑鳐，这些拥有锯子和剑的生物，自夸道：

[ðə; ði] [flæt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gʌdʒən] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['flɒkɪŋ] ,

The	Flat	-	Fish	and	Gudgeons	round	them	flocking	,
这	平坦的	-	鱼	和	鳃虎鱼	圆形的	他们	集群	,

比目鱼和鳃虎鱼成群结队地聚集在它们周围。

[ænd; ənd][tɔ:'pi:dəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [i:l] ([ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]) [bɪ'heɪvd]

And	Torpedo	and	the	Eel	(	the	electric	)	behaved
和	鱼雷	和	这	鳗鱼	(	这	电的	)	表现

鱼雷和鳗鱼（电动的）表现得很好

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] .

In	a	way	that	was	really	most	shocking	.
在	一个	方式	那	曾是	真的	最多	令人震惊	.

这真是令人震惊。

[sɪŋ] [ri:] - ['tu:dl] - [dʌm] [ænd; ənd][ri:] - ['tu:dl] - [di:]

Sing	ri	-	toodle	-	dum	and	ri	-	toodle	-	dee
唱歌	ri	-	工具	-	笨蛋	和	ri	-	工具	-	迪

唱 ri-toodle-dum 和 ri-toodle-dee

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,

For	the	merry	old	party	in	the	deep	blue	sea	,
为了	这	欢乐	老的	派对	在	这	深的	蓝色的	海	,

为了深蓝大海中那场欢乐的聚会，

[ə'hɔɪ] !

Ahoy	!
嘿!	!

喂!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,

And	they	splashed	,	and	they	dashed	,	and	they	spouted	and	jumped	,
和	他们	溅起	,	和	他们	虚线	,	和	他们	喷涌而出	和	跳了起来	,

它们溅起水花，它们冲刺，它们喷水，它们跳跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [flu:] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)]

And	the	Flying	-	Fish	flew	—	such	a	wonder
和	这	飞行	-	鱼	飞翔	—	这样的	一个	想知道

飞鱼飞起来了——真是个奇迹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [fɪʃ] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [frend] [pɜ:tʃ] ,

And	the	Walking	-	Fish	walked	with	his	climbing	friend	Perch	,
和	这	步行	-	鱼	步行	和	他的	攀登	朋友	栖息	,

会走路的鱼和他的攀岩朋友鲈鱼一起散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['laɪən] [rɔ:d] [laɪk] [jʌŋ] ['θʌndə(r)] .

And	the	Sea	-	Lion	roared	like	young	thunder	.
和	这	海	-	狮子	咆哮	喜欢	年轻的	雷	.

那只海狮发出了一声如同年轻雷霆般的咆哮。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [nɪə(r)][ðə; ði] [mɔ:n] , [ðə; ði] [weɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,

But	at	last	,	near	the	morn	,	the	Whale	gave	a	yawn	,
但	在	最后的	,	靠近	这	早晨	,	这	鲸	给予	一个	打哈欠	,

但最终，临近黎明时分，鲸鱼打了个哈欠。

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [frɒg] ['fɒləʊd] ,

An	example	the	Fishing	-	Frog	followed	,
一个	例子	这	钓鱼	-	青蛙	随后	,

钓鱼蛙就遵循了这样一个例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][kwaɪt]['əʊvə(r)] [wen] [ðeə(r)] [mʌnθs] [kləʊzd] [ə'gen] ,

And	the	party	was	quite	over	when	their	months	closed	again	,
和	这	派对	曾是	相当	超过	什么时候	他们的	几个月	关闭	再次	,

当他们的月份再次关闭时，派对也就彻底结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [swˈpləʊd] .
For **the** **guests** **,** **every** **one** **had** **been** **swallowed** **.**
为了 这 客人 , 每一个 一 有 到过 吞咽 .

至于宾客们，每个人都被吞噬了。

[sɪŋ] [riː] - ['tuːdl] - [dʌm] [ænd; ənd][riː] - ['tuːdl] - [diː]
Sing **ri** **-** **toodle** **-** **dum** **and** **ri** **-** **toodle** **-** **dee**
唱歌 ri - 工具 - 笨蛋 和 ri - 工具 - 迪

唱 ri-toodle-dum 和 ri-toodle-dee

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
For **the** **jolly** **old** **party** **in** **the** **deep** **blue** **sea** **,**
为了 这 快乐的 老的 派对 在 这 深的 蓝色的 海 ,

为了深蓝大海中那场欢乐的盛会，

[əˈhɔɪ] !
Ahoy **!**
嘿! !

喂!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **422** **]**
[页 -]

[第422页]

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] .
BOUND **FOR** **AMERICA** **.**
边界 为了 美国 .

前往美国。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] [fɔːθ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .
The **clock** **in** **the** **castle** **had** **just** **sounded** **forth** **the** **hour** **of** **noon** **.**
这 钟 在 这 城堡 有 只是 听起来 前进 这 小时 的 中午 .

城堡里的钟刚刚敲响了正午十二点的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ,
It **was** **in** **the** **little** **German** **town** **of** **Hausewitz** **,** **and** **the** **narrow** **,**
它 曾是 在 这 小的 德语 镇 的 - , 和 这 狭窄的 ,

那是在德国小镇豪塞维茨，一条狭窄的.....

['rʌfli] [peɪvd] [striːt] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð]
roughly **paved** **street** **that** **ran** **in** **front** **of** **the** **High** **School** **was** **soon** **filled** **with**
大致 铺砌路面 街道 那 跑 在 正面 的 这 高的 学校 曾是 很快 已填 和
['stjʊdnts] ,
students **,**
学生 ,

高中门前那条路面粗糙的街道很快就挤满了学生。

[ɔːl] ['weərɪŋ] ['taɪni] [griːn] [kæps][set]['dʒɔːntɪli][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
all **wearing** **tiny** **green** **caps** **set** **jauntily** **on** **the** **side** **of** **the** **head** **,**
全部 穿着 微小的 绿色的 帽子 放 轻快地 在 这 边 的 这 头 ,

他们都戴着俏皮的小绿帽，帽檐随意地扣在头两侧。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [stʌk] [ðeə(r)] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ] .
and **seemingly** **stuck** **there** **with** **mucilage** **.**
和 似乎 卡住 那里 和 粘液 .

似乎被粘液粘住了。

" [jes] , ['ælbət] , " [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [strəul] [ɒf]
" Yes , Albert , " one of a pair was saying , as the two strolled off
" 是的 , 阿尔伯特 , " 一 的 一个 一对 曾是 说 , 作为 这 二 漫步 离开
['həʊmwəd] [tə'geðə(r)] ,
homeward together ,
回家 一起 ,

"是的，阿尔伯特，"其中一人说道，两人一起漫步往家走去。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊə(r)][plæn] . "
" the time has come to carry out our plan . "
" 这 时间 有 来 到 携带 出去 我们的 计划 . "

"现在是时候执行我们的计划了。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " ['sɒləmli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" It has , " solemnly responded the other ,
" 它 有 , " 庄严地 回应 这 其他 ,

"确实如此，"另一个人郑重地回答道。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
who was rather a delicate - looking youth with blue eyes and yellow hair .
WHO 曾是 相当 一个 精美的 - 寻找 青年 和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

他是一位相貌清秀的青年，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
" Now or never ; but which way shall we go ? "
" 现在 或者 绝不 ; 但 哪个 方式 将 我们 去 ? "

"机不可失，时不再来；但我们该何去何从？"

" [əʊ] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [seɪ] [jʊr; jər] ['redi] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ;
" Oh , I'll attend to that later , if you'll only say you're ready whenever I am ;
" 哦 , 患病的 出席 到 那 之后 , 如果 你会 仅有的 说 你是 准备好 每当 我 是 ;

"哦，那我稍后再处理，只要你随时准备好了就行；

" [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] ['ʃwaɪtsər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː]
" and Rudolph Schweizer looked down upon his companion (who was a few
" 和 鲁道夫 施韦泽 看起来 向下 之上 他的 伴侣 (WHO 曾是 一个 很少
['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɪm'self]) [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt]
inches shorter than himself) with a sort of majestic air that he no doubt
英寸 较短 比 他自己) 和 一个 种类 的 雄伟 空气 那 他 不 怀疑
[θɔːt] ['emɪnəntli] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['lɔɪərz] [ɪn] - .
thought eminently befitting the only son of one of the first lawyers in Hausewitz .
想法 非常 合适 这 仅有的 儿子 的 一 的 这 第一的 律师 在 - .

鲁道夫·施韦泽俯视着他的同伴（比他矮几英寸），脸上带着一种威严的神情，他无疑认为这种神情非常适合他，因为他是豪塞维茨最早的律师之一的独子。

[bɪ'fɔː(r)] ['ælbət] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [sʌm; səm] [frendz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Before Albert could reply , some friends joined them , and the subject
前 阿尔伯特 可以 回复 , 一些 朋友们 加入 他们 , 和 这 主题
[wɒz; wəz] [drɒpt] .
was dropped .
曾是 掉落 .

阿尔伯特还没来得及回答，几个朋友就加入了他们，这个话题也就此结束了。

[naʊ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][wɒz; wəz][nəʊ]
Now the project about which there was this touch of mystery was no
现在 这 项目 关于 哪个 那里 曾是 这 触碰 的 神秘 曾是 不
[les] [ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
less a one than that of emigrating to America ,
较少的 一个 一 比 那 的 移民 到 美国 ,

如今这个充满神秘色彩的项目，其重要性不亚于移民美国。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

in	order	to	escape	serving	in	the	army	.
在	命令	到	逃脱	服务	在	这	军队	.

为了逃避兵役。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

The	lads	had	selected	the	United	States	as	their	destination	,
这	小伙子们	有	已选	这	团结的	各州	作为	他们的	目的地	,

这些小伙子们选择了美国作为他们的目的地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['evrɪbɒdi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['fæbjələs]

because	they	imagined	that	there	everybody	speedily	became	possessed	of	fabulous
因为	他们	想象	那	那里	大家	迅速地	成为	拥有	的	太棒了

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

因为他们想象在那里每个人都能迅速拥有巨额财富。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['tʊərɪsts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [huː] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət]

as	all	the	tourists	from	that	country	who	put	up	for	a	night	or	two	at
作为	全部	这	游客	从	那	国家	WHO	放	向上	为了	一个	夜晚	或者	二	在

[ðə; ði]['gəʊldən] [greɪp] - [vaɪn][həʊ'tel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]

the	Golden	Grape	-	vine	Hotel	seemed	to	be	blessed	with	an	unlimited	supply
这	金的	葡萄	-	藤	酒店	似乎	到	是	蒙福	和	一个	无限	供应

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

所有在金葡萄藤酒店住上一两晚的来自该国的游客，似乎都拥有取之不尽的财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

They	had	been	cherishing	the	scheme	for	months	,
他们	有	到过	珍惜	这	方案	为了	几个月	,

他们几个月来一直珍视着这个计划。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sjuːm]

and	from	having	talked	it	over	so	often	it	had	come	to	assume
和	从	拥有	谈话	它	超过	所以	经常	它	有	来	到	认为

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [grəʊn] ['ɪntuː][æn; ən]

to	them	the	proportions	of	an	event	that	had	almost	grown	into	an
到	他们	这	比例	的	一个	事件	那	有	几乎	生长	进入	一个

[ˌæktʃu'æləti] .

actuality	.
现实	.

由于反复讨论，这件事在他们看来已经发展成一件几乎变成现实的大事。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , ['ælbət] , " [kɔːld] [aʊt] ['ruːdɒlf] ,

"	Come	around	this	afternoon	after	school	,	Albert	,	"	called	out	Rudolph	,
"	来	大约	这	下午	后	学校	,	阿尔伯特	,	"	称为	出去	鲁道夫	,

"阿尔伯特，今天下午放学后过来一下，"鲁道夫喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

as	the	friends	separated	at	the	market	-	place	.
作为	这	朋友们	分开	在	这	市场	-	地方	.

朋友们在集市上走散了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['kwɔːtə(r)][pɑːst][fɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [jʌŋ] [ʃwaɪzɘz] [ruːm] [ɪn] ['ɜːnɪst]

And	thus	,	quarter	past	four	found	the	two	in	young	Schweizer's	room	in	earnest
和	因此	,	四分之一	过去的	四	成立	这	二	在	年轻的	施韦策的	房间	在	认真

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

于是，四点一刻，两人在小施韦泽的房间里认真地商议着。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dɪʃən(ə)l] ,

They	agreed	that	the	whole	enterprise	was	to	be	conditional	,
他们	同意	那	这	所有的	企业	曾是	到	是	条件	,

他们一致认为，整个计划都必须附带条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	that	no	risks	were	to	be	run	;	that	is	,
和	那	不	风险	是	到	是	跑步	;	那	是	,

并且不得承担任何风险；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)]

if	the	boys	could	find	no	opening	at	Hamburg	for	them	to	work	their
如果	这	男孩们	可以	寻找	不	开幕	在	汉堡	为了	他们	到	工作	他们的

['pæsɪdʒ] [ɒn] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

passage	on	some	vessel	to	New	York	,
通道	在	一些	血管	到	新的	约克	,

如果这些男孩在汉堡找不到工作，无法通过打工赚取前往纽约的船票，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)]

they	would	return	to	Hausewitz	again	,	and	confess	to	only	going	as	far
他们	会	返回	到	-	再次	,	和	承认	到	仅有的	去	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] - [pɔːt] ,

as	the	sea	-	port	,
作为	这	海	-	港口	,

他们会再次返回豪塞维茨，并坦白说他们只到了海港。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grændə(r)] [skiːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

saying	nothing	about	the	grander	scheme	they	had	had	in	view	.
说	没有什么	关于	这	更宏伟	方案	他们	有	有	在	看法	.

他们只字未提自己更大的计划。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ruːdɒlf] , " [wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] [plæn] ['ɪntuː] [eə(r)] - [taɪt]

"	You	see	,	"	explained	Rudolph	,	"	we'll	divide	our	plan	into	air	-	tight
"	你	看	,	"	解释	鲁道夫	,	"	出色地	划分	我们的	计划	进入	空气	-	紧的

[kəm'pɑːtmənts] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

compartments	,	so	to	speak	,
隔间	,	所以	到	说话	,

"你看，"鲁道夫解释说，"我们会把我们的计划分成一个个互不干扰的小部分，可以说是一个个独立的小隔间。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [s'tiːməz] : [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] ,

such	as	they	have	on	the	steamers	:	the	first	one	from	here	to	Hamburg	,
这样的	作为	他们	有	在	这	蒸汽船	:	这	第一的	一	从	这里	到	汉堡	,

例如轮船上的那些：从这里到汉堡的第一艘船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ,

and	the	second	from	there	to	New	York	;	for	if	within	two	weeks	,
和	这	第二	从	那里	到	新的	约克	;	为了	如果	之内	二	周	,

第二趟是从那里到纽约；因为如果两周内，

[seɪ] , ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

say	,	after	our	arrival	out	there	we	are	not	on	a	straight	road	to	making
说	,	后	我们的	到达	出去	那里	我们	是	不是	在	一个	直的	路	到	制作

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

our	fortunes	,
我们的	财富	,

也就是说，我们到达那里之后，并不会走上一条通往财富的坦途，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .

we	can	close	up	the	other	compartment	,	and	work	our	way	back	again	.
我们	能	关闭	向上	这	其他	隔间	,	和	工作	我们的	方式	后退	再次	.

我们可以关上另一个隔间，然后原路返回。

[wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][fɜːst] - [klɑːs] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][əʊld] -

We'll	do	the	thing	on	first	-	class	business	principles	,	and	not	in	the	old	-
出色地	做	这	事物	在	第一的	-	班级	商业	原则	,	和	不是	在	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['rʌnəweɪ] - [bɔɪ] [staɪl] .

fashioned	runaway	-	boy	style	.
造型	逃跑	-	男生	风格	.

我们将按照一流的商业原则来做这件事，而不是用老式的离家出走的方式。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hæmbɜːg]

Now	how	much	can	you	give	toward	the	expenses	of	our	journey	to	Hamburg
现在	如何	很多	能	你	给	朝向	这	开支	的	我们的	旅行	到	汉堡

?

?
?

您能为我们前往汉堡的旅费捐助多少?

[wɪd] ['betə(r)] ['rekən] [ɪn] [d'ɒləz] ,

We'd	better	reckon	in	dollars	,
我们会	更好的	估计	在	美元	,

我们最好用美元来计算。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːl; wil][hæv; həv][left] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

so	as	to	be	sure	of	how	much	we'll	have	left	when	we	get	to
所以	作为	到	是	当然	的	如何	很多	出色地	有	左边	什么时候	我们	得到	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这样才能确定我们到达美国时还剩下多少钱。

[ðə; ði][feə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['sekənd] [klɑːs] — "

The	fare	from	here	,	second	class	—	"
这	票价	从	这里	,	第二	班级	—	"

从这里出发，二等舱的票价是——

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt][wiː; wi][gəʊ] [θɜːd] [klɑːs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbət] .

"	But	why	can't	we	go	third	class	?	"	interrupted	Albert	.
"	但	为什么	不能	我们	去	第三	班级	?	"	中断	阿尔伯特	.

"可是为什么我们不能坐三等舱呢?"阿尔伯特打断道。

" [wiː; wi][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [wei] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

"	We	don't	expect	to	meet	any	of	our	friends	on	the	way	—	or	at	least
"	我们	不	预计	到	见面	任何	的	我们的	朋友们	在	这	方式	—	或者	在	至少

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]

it	is	to	be	hoped	we	sha'n't	—	and	then	we'd	have	so	much	more	to
它	是	到	是	希望	我们	不会	—	和	然后	我们会	有	所以	很多	更多的	到

[help][ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

help	us	along	in	New	York	.	"
帮助	我们	沿着	在	新的	约克	.	"

"我们预计不会在路上遇到任何朋友——或者至少我们希望不会——那样的话，我们在纽约就能得到更多人的帮助了。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl; wil] ['rekən] [ɒn] [θɜːd] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːdɒlf] ,

"	All	right	,	then	,	we'll	reckon	on	third	,	"	replied	Rudolph	,
"	全部	正确的	,	然后	,	出色地	估计	在	第三	,	"	回复	鲁道夫	,

"好吧，那我们就按第三名算吧。"鲁道夫回答道。

['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['kɒmən] - [sens] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['riːzənɪŋ] .

rather	impressed	by	the	stern	common	-	sense	displayed	in	the	other's	reasoning	.
相当	印象深刻	经过	这	船尾	常见的	-	感觉	显示	在	这	其他的	推理	.

对方推理中展现出的严谨常识给我留下了深刻的印象。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	But	you	haven't	told	me	yet	how	much	you	have	.
"	但	你	还没有	讲述	我	然而	如何	很多	你	有	.

但你还没告诉我你到底有多少钱。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , ['ælbət] [əˈnaʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	After	a	short	calculation	,	Albert	announced	as	the	result	that	he	had
"	后	一个	短的	计算	,	阿尔伯特	宣布	作为	这	结果	那	他	有

[seɪvd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] .

saved	up	about	fifteen	dollars	.
已保存	向上	关于	十五	美元	.

经过一番简单的计算，阿尔伯特宣布他最终攒下了大约十五美元。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['twenti] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	I	have	twenty	,	"	exclaimed	his	friend	.
和	我	有	二十	,	"	惊呼	他的	朋友	.

"我有二十个，"他的朋友惊呼道。

" [ðə; ði] - ['əʊnli][faɪv] [əˈpiːs] , [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [left]['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi][gəʊ]

"	The	fare's	only	five	apiece	,	so	we'll	have	twenty	-	five	left	over	when	we	go
"	这	-	仅有的	五	一块	,	所以	出色地	有	二十	-	五	左边	超过	什么时候	我们	去

[əˈbɔːd] . "

aboard	.	"
船上	.	"

"船票每人只要五块钱，所以我们上船的时候还剩二十五块钱。"

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp]

"	But	we've	got	to	get	something	to	eat	,	and	we	must	sleep
"	但	我们已经	得到	到	得到	某物	到	吃	,	和	我们	必须	睡觉

['sʌmweə(r)] , " [pʊt][ɪn] ['ælbət] .

somewhere	,	"	put	in	Albert	.
某处	,	"	放	在	阿尔伯特	.

"但是我们得找点东西吃，也得找个地方睡觉，"阿尔伯特插嘴道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [miːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	!	it	won't	take	much	for	two	or	three	meals	;	and	as	for
"	哦	!	它	惯于	拿	很多	为了	二	或者	三	餐	;	和	作为	为了

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

"哦！两三顿饭用不了多少东西；至于睡觉，

[waɪ] , [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] ,

why	,	we're	sure	to	find	a	ship	before	night	,
为什么	,	是	当然	到	寻找	一个	船	前	夜晚	,

为什么呢？我们肯定能在天黑前找到一艘船。

[səʊ][ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː]['aʊə(r)] [bʌŋks] .

so	all	we'll	have	to	do	will	be	to	tumble	into	our	bunks	.
所以	全部	出色地	有	到	做	将要	是	到	翻滚	进入	我们的	上下铺	.

所以我们只需要钻进自己的铺位就行了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [aʊt] ? " [kraɪd] ['ruːdɒlf] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

Don't	you	see	how	nicely	it	all	comes	out	?	"	cried	Rudolph	,	enthusiastically	.
不	你	看	如何	很好	它	全部	来	出去	?	"	哭	鲁道夫	,	踊跃	.

"你们难道没看到最终效果有多好吗？"鲁道夫兴奋地喊道。

" [ai][kæn; kən]['ɔ:lməʊst][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [ɔ:l'redi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [stri:ts] ,
" I can almost imagine myself already walking about the New York streets ,
" 我 能 几乎 想象 我 已经 步行 关于 这 新的 约克 街道 ,

我几乎可以想象自己已经走在纽约街头了，

[wɪð] [maɪ][hændz][ɪn] [tu:] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɜ:st] - ['kæbɪn] ['pæsɪdʒ] [bæk]
with my hands in two pockets full of money , and taking first - cabin passage back
和 我的 双手 在 二 口袋 满的 的 钱 , 和 采取 第一的 - 舱 通道 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我双手插在两个装满钱的口袋里，再次购买头等舱船票返回。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][foʊksəl] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ? " [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd]
" But what do you suppose the folks'll say at home here ? " again interposed
" 但 什么 做 你 认为 这 人们会 说 在 家 这里 ? " 再次 插入
['ælbət] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,

“可是你觉得家里人会怎么说呢？”阿尔伯特再次插话道。

[hu:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [-] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
who , notwithstanding his readiness to fall in with all his schoolmate's propositions ,
WHO , 虽然 他的 准备就绪 到 落下 在 和 全部 他的 同学的 命题 ,

尽管他乐于接受所有同学的提议，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['skru:plz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
now and then allowed his own private scruples to come to the surface .
现在 和 然后 允许 他的 自己的 私人的 顾虑 到 来 到 这 表面 .

他偶尔也会让自己的私人顾虑浮出水面。

" [bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Besides , I don't believe we can come back after running away from the
" 除了 , 我 不 相信 我们 能 来 后退 后 跑步 离开 从 这
['ɑ:mi] . "
army . "
军队 . "

“此外，我不认为我们逃离军队后还能回来。”

" [doʊnt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , - " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['ru:dɒlf] .
" Don't call it ' running away , ' " objected Rudolph .
" 不 称呼 它 - 跑步 离开 , - " 反对 鲁道夫 .

“别把它叫做‘逃跑’，”鲁道夫反对道。

" [wɪr] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
" We're simply going to seek our fortunes like the knights of the olden time ,
" 是 简单地 去 到 寻找 我们的 财富 喜欢 这 骑士 的 这 古老的 时间 ,

“我们只是要像古代骑士那样去追寻我们的财富。”

[ænd; ənd][wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , [ðæts] [ɔ:l] .
and we prefer to do it in a free country , that's all .
和 我们 更喜欢 到 做 它 在 一个 自由的 国家 , 那就是 全部 .

我们更愿意在一个自由的国家做这件事，仅此而已。

[naʊ] , [ðen] , [tu:; tə]['di:teɪlz] ,
Now , then , to details ,
现在 , 然后 , 到 细节 ,

那么，接下来是细节部分。

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli]

"	and	during	the	remainder	of	the	afternoon	the	two	boys	were	busily
"	和	期间	这	余	的	这	下午	这	二	男孩们	是	忙碌地

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

employed	in	making	out	a	list	of	the	articles	they	should	select	from	among
受雇	在	制作	出去	一个	列表	的	这	文章	他们	应该	选择	从	之中

[ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdərət] - [saɪzd][bæg] ,

their	possessions	to	stow	away	in	the	moderate	-	sized	bag	,
他们的	财产	到	存放	离开	在	这	缓和	-	尺寸	包	,

“接下来的整个下午，两个男孩忙着列出一张清单，上面写着他们应该从自己的物品中挑选哪些东西放进那个中等大小的包里。”

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	capacity	of	which	was	to	be	divided	between	them	.
这	容量	的	哪个	曾是	到	是	分割	之间	他们	.

其容量将在他们之间分配。

[naʊ] [bəuθ] [ðiːz] [lædz] [hæd; həd][kaɪnd]['peərənts] , [bɪ'saɪdz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

Now	both	these	lads	had	kind	parents	,	besides	brothers	and	sisters	,
现在	两个都	这些	小伙子们	有	种类	父母	,	除了	兄弟	和	姐妹	,

这两个孩子都有慈爱的父母，还有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	in	a	manner	of	their	own	they	were	each	attached	to	their
和	在	一个	方式	的	他们的	自己的	他们	是	每个	随附的	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] ;

respective	families	;
各自	家庭	;

他们各自以自己的方式与各自的家庭保持着联系；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] " [də'mestɪk] [ə'fekʃən] ,

but	such	considerations	as	"	domestic	affections	,
但	这样的	考虑因素	作为	"	国内的	情感	,

但诸如“家庭情感”之类的考虑，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ruːdɒlf] [staɪld] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	which	was	what	Rudolph	styled	his	sentimental	feelings	on	the	subject	,
"	哪个	曾是	什么	鲁道夫	风格	他的	感伤的	情怀	在	这	主题	,

这就是鲁道夫表达他对这一主题的感伤之情的方式。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]

they	thought	should	have	no	weight	where	the	matter	of	fortune	was
他们	想法	应该	有	不	重量	在哪里	这	事情	的	财富	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

他们认为，在命运之事上，这些因素不应该占任何比重。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ,

The	all	-	important	day	of	departure	at	length	arrived	,
这	全部	-	重要的	天	的	离开	在	长度	到达的	,

最重要的出发日终于到来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	having	succeeded	in	smuggling	the	satchel	safely	out	of	the	house	,
和	拥有	成功了	在	走私	这	书包	安全	出去	的	这	房子	,

成功地将书包安全地带出了房子后，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] ['hʌrid] [θruː] [bæk] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	two	young	adventurers	hurried	through	back	streets	to	the	station	,
这	二	年轻的	冒险者	慌忙	通过	后退	街道	到	这	车站	,

两位年轻的冒险家匆匆穿过小巷，赶往车站。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][set][aʊt][ɒn][ðə; ði][faɪv][piː] . [em] . [treɪn][fɔː(r); fə(r)]['hæmbɜːg] .

intending	to	set	out	on	the	5	p	.	m	.	train	for	Hamburg	.
意图	到	放	出去	在	这	5	p	.	米	.	火车	为了	汉堡	.

打算搭乘下午5点的火车前往汉堡。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bæg]['ʌndə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

On	reaching	the	passengers	'	waiting	-	room	,	they	shoved	the	tell	-	tale	bag	under	one	of	the	seats	,
在	到达	这	乘客	-	等待	-	房间	,	他们	推搡	这	告诉	-	故事	包	在下面	一	的	这	座位	,

到达乘客候车室后，他们把那个显眼的袋子塞到其中一个座位底下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə; eɪ]['mænə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

and	then	went	outside	to	walk	up	and	down	in	as	unconcerned	a	manner	as	they	could	assume	.
和	然后	去	外部	到	走	向上	和	向下	在	作为	漠不关心	一个	方式	作为	他们	可以	认为	.

然后他们走到外面，装出一副毫不在意的样子来回走动。

['sʌd(ə)nli] ['ælbət] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] , ['ruːdɒlf] !

Suddenly	Albert	clutched	his	friend	by	the	arm	,	and	exclaimed	,	"	Look	,	Rudolph	!
突然	阿尔伯特	紧握	他的	朋友	经过	这	手臂	,	和	惊呼	,	"	看	,	鲁道夫	!

突然，阿尔伯特一把抓住朋友的胳膊，喊道："看，鲁道夫！"

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['fɛloʊz] [æn; ən] [ə'merɪkən] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

I'm	perfectly	sure	that	fellow's	an	American	"	—	indicating	a	youth	of	about	their	own	age	,
我是	完美	当然	那	同伴们	一个	美国人	"	—	表明	一个	青年	的	关于	他们的	自己的	年龄	,

我非常肯定那家伙是美国人"——指着一个和自己年龄相仿的年轻人

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

who	was	coming	from	the	other	end	of	the	platform	toward	them	.
WHO	曾是	未来	从	这	其他	结尾	的	这	平台	朝向	他们	.

有人从站台的另一端朝他们走来。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

"	I	can	tell	by	the	cut	of	his	clothes	;	and	,	yes	,
"	我	能	告诉	经过	这	切	的	他的	衣服	;	和	,	是的	,

"我从他衣服的款式就能看出来；而且，是的，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] [gaɪd] - [bʊk] [ðeɪ] [ɔːl] ['kæri] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

there's	the	red	guide	-	book	they	all	carry	,	under	his	arm	.
有	这	红色的	指导	-	书	他们	全部	携带	,	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一本大家都随身携带的红色旅游指南。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?

I	wonder	if	he's	on	his	way	back	to	New	York	?
我	想知道	如果	他是	在	他的	方式	后退	到	新的	约克	?

我想知道他是不是正在返回纽约的路上？

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeə(r)] [treɪn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

"	But	before	very	long	both	boys	were	too	much	absorbed	in	wondering	why	their	train	did	not	come	,
"	但	前	非常	长的	两个都	男孩们	是	也	很多	吸收	在	好奇	为什么	他们的	火车	做过	不是	来	,

但没过多久，两个男孩就都沉浸在疑惑之中，想知道为什么他们的火车还没有来。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] .

to	bestow	a	second	thought	on	anything	else	.
到	赐给	一个	第二	想法	在	任何事物	别的	.

对其他任何事再三考虑。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['ruːdɒlf] , ['æŋkʃəsli] ,

"	What	can	be	the	matter	?	"	cried	Rudolph	,	anxiously	,
"	什么	能	是	这	事情	?	"	哭	鲁道夫	,	焦虑地	,

“出什么事了？”鲁道夫焦急地喊道。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

fearful	lest	they	should	not	get	off	until	supper	-	time	,
可怕	免得	他们	应该	不是	得到	离开	直到	晚餐	-	时间	,

担心他们要到晚饭时间才能下班。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [æt; ət] [həʊm] .

when	they	would	be	sure	to	be	missed	at	home	.
什么时候	他们	会	是	当然	到	是	错过	在	家	.

他们肯定会被家人想念。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [læd] [tuː] [siːmd] [ə'nɔɪd] ;

The	American	lad	too	seemed	annoyed	;
这	美国人	小伙子	也	似乎	恼怒	;

那个美国小伙子似乎也很恼火；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][nekst] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] ,

and	when	the	three	were	next	brought	face	to	face	in	their	walk	,
和	什么时候	这	三	是	下一个	带来	脸	到	脸	在	他们的	走	,

当三人再次在散步中碰面时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ælbət] ,

he	stopped	in	front	of	Albert	,
他	停止	在	正面	的	阿尔伯特	,

他停在了阿尔伯特面前，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsəbl] ['dʒɜːmən][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd]

and	in	passable	German	inquired	of	the	latter	if	he	knew	what	had	delayed
和	在	及格	德语	询问	的	这	后者	如果	他	知道	什么	有	延迟

[ðə; ði][kɑːz] .

the	cars	.
这	汽车	.

然后，他用还算流利的德语询问后者是否知道是什么原因导致汽车延误。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] ,

Then	they	all	went	to	the	ticket	office	,
然后	他们	全部	去	到	这	票	办公室	,

然后他们都去了售票处。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][æn; ən] ['endʒɪn] [ə'hed]

and	ascertained	from	the	agent	that	an	accident	to	an	engine	ahead
和	已确定	从	这	代理人	那	一个	事故	到	一个	引擎	前方

[hæd; həd] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [træk] ,

had	obstructed	the	track	,
有	受阻	这	追踪	,

并从代理人处了解到，前方一辆机车发生事故，导致轨道阻塞。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði]['hænəʊvə(r)][ænd; ənd] ['hæmbɜːg] [treɪn] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət]

and	in	consequence	the	Hanover	and	Hamburg	train	would	not	arrive	at
和	在	结果	这	汉诺威	和	汉堡	火车	会	不是	到达	在

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

Hausewitz	for	a	half	-	hour	or	more	.
-	为了	一个	一半	-	小时	或者	更多的	.

因此，汉诺威和汉堡的火车至少半小时或更长时间都无法到达豪塞维茨。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌwei] ,
This information was rather startling to the two runaways ,
这 信息 曾是 相当 令人震惊 到 这 二 逃亡者 ,

这条消息令这两名离家出走的孩子颇感震惊。

[ænd; ənd] ['ælbət] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,
and Albert had made up his mind to confide in their new acquaintance ,
和 阿尔伯特 有 制成 向上 他的 头脑 到 信任 在 他们的 新的 熟人 ,

阿尔伯特已经下定决心要向这位新认识的人吐露心声。

[wen] ['ruːdɒlf] ['əʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
when Rudolph opened the subject by remarking that they thought of going to
什么时候 鲁道夫 打开 这 主题 经过 评论 那 他们 想法 的 去 到
[ə'merɪkə] ['ʃɔːtli] .
America shortly .
美国 不久 .

鲁道夫打开这个话题，说他们打算不久后去美国。

[wʌn] ['kwestʃən] [brɔːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hɑːf][pɑːst][faɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
One question brought on another , and by half past five , in a mixture of
一 问题 带来 在 其他 , 和 经过 一半 过去的 五 , 在 一个 混合物 的
['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
German and English ,
德语 和 英语 ,

一个问题引出了另一个问题，到了五点半，大家用德语和英语夹杂着说道：

[ðə; ði] [həʊl] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)] - [taɪt]
the whole plan of the expedition , together with its wonderful air - tight
这 所有的 计划 的 这 远征 , 一起 和 它是 精彩的 空气 - 紧的
[kəm'pɑːtmənt] ['sɪstəm] ,
compartment system ,
隔间 系统 ,

整个探险计划，连同其精妙的密封舱室系统，

[hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
had been poured into the attentive ear of the young American .
有 到过 倾倒 进入 这 细心 耳朵 的 这 年轻的 美国人 .

这段话被灌输到这位年轻美国人的耳朵里。

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！"

[haʊ] ['fʌni] !
how funny !
如何 有趣的 !

真好笑！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]
" he exclaimed in English , when he had heard all , and then he fell to
" 他 惊呼 在 英语 , 什么时候 他 有 听到 全部 , 和 然后 他 跌倒 到
['lɑːfɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]
laughing so long
笑 所以 长的

他听完所有的话后，用英语惊呼道，然后便哈哈大笑起来，笑声持续了很久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 423]
[页 -]

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] [lædz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['rɑːðə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	heartily	that	the	two	German	lads	began	to	grow	rather	red	in	the	face	.
和	衷心地	那	这	二	德语	小伙子们	开始	到	生长	相当	红色的	在	这	脸	.

于是，那两个德国小伙子脸都涨得通红了。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] ,

On	observing	this	the	other	restrained	his	merriment	,
在	观察	这	这	其他	克制	他的	欢乐	,

看到这一幕，另一个人也收起了笑容。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]

and	finding	that	his	new	friends	were	better	acquainted	with	English	than
和	寻找	那	他的	新的	朋友们	是	更好的	熟人	和	英语	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒɜːmən] ,

he	was	with	German	,
他	曾是	和	德语	,

他发现自己的新朋友们比他更精通英语，而他自己却不懂德语。

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] ,

asked	if	they	would	listen	to	a	bit	of	advice	,
问	如果	他们	会	听	到	一个	少量	的	建议	,

问他们是否愿意听取一些建议，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də] .

which	they	hastened	to	assure	him	they	would	be	only	too	glad	to	do	.
哪个	他们	加快	到	保证	他	他们	会	是	仅有的	也	高兴的	到	做	.

他们连忙向他保证，他们非常乐意这样做。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] [rɪ'pʌblɪkən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwəd]

"	Well	,	then	,	to	begin	with	,	"	said	the	youthful	republican	,	"	my	name	is	Edward
"	出色地	,	然后	,	到	开始	和	,	"	说	这	青春	共和党人	,	"	我的	姓名	是	爱德华

-	,
Sharring	,
-	,

"那么，首先，"这位年轻的共和党人说道，"我的名字叫爱德华·沙林。"

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪm] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,

of	New	York	,	and	I'm	travelling	in	Europe	with	my	father	and	the	family	,
的	新的	约克	,	和	我是	旅行	在	欧洲	和	我的	父亲	和	这	家庭	,

我来自纽约，现在正和父亲及家人一起在欧洲旅行。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['hænəʊvə(r)] .

who	are	now	in	Hanover	.
WHO	是	现在	在	汉诺威	.

他们现在在汉诺威。

[aɪv] [biːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

I've	been	about	a	good	deal	in	Germany	,
我已经	到过	关于	一个	好的	交易	在	德国	,

我在德国待过很长时间，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)]

and	have	come	to	the	conclusion	that	I'd	rather	be	a	Prussian	officer
和	有	来	到	这	结论	那	ID	相当	是	一个	普鲁士	官

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

我最终得出结论，我宁愿当一名普鲁士军官，也不愿做其他任何事。

" ['edwəd] [kən'tɪnjuːd] : " [waɪ] , [bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ?

"	Edward	continued	:	"	Why	,	boys	,	do	you	know	what	you	are	undertaking	?
"	爱德华	持续	:	"	为什么	,	男孩们	,	做	你	知道	什么	你	是	承诺	?

爱德华继续说道："孩子们，你们知道自己在做什么吗？"

[wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ?
Work your way on shipboard ?
工作 你的 方式 在 船上 ?

在船上一步步晋升?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[jʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp]
you'd probably have to hunt a week or two before you could find a ship
你会 大概 有 到 打猎 一个 星期 或者 二 前 你 可以 寻找 一个 船
[ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ;
that would take you ;
那 会 拿 你 ;

你可能得花一两个星期才能找到一艘愿意载你上船的船;

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðen] , [əʊ][maɪ] !
then , oh my !
然后 , 哦 我的 !

哦，我的天哪!

[ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [jʊd] [get][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪts] ! "
the rough treatment you'd get from the mates ! "
这 粗糙的 治疗 你会 得到 从 这 伙伴们 ! "

你会受到队友们的粗暴对待!

" [bʌt; bət] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " ['ruːdɒlf] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .
" But we're ready for all that , " Rudolph ventured to interpose .
" 但 是 准备好 为了 全部 那 , " 鲁道夫 冒险 到 插入 .

“但我们已经做好了应对这一切的准备，”鲁道夫冒险插话道。

" [wiː; wi][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" We don't expect to make our fortunes without working for them . "
" 我们 不 预计 到 制作 我们的 财富 没有 在职的 为了 他们 . "

“我们不指望不劳而获。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [plʌk] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Well , I must say I admire your pluck , " returned the other ;
" 出色地 , 我 必须 说 我 钦佩 你的 采摘 , " 返回 这 其他 ;

“嗯，我得说，我很佩服你的勇气，”另一个人回答道;

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)][mɔː(r)] .
" but wait till you hear more .
" 但 等待 直到 你 听到 更多的 .

但请耐心等待，我们还会听到更多消息。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]
When you arrive in New York , in the course of a month or so after leaving
什么时候 你 到达 在 新的 约克 , 在 这 课程 的 一个 月 或者 所以 后 离开
['hæmbɜːg] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

离开汉堡后大约一个月左右，你抵达纽约后，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðen] ? "
what are you going to do then ? "
什么 是 你 去 到 做 然后 ? "

那你打算怎么办?

" [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] ['ælbət] .
" Go to work , " promptly responded Albert .
" 去 到 工作 , " 及时 回应 阿尔伯特 .

“去上班吧。”阿尔伯特立即回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] ?
" But at what ?
" 但 在 什么 ?

但是，在什么情况下?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [bəuθ] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] [sə'dʒestid] [hɒd] - ['kæriɪŋ] ,
" At this question both boys hesitated , and their friend suggested hod - carrying ,
" 在 这 问题 两个都 男孩们 犹豫了一下 , 和 他们的 朋友 建议 霍德 - 携带 ,
[brɪk] - ['leɪɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] [ʃɪps] , [ɔː(r)][kɑː(r)] - ['draɪvɪŋ] .
brick - laying , loading ships , or car - driving .
砖 - 躺下 , 加载中 船舶 , 或者 车 - 驾驶 .

“对于这个问题，两个男孩都犹豫了片刻，他们的朋友建议他们去扛土、砌砖、装船或开车。

[naʊ] [ðɪs] [lɪst][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] ,
Now this list was not a very attractive one ,
现在 这 列表 曾是 不是 一个 非常 吸引人的 一 ,

这份名单并不吸引人。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]
nor were these the sort of accomplishments on which the ambitious
也不 是 这些 这 种类 的 成就 在 哪个 这 雄心勃勃
[juːðz] [hæd; həd] ['rekən] .
youths had reckoned .
青年 有 估计 .

这些也不是雄心勃勃的年轻人所期望取得的成就。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɔːd] , [huː] [wʊd] [bɪ'frend] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
Where should they board , who would befriend them in a strange land ,
在哪里 应该 他们 木板 , WHO 会 交朋友 他们 在 一个 奇怪的 土地 ,

他们该在哪里落脚？在异国他乡，谁会与他们结交?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɔː(r)][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
or what were they to do when their clothes wore out and they had
或者 什么 是 他们 到 做 什么时候 他们的 衣服 穿着 出去 和 他们 有
[nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] ?
no money with which to buy new ?
不 钱 和 哪个 到 买 新的 ?

如果衣服穿旧了，又没有钱买新衣服，他们该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 3,)
第2/3页

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɔɪntɪd]	['kwestʃənz]	,	[ænd; ənd][səʊ]	['ʃɑːpli]	[dɪd][ðə; ðɪ]	[lædz]	-	['fɒrən]	['kaʊnsələ(r)]
These	**were**	**pointed**	**questions**	**,**	**and**	**so**	**sharply**	**did**	**the**	**lads**	**'**	**foreign**	**counsellor**
这些	是	尖	问题	,	和	所以	尖锐地	做过	这	小伙子们	-	外国的	顾问

[ə'plaɪ]	[ðem; ðəm]	,
apply	**them**	**,**
申请	他们	,

这些问题都很尖锐，而且这些小伙子的外国顾问提问得也十分犀利。

[ðæt]	[æt; ət]	[ten]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[sɪks]	['ælbət]	[druː]	[fɔːθ]	[ðə; ðɪ]	['sætʃəl]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[pleɪs]	[ɒv; əv]
that	**at**	**ten**	**minutes**	**to**	**six**	**Albert**	**drew**	**forth**	**the**	**satchel**	**from**	**its**	**place**	**of**
那	在	十	分钟	到	六	阿尔伯特	画	前进	这	书包	从	它是	地方	的

[kən'siːlmənt]	,
concealment	**,**
隐蔽	,

六点五十分，阿尔伯特从藏身之处取出了挎包。

[ænd; ənd]	['ruːdɒlf]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
and	**Rudolph**	**expressed**	**his**	**determination**	**of**	**becoming**	**an**	**officer**	**in**	**the**
和	鲁道夫	表达	他的	决心	的	成为	一个	官	在	这

['dʒɜːmən]	['ɑːmi]	.
German	**army**	**.**
德语	军队	.

鲁道夫表达了他成为德国军队军官的决心。

[faɪv]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	[ðə; ðɪ]	[treɪn]	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	,
Five	**minutes**	**later**	**the**	**train**	**came**	**along**	**,**
五	分钟	之后	这	火车	来了	沿着	,

五分钟后，火车来了。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	[grɑːsp]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**after**	**a**	**hearty**	**grasp**	**of**	**the**	**hand**	**to**	**each**	**of**	**them**	**,**
和	后	一个	爽朗	抓牢	的	这	手	到	每个	的	他们	,

在与他们每个人热情握手之后，

['edwəd]	-	[stept]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['sekənd]	-	[klɑːs]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[suːn]	[hwɜːrl]
Edward	**Sharring**	**stepped**	**into**	**a**	**second**	**-**	**class**	**carriage**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**whirling**
爱德华	-	步	进入	一个	第二	-	班级	运输	,	和	曾是	很快	旋转

[ɒf]	[tuː; tə]	['hænəʊvə(r)]	.
off	**to**	**Hanover**	**.**
离开	到	汉诺威	.

爱德华·沙林走进了一辆二等车厢，很快就飞驰前往汉诺威。

['lʌkɪli]	[ðə; ðɪ]	[wʊd]	-	[biː; bi]	[ˈrʌnəˌwei]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'leɪ]	['pɜːtʃəsɪŋ]	[ðeə(r)]	['tɪkɪts]
Luckily	**the**	**would**	**-**	**be**	**runaways**	**had**	**decided**	**to**	**delay**	**purchasing**	**their**	**tickets**
幸运的是	这	会	-	是	逃亡者	有	决定	到	延迟	购买	他们的	门票

[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ðɪ]	[taʊn]	,
until	**after**	**they**	**had**	**left**	**the**	**town**	**,**
直到	后	他们	有	左边	这	镇	,

幸运的是，这些原本打算逃跑的人决定离开小镇后再购买车票。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[lɒst]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['ɒnərəb(ə)l]	"	['bækɪŋ]	[aʊt]	.	"
so	**there**	**was**	**nothing**	**lost**	**by**	**their**	**honorable**	**"**	**backing**	**out**	**.**	**"**
所以	那里	曾是	没有什么	丢失的	经过	他们的	光荣的	"	后盾	出去	.	"

所以他们体面地"退出"并没有造成任何损失。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt]

"	You	didn't	count	the	Hausewitz	station	as	one	of	the	air	-	tight
"	你	没有	数数	这	-	车站	作为	一	的	这	空气	-	紧的

[kəm'pɑːtmənts] , [dɪd][juː; jʊ] ,

compartments	,	did	you	,
隔间	,	做过	你	,

“你没把豪塞维茨车站算作一个密闭隔间吧？”

['ruːdɒlf] ? " [sed] ['ælbət] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Rudolph	?	"	said	Albert	,	as	the	two	wended	their	way	home	to	supper	.
鲁道夫	?	"	说	阿尔伯特	,	作为	这	二	温德	他们的	方式	家	到	晚餐	.

“鲁道夫？”阿尔伯特问道，两人一边往家走一边吃晚饭。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [niːd] [wʌn][səʊ] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	didn't	think	we'd	need	one	so	soon	,	"	replied	his	friend	.
"	我	没有	思考	我们会	需要	一	所以	很快	,	"	回复	他的	朋友	.

“我没想到我们这么快就需要它了，”他的朋友回答说。

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['feləʊ] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] !

"	What	a	nice	sort	of	a	chap	that	New	York	fellow	was	,	though	!
"	什么	一个	好的	种类	的	一个	小伙子	那	新的	约克	同伴	曾是	,	尽管	!

“不过，那个纽约人真是个好人啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd]

and	to	think	he	can't	be	a	German	officer	when	he	wants	to	,	and
和	到	思考	他	不能	是	一个	德语	官	什么时候	他	想要	到	,	和

[aɪ][kæn; kən] ! "

I	can	!	"
我	能	!	"

想想看，他想当德国军官都当不了，而我却可以！

" [səʊ][kæn; kən][aɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [tuː] , " ['ædɪd] ['ælbət] ;

"	So	can	I	,	and	will	,	too	,	"	added	Albert	;
"	所以	能	我	,	和	将要	,	也	,	"	额外	阿尔伯特	;

“我也可以，而且也一定会，”阿尔伯特补充道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt]

and	thus	it	came	to	pass	that	the	army	of	the	Empire	was	enriched
和	因此	它	来了	到	经过	那	这	军队	的	这	帝国	曾是	富含

[baɪ] [tuː] [ri'kruːts] ,

by	two	recruits	,
经过	二	新兵	,

就这样，帝国的军队增添了两名新兵。

[geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] .

gained	for	it	by	a	young	republican	from	America	.
获得	为了	它	经过	一个	年轻的	共和党人	从	美国	.

一位来自美国的年轻共和党人因此获得了它。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] .

BEATING	THE	PARISH	BOUNDS	.
殴打	这	教区	界限	.

超越教区边界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ]

This	is	a	very	ancient	custom	in	England	,	and	one	that	is	particularly	interesting
这	是	一个	非常	古老的	风俗	在	英格兰	,	和	一	那	是	特别	有趣的

[tuː; tə] [bɔɪz] ,

to	boys	,
到	男孩们	,

这是英国一项非常古老的习俗，尤其受到男孩们的喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ə; eɪ]['veri] ['prɒmɪnənt] [pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	have	generally	taken	a	very	prominent	part	in	it	.
作为	他们	有	一般来说	已采取	一个	非常	著名的	部分	在	它	.

因为他们通常都在其中扮演着非常重要的角色。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pæriʃ] — [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

it	must	be	understood	that	all	England	is	divided	into	parishes	—	a	division
它	必须	是	理解	那	全部	英格兰	是	分割	进入	教区	—	一个	分配

['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

recognized	by	the	civil	as	well	as	the	ecclesiastical	law	of	the	land	.
认可	经过	这	民用	作为	出色地	作为	这	教会的	法律	的	这	土地	.

必须明白，整个英格兰都划分为教区——这种划分得到了该国民法和教会法的认可。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪz] [ðæt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔː(r)] ['kʌntri] ,

A	parish	is	that	circuit	of	ground	,	whether	in	the	city	or	country	,
一个	教区	是	那	电路	的	地面	,	无论	在	这	城市	或者	国家	,

教区是指那片区域，无论是在城市还是乡村。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][keə(r)][ɒv; əv][wʌn]['klɜːdʒimən] .

which	is	committed	to	the	spiritual	care	of	one	clergyman	.
哪个	是	坚定的	到	这	精神	关心	的	一	牧师	.

致力于为一位神职人员提供精神关怀。

[naʊ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pæriʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['eni] [lɔː] , [ɪk'sept]

Now	the	boundaries	of	these	parishes	are	very	rarely	defined	by	any	law	,	except
现在	这	边界	的	这些	教区	是	非常	很少	定义	经过	任何	法律	,	除了

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ;

that	of	custom	;
那	的	风俗	;

如今，除了习俗之外，这些教区的边界很少由任何法律来界定；

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['kʌstəməri] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə]

and	hence	in	most	places	it	was	and	is	customary	once	a	year	to
和	因此	在	最多	地方	它	曾是	和	是	习惯	一次	一个	年	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

make	a	solemn	procession	around	the	bounds	of	the	parish	.
制作	一个	庄严	游行	大约	这	界限	的	这	教区	.

因此，在大多数地方，每年举行一次庄严的绕教区边界游行的习俗由来已久。

[ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz]

The	time	appointed	by	the	Church	for	this	procession	is	one	of	the	three	days
这	时间	任命	经过	这	教会	为了	这	游行	是	一	的	这	三	天

[bɪ'fɔː(r)]['həʊli] ['θɜːdeɪ] ,

before	Holy	Thursday	,
前	圣	周四	,

教会指定的举行此次游行的日期是圣周四之前的三天中的某一天。

[ɔː(r)] [ə'senʃn] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [ək'nɒlɪdʒd] ['moʊtɪvz] : [wʌn] ,

or	Ascension	-	day	,	and	it	had	two	acknowledged	motives	:	one	,
或者	升天	-	天	,	和	它	有	二	已确认	动机	:	一	,

或者说是耶稣升天节，它有两个公认的动机：一是，

[tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːvɪst] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	supplicate	the	blessing	of	God	on	the	coming	harvest	;	the	other	,
到	哀告	这	祝福	的	上帝	在	这	未来	收成	;	这	其他	,

祈求上帝保佑即将到来的丰收；另一个，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] [ænd; ənd] [raɪts] [frɒm; frəm]

to	preserve	a	correct	knowledge	of	the	parish	bounds	and	rights	from
到	保存	一个	正确的	知识	的	这	教区	界限	和	权利	从

[wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

one	generation	to	another	.
一	一代	到	其他	.

使教区边界和权利的正确知识能够代代相传。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðiːz] [prəu'seʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] .

Before	the	Reformation	,	these	processions	were	conducted	with	great	pomp	.
前	这	宗教改革	,	这些	游行	是	实施	和	伟大的	盛大场面	.

宗教改革之前，这些游行活动都举行得非常隆重。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , ['kæriɪŋ]

The	lord	of	the	manor	,	carrying	a	large	banner	,	and	the	priests	,	carrying
这	主	的	这	庄园	,	携带	一个	大的	横幅	,	和	这	神父	,	携带

[krɔːsɪz] ,

crosses	,
十字架	,

庄园主手持一面大旗帜，牧师们则手持十字架。

[led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ['gɔspəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] .

led	the	procession	,	"	saying	or	singing	gospels	to	the	growing	corn	.
引领	这	游行	,	"	说	或者	歌唱	福音书	到	这	生长	玉米	.

带领着队伍，“对着正在生长的玉米说或唱福音书。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

"	The	principal	men	and	all	the	boys	of	the	village	followed	them	,
"	这	主要的	男人	和	全部	这	男孩们	的	这	村庄	随后	他们	,

“村里的男丁和所有男孩都跟着他们走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [endid] [ɪn] [fiːst] [ænd; ənd] [geɪmz] , [wɪð] " ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

and	the	day	ended	in	feasts	and	games	,	with	"	drinking	and	good	cheer	.
和	这	天	结束	在	盛宴	和	游戏	,	和	"	喝	和	好的	欢呼	.

一天结束时，人们载歌载舞，玩游戏，开怀畅饮，欢声笑语不断。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

"	After	the	Reformation	,	Queen	Elizabeth	ordered	the	custom	to	be	continued	.
"	后	这	宗教改革	,	女王	伊丽莎白	订购	这	风俗	到	是	持续	.

“宗教改革后，伊丽莎白女王下令继续保留这一习俗。”

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz] ,

The	curate	or	minister	of	the	parish	was	required	,	at	certain	places	,
这	策展	或者	部长	的	这	教区	曾是	必需的	,	在	肯定	地方	,

在某些地方，教区的牧师或副牧师是必需的。

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

to	stop	and	give	thanks	to	God	,	and	pray	for	His	blessing	on	the
到	停止	和	给	谢谢	到	上帝	,	和	祈祷	为了	他的	祝福	在	这

['kʌmɪŋ] ['hɑːvɪst] ;

coming	harvest	;
未来	收成	;

停下来感谢上帝，并祈求祂保佑即将到来的丰收；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] [hæd; həd] [biːn] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

and	when	the	parish	bounds	had	been	clearly	defined	,
和	什么时候	这	教区	界限	有	到过	清楚地	定义	,

当教区边界明确划定后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

the	procession	was	to	return	with	singing	to	the	parish	church	and	listen
这	游行	曾是	到	返回	和	歌唱	到	这	教区	教会	和	听

[tuː; tə][ðə; ði] 104th [sɑːm] ,

to	the	104th	Psalm	,
到	这	104th	诗篇	,

游行队伍将一路歌唱返回教区教堂，聆听诗篇104篇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] " [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [wɪtʃ] ([ɔltɝɛθ]) [ðə; ði]

and	such	sentences	as	"	Cursed	be	he	which	translateth	(	altereth	)	the
和	这样的	句子	作为	"	被诅咒的	是	他	哪个	翻译	(	改变	)	这

[baʊndz] [ænd; ənd] [dəul] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

bounds	and	doles	of	his	neighbor	.
界限	和	救济金	的	他的	邻居	.

以及诸如"更改邻居的界限和救济金的人，必受诅咒"之类的句子。

" ['aɪzək] ['wɔːltən] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪʃəp] ['hʊkə(r)] ['nevə(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] [əʊ'mɪtɪd]

"	Izaak	Walton	says	the	great	and	good	Bishop	Hooker	never	by	any	means	omitted
"	伊扎克	沃尔顿	说道	这	伟大的	和	好的	主教	妓女	绝不	经过	任何	方法	省略

[ðɪs] ['kʌstəm] ,

this	custom	,
这	风俗	,

"伊萨克·沃尔顿说，伟大而善良的胡克主教从未放弃过这个习俗。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] " [wʊd] ['ɔːlweɪz] [drɒp][sʌm; səm] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

and	that	during	the	walk	he	"	would	always	drop	some	facetious	and	loving
和	那	期间	这	走	他	"	会	总是	降低	一些	滑稽的	和	爱

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

observations	to	the	boys	and	young	people	,
观察	到	这	男孩们	和	年轻的	人们	,

而且在散步期间，他"总会对男孩和年轻人说一些诙谐而充满爱意的话"，

[stɪl] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mjuːtʃuəl]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [θɪŋks] [nəʊ]

still	inclining	them	to	mutual	kindness	and	love	,	because	love	thinks	no
仍然	倾斜	他们	到	相互的	仁慈	和	爱	,	因为	爱	思考	不

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

仍然引导他们彼此友善相爱，因为爱是不计较恶事的。

[bʌt; bət] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [in'fəːmətɪ] .

but	covers	a	multitude	of	infirmities	.
但	封面	一个	民众	的	弱点	.

但它涵盖了多种疾病。

" [ðiːz] [prəu'seʃən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	These	processions	were	justified	by	the	civil	law	in	maintaining	the	ancient
"	这些	游行	是	合理的	经过	这	民用	法律	在	保持	这	古老的

['pærɪʃ] [baʊndz] ,

parish	bounds	,
教区	界限	,

"这些游行活动在民法上是正当的，目的是为了维护古老的教区边界。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

even	if	they	were	opposed	by	the	owners	of	the	property	over	which	they
甚至	如果	他们	是	反对	经过	这	所有者	的	这	财产	超过	哪个	他们

[biːt] [ɔː(r)] [wɔːkt] ;

beat	or	walked	;
打	或者	步行	;

即使他们遭到他们殴打或践踏的土地所有者的反对；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][əʊld] [træk] ['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] ['kjʊəriəs]['ɪnsɪdənts] .

and	this	necessity	to	keep	the	old	track	often	caused	curious	incidents	.
和	这	必要性	到	保持	这	老的	追踪	经常	导致	好奇的	事件	.

而为了保留旧轨道，这种必要性常常导致一些奇特的事件发生。

[ɪf] [ə; eɪ][kə'næl][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [baʊndz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv]

If	a	canal	had	been	cut	through	the	bounds	,	or	a	river	formed	part	of
如果	一个	运河	有	到过	切	通过	这	界限	,	或者	一个	河	形成	部分	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

如果边界内开凿了运河，或者河流构成了边界的一部分，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

some	one	must	pass	over	it	;
一些	一	必须	经过	超过	它	;

总得有人经过它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ðæt]

and	the	lads	of	the	parish	were	all	so	ambitious	of	the	honor	that
和	这	小伙子们	的	这	教区	是	全部	所以	雄心勃勃	的	这	荣誉	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['set(ə)ld][baɪ][lɒt] .

it	was	usually	settled	by	lot	.
它	曾是	通常	定居	经过	很多	.

教区的青年们都非常渴望获得这项荣誉，所以通常都是通过抽签来决定的。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [baʊndz] ,

If	a	house	had	been	erected	on	the	bounds	,
如果	一个	房子	有	到过	竖立	在	这	界限	,

如果在这片土地上建起了一座房子，

[ðeɪ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

they	claimed	and	took	the	right	of	passing	through	it	.
他们	声称	和	采取	这	正确的	的	通过	通过	它	.

他们声称并获得了通过该地点的权利。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n]['əʊnli][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]

In	a	house	in	Buckinghamshire	,	still	standing	,	the	oven	only	is	on	the	boundary	line
在	一个	房子	在	白金汉郡	,	仍然	常设	,	这	烤箱	仅有的	是	在	这	边界	线

,

,

,

在白金汉郡一栋至今仍然屹立的房子里，只有烤箱位于边界线上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] [ɪn'tegrəti] .

and	a	boy	is	put	into	the	recess	in	order	to	preserve	its	integrity	.
和	一个	男生	是	放	进入	这	凹陷处	在	命令	到	保存	它是	正直	.

为了维护课间休息的完整性，一个男孩被关进了课间休息室。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['kɒmɪk(ə)l] [si:n] [ə'kɜ:d] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	still	more	comical	scene	occurred	in	London	about	seventy	years	ago	,
一个	仍然	更多的	滑稽	场景	发生	在	伦敦	关于	七十	年	前	,

大约七十年前，伦敦发生了一幕更加滑稽的场景。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] - ['wɔ:dən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [bɔɪz]

as	the	procession	of	church	-	wardens	and	an	immense	concourse	of	boys
作为	这	游行	的	教会	-	狱警	和	一个	巨大	大厅	的	男孩们

[wɜ:(r); wə(r)] " ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

were	"	beating	the	bounds	"	of	the	famous	parish	of	St	.	George	,
是	"	殴打	这	界限	"	的	这	著名的	教区	的	英石	.	乔治	,

当教堂执事和一大群男孩组成的队伍在著名的圣乔治教区“巡游”时，

['hænəʊvə(r)][skweə(r)] .

Hanover	Square	.
汉诺威	正方形	.

汉诺威广场。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] ['feəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	march	was	stopped	by	a	nobleman's	carriage	standing	fairly	across	the
这	行进	曾是	停止	经过	一个	贵族的	运输	常设	相当	穿过	这

['baʊndri] [laɪn] .

boundary	line	.
边界	线	.

游行队伍被一辆停在边界线另一侧的贵族马车拦住了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

The	carriage	was	empty	,	waiting	for	its	owner	,	who	was	in	the	opposite
这	运输	曾是	空的	,	等待	为了	它是	所有者	,	WHO	曾是	在	这	对面的

[haʊs] .

house	.
房子	.

马车空无一人，正在等待它的主人，主人就在对面的房子里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdn] , ['ðeəfɔː(r)] — [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] — [dɪ'zaɪəd]

The	principal	church	-	warden	,	therefore	—	who	was	also	a	nobleman	—	desired
这	主要的	教会	-	典狱长	,	所以	—	WHO	曾是	还	一个	贵族	—	想要的

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

the	coachman	to	drive	out	of	the	way	.
这	马车夫	到	驾驶	出去	的	这	方式	.

因此，教堂的首席执事——他也是一位贵族——希望马车夫让路。

" [aɪ][woʊnt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [maɪ] [lɔːd] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] ,

"	I	won't	,	"	he	answered	;	"	my	lord	told	me	to	wait	here	,
"	我	惯于	,	"	他	回答	;	"	我的	主	讲述	我	到	等待	这里	,

“我不会，”他回答说；“我的主人让我在这里等候。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] .

and	here	I'll	wait	till	his	lordship	tells	me	to	move	.
和	这里	患病的	等待	直到	他的	领主	讲述	我	到	移动	.

我将在此等候，直到大人命令我离开。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdn] ['kuːlli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Upon	which	the	church	-	warden	coolly	opened	the	carriage	door	,	entered	it	,
"	之上	哪个	这	教会	-	典狱长	冷静地	打开	这	运输	门	,	进入	它	,

[pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] ,

passed	out	through	the	opposite	door	,
通过了	出去	通过	这	对面的	门	,

于是，教堂管理员镇定自若地打开马车门，走了进去，然后从对面的门走了出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] , [kædz] , [swiːps] , [ænd; ənd]['skævɪndʒə(r)] .

and	was	followed	by	the	whole	procession	,	cads	,	sweeps	,	and	scavengers	.
和	曾是	随后	经过	这	所有的	游行	,	卡德斯	,	扫荡	,	和	拾荒者	.

随后，整个队伍，包括流氓、扫烟囱的和拾荒者，都跟了上来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [lɒst] ,

At	this	time	the	religious	character	of	the	ceremony	had	been	quite	lost	,
在	这	时间	这	宗教	特点	的	这	仪式	有	到过	相当	丢失的	,

此时，仪式的宗教性质已经完全消失了。

[ænd; ənd] " ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	"	beating	the	bounds	"	had	become	an	excuse	for	a	great	deal
和	"	殴打	这	界限	"	有	变得	一个	原谅	为了	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ;

of	rudeness	and	excess	;
的	粗鲁	和	过量的	;

“游荡边界”成了许多粗鲁和过分行为的借口；

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fel] ['ɪntuː] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [ænd; ənd]

so	that	for	half	a	century	the	custom	fell	into	very	general	contempt	and
所以	那	为了	一半	一个	世纪	这	风俗	跌倒	进入	非常	一般的	鄙视	和

[dɪs'juːs] .

disuse	.
废弃	.

因此，半个世纪以来，这种习俗普遍受到鄙视和弃用。

[haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['meni] ['pæriʃ] ,

However	,	within	the	last	few	years	it	has	been	restored	in	many	parishes	,
然而	,	之内	这	最后的	很少	年	它	有	到过	恢复	在	许多	教区	,

然而，在过去的几年里，许多教区都恢复了这种做法。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [sə'lemnəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['hʊkə(r)] [rɪ'gɑːd]

and	with	all	those	pleasant	solemnities	that	made	the	good	Bishop	Hooker	regard
和	和	全部	那些	令人愉快的	庄严	那	制成	这	好的	主教	妓女	看待

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['feivərəbli] .

it	so	favorably	.
它	所以	有利	.

以及所有那些令胡克主教如此喜爱它的令人愉悦的庄严氛围。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɪn] [fʊl] [kə'nɒnɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔristəz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] ,

The	clergyman	in	full	canonicals	,	and	the	boy	choristers	in	their	white	robes	,
这	牧师	在	满的	礼服	,	和	这	男生	唱诗班成员	在	他们的	白色的	长袍	,

身着全套教规服饰的神职人员，以及身穿白色长袍的男童唱诗班成员，

['sɪŋɪŋ] , [liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

singing	,	lead	the	procession	,	which	includes	now	,	as	it	has	always	done	,
歌唱	,	带领	这	游行	,	哪个	包括	现在	,	作为	它	有	总是	完毕	,

歌声引领着游行队伍，这其中也包括现在的队伍，就像以往一样。

['evri] [læd] [huː] [kæn; kən][baɪ]['eni] [miːnz] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm] [skuːl] [ɔː(r)] [wɜːk]

every	lad	who	can	by	any	means	procure	a	holiday	from	school	or	work
每一个	小伙子	WHO	能	经过	任何	方法	采购	一个	假期	从	学校	或者	工作

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	follow	it	.
到	跟随	它	.

每个能想方设法请假不上学或不工作的小伙子都会去参加。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] .

And	surely	it	is	a	beautiful	custom	.
和	一定	它	是	一个	美丽的	风俗	.

这的确是一个美好的习俗。

[haʊ] [swiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔristəz] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ə'mʌŋ]
How sweet must be the voices of the young choristers singing psalms among
如何 甜的 必须 是 这 声音 的 这 年轻的 唱诗班成员 歌唱 诗篇 之中
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] " [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə]
the growing corn to Him who maketh the " sun to shine and the rains to
这 生长 玉米 到 他 WHO 制造 这 " 太阳 到 闪耀 和 这 雨 到
[dɪ'send] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
descend upon the earth ,
下降 之上 这 地球 ,

年轻的唱诗班成员在生长的玉米地里吟唱赞美诗，歌颂那位使太阳照耀大地、雨露滋润大地的神，他们的歌声该是多么甜美啊！

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] [fruːt] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] !
so that it may bring forth its fruit in due season !
所以 那 它 可能 带来 前进 它是 水果 在 到期的 季节 !

好让它按时结果子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 424]
" [页 -]

[第 424 页]

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] .
BEATING THE PARISH BOUNDS .
殴打 这 教区 界限 .

超越教区边界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 425]
[页 -]

[第425页]

[təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['teɪbə] .
TOWED BY A WHALE . — Drawn by J . W . Taber .
被拖走 经过 一个 鲸 . — 绘制 经过 J . W . 塔伯 .

被鲸鱼拖曳。——JW Taber 绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ə; eɪ] [waɪld] ['əʊʃ(ə)n] [raɪd] .
A WILD OCEAN RIDE .
一个 荒野 海洋 骑 .

一次狂野的海洋之旅。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmə] .
BY GEORGE H . COOMER .
经过 乔治 H . 库默 .

作者：乔治·H·库默

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)] ['witnis] [ə'kɜːd]
One of the most exciting scenes with a whale which I ever witnessed occurred
一 的 这 最多 激动人心 场景 和 一个 鲸 哪个 我 曾经 目击者 发生
[waɪl] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['luːmɪnəri] ,
while I belonged to the ship Luminary ,
尽管 我 属于 到 这 船 杰出人物 ,

我曾亲眼目睹过最激动人心的鲸鱼场景之一，就发生在我服役于"光辉号"邮轮期间。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] .

upon	a	cruise	in	the	Arctic	Ocean	.
之上	一个	巡航	在	这	北极	海洋	.

在北冰洋的一次游轮旅行中。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [geɪm] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪld] .

The	noble	game	had	at	that	period	become	very	wild	.
这	高贵	游戏	有	在	那	时期	变得	非常	荒野	.

当时的贵族游戏已经变得非常狂野。

[tʃeɪst] [sək'sesɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊkɒtsk] , [ænd; ənd]

Chased	successively	from	the	North	Pacific	,	from	the	Okhotsk	,	and
追逐	依次	从	这	北	太平洋	,	从	这	鄂霍次克海	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]

from	the	Sea	of	Kamtschatka	,
从	这	海	的	-	,

先后被逐出北太平洋、鄂霍次克海和堪察加海，

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli]['teɪkən]['refjuːdʒ] [ə'bʌv] ['beriŋ] [streɪt] ;

they	had	finally	taken	refuge	above	Behring	Strait	;
他们	有	最后	已采取	避难所	多于	贝林	海峡	;

他们最终在白令海峡上空找到了避难所；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv]['iːgə(r)] " ['blʌbə(r)] - ['hʌntəz] " [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

and	thither	the	fleet	of	eager	"	blubber	-	hunters	"	had	followed	them	,
和	那里	这	舰队	的	渴望的	"	大声哭	-	猎人	"	有	随后	他们	,

[laɪk] ['nelsn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

like	Nelson	in	pursuit	of	the	French	.
喜欢	纳尔逊	在	追逐	的	这	法语	.

而那群急于"捕鲸者"也像纳尔逊追击法国人一样，一路尾随他们而去。

[ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] ['luːmɪnəri] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəlz] [set] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][trɪm] ,

The	stately	old	Luminary	,	with	all	her	royals	set	,	and	her	trim	,
这	庄严	老的	杰出人物	,	和	全部	她	皇室	放	,	和	她	修剪	,

['hænsəm] [boʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [kreɪnz] ,

handsome	boats	upon	the	cranes	,
英俊的	船	之上	这	起重机	,

那艘庄严古老的"光辉号"帆船，所有皇室成员都已就位，还有起重机上那些线条优美、造型别致的船只。

[hæd; həd] [stʊd] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , ['breɪvɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɪk'spektənt]

had	stood	gallantly	to	the	northward	,	braving	,	with	her	many	expectant
有	站立	英勇地	到	这	向北	,	勇敢	,	和	她	许多	怀孕

['kɔnsɔːt] ,

consorts	,
配偶	,

她曾英勇地坚守在北方，勇敢无畏，与她众多满怀期待的同伴们一起，

[ðə; ði] [kiːn] ['briːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] .

the	keen	breezes	from	the	pole	.
这	敏锐的	微风	从	这	极	.

来自极地的凛冽微风。

[ðə; ði]['ɑːktɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][trə'fælgə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] , [æt; ət][lɑːst]

The	Arctic	was	to	be	our	Trafalgar	,	where	the	fleeing	enemy	,	at	last
这	北极	曾是	到	是	我们的	特拉法加	,	在哪里	这	逃离	敌人	,	在	最后的

['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,

driven	to	bay	,
驱动	到	湾	,

北极将成为我们的特拉法加海战，在那里，溃逃的敌人最终被逼入绝境。

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .

must	yield	to	a	general	attack	.
必须	屈服	到	一个	一般的	攻击	.

必须屈服于全面进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] - [weɪl] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	should	be	borne	in	mind	that	the	right	-	whale	,	the	species	of	which	we
它	应该	是	出生	在	头脑	那	这	正确的	-	鲸	,	这	物种	的	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] ,

were	in	pursuit	,
是	在	追逐	,

应该记住的是，我们当时追寻的物种——露脊鲸，

[grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [spɜːm] .

grows	to	a	much	larger	size	than	the	sperm	.
生长	到	一个	很多	更大的	尺寸	比	这	精子	.

体积比精子大得多。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæptʃəd] " [stəʊd] [daʊn] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [iːtʃ] ,

Some	which	we	captured	"	stowed	down	"	more	than	two	hundred	barrels	each	,
一些	哪个	我们	捕获	"	已存放	向下	"	更多的	比	二	百	桶	每个	,

我们缴获的一些船只"藏匿"了超过两百桶货物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] [bʌlk] .

and	we	heard	of	others	of	still	greater	bulk	.
和	我们	听到	的	其他的	的	仍然	更大的	大部分	.

我们还听说过一些体积更大的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs][əʊld] ['feloʊz] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [spɜːm] - [weɪl] , [ðeɪ]

They	were	dangerous	old	fellows	too	,	although	,	unlike	the	sperm	-	whale	,	they
他们	是	危险的	老的	伙伴们	也	,	虽然	,	与此不同	这	精子	-	鲸	,	他们

['æktɪd] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

acted	solely	on	the	defensive	,
行动	仅	在	这	防守	,

它们也是危险的老家伙，不过与抹香鲸不同的是，它们只采取防御姿态。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] [hed] [ɒn] .

and	never	came	at	us	head	on	.
和	绝不	来了	在	我们	头	在	.

而且从未正面攻击过我们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

After	a	time	there	was	circulated	through	the	fleet	a	rumor	of	a	certain
后	一个	时间	那里	曾是	流通	通过	这	舰队	一个	谣言	的	一个	肯定

[greɪt] [weɪl] [ðæt] ['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] ,

great	whale	that	everybody	wanted	,
伟大的	鲸	那	大家	通缉	,

过了一段时间，舰队中流传着一个关于一头巨大鲸鱼的传闻，人人都想捕获它。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][get] .

and	nobody	could	get	.
和	无人	可以	得到	.

谁也进不去。

['kæptɪn] ['bɜːrdɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði][kə'noʊvə] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə'pɒn][hɪm] .

Captain	Burdick	,	of	the	Canova	,	had	seen	and	ventured	upon	him	.
队长	伯迪克	,	的	这	卡诺瓦	,	有	已见	和	冒险	之上	他	.

卡诺瓦号的船长伯迪克看到了他，并冒险接近了他。

" [hiː; hi] [kɪkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [stəʊv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][boʊts] ,

"	He	kicked	like	a	mustang	,	"	said	the	Captain	;	"	stove	two	of	my	boats	,
"	他	踢	喜欢	一个	野马	,	"	说	这	队长	;	"	火炉	二	的	我的	船	,

"他踢得像野马一样，"船长说；"烧毁了我的两艘船，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] ,
and **threw** **me** **twenty** **feet** **high** **,**
和 扔 我 二十 脚 高的 ,

他把我扔到二十英尺高的地方，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [siːn] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
so **that** **if** **I** **hadn't** **seen** **where** **I** **was** **going** **to** **fall** **,**
所以 那 如果 我 之前没有 已见 在哪里 我 曾是 去 到 落下 ,

所以，如果我没看到自己会摔到哪里，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and **turned** **myself** **in** **the** **air** **,**
和 转向 我 在 这 空气 ,

然后我腾空而起，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [hɑːˈpuːn] [ænd; ənd] [lɑːns] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəz] .
I **should** **have** **come** **down** **among** **all** **those** **harpoons** **and** **lances** **and** **splinters** **.**
我 应该 有 来 向下 之中 全部 那些 鱼叉 和 长矛 和 碎片 .

我本该降落在那些鱼叉、长矛和碎片之中。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈbærəlz] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [əʊld] [blæk] [haɪd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
There's **three** **hundred** **and** **fifty** **barrels** **under** **that** **old** **black** **hide** **if** **there's** **a**
有 三 百 和 五十 桶 在下面 那 老的 黑色的 隐藏 如果 有 一个
['gælən] .
gallon **.**
加仑 .

如果一加仑有三百五十桶的话，那张旧黑皮下面就有三百五十桶。

" [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrdɪk] [wʊd] [laɪ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prəˈvɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
" **But** **Captain** **Burdick** **would** **lie** **—** **he** **was** **proverbial** **for** **it** **—** **and**
" 但 队长 伯迪克 会 说谎 — 他 曾是 谚语 为了 它 — 和
[ðə; ði] [men] [sed] , " [əʊ] ,
the **men** **said** **,** **"** **Oh** **,**
这 男人 说 , " 哦 ,

“但是伯迪克船长会撒谎——他在这方面是出了名的——所以人们说，‘哦，

[ðæts] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [bɜ˞ːdɪks] [jɑːrnz] .
that's **only** **one** **of** **Burdick's** **yarns** **.**
那就是 仅有的 一 的 伯迪克的 纱线 .

这只是伯迪克讲述的众多故事之一。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈkɑːpintəz] - [tuːlz] ,
" **He** **was** **blown** **up** **once** **in** **a** **steamer** **loaded** **with** **carpenters** **-** **tools** **,**
" 他 曾是 吹 向上 一次 在 一个 汽船 已加载 和 木匠 - 工具 ,

“他曾乘坐一艘满载木工工具的轮船，在爆炸中丧生。”

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] [ˈɔːgəz] [ðæt] [wɪzd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **told** **how** **he** **dodged** **the** **augers** **that** **whizzed** **about** **his** **head** **.**
和 讲述 如何 他 躲避 这 螺旋钻 那 嗖嗖 关于 他的 头 .

他讲述了自己如何躲避在他头顶呼啸而过的螺旋钻。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] ,
We **soon** **found** **,** **however** **,**
我们 很快 成立 , 然而 ,

然而，我们很快发现，

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrdɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈnoʊvə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪp]
that **Captain** **Burdick** **and** **the** **Canova** **were** **not** **the** **only** **master** **and** **ship**
那 队长 伯迪克 和 这 卡诺瓦 是 不是 这 仅有的 掌握 和 船
[ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪl] .
that **had** **encountered** **the** **great** **whale** **.**
那 有 遭遇 这 伟大的 鲸 .

伯迪克船长和卡诺瓦号并不是唯一遭遇过巨鲸的船长和船只。

['kæptɪn] ['ætˌwɛl] , [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ; ['kæptɪn] [soʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Captain	**Atwell**	**,**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**	**had**	**seen**	**him**	**;**	**Captain**	**Soule**	**,**	**of**	**the**	**South**
队长	阿特韦尔	,	的	这	大西洋	,	有	已见	他	;	队长	苏勒	,	的	这	南

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

“大西洋”号的阿特韦尔船长见过他；“南美洲”号的苏尔船长也见过他。

[hæd; həd] [si:n] [hɪm] ; ['kæptɪn] ['rɒbɪnz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:tə(r)] , [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ;

had	**seen**	**him**	**;**	**Captain**	**Robbins**	**,**	**of**	**the**	**Tartar**	**,**	**had**	**seen**	**him**	**;**
有	已见	他	;	队长	罗宾斯	,	的	这	鞑靼	,	有	已见	他	;

见过他；鞑靼人的罗宾斯船长见过他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)]['aɪənz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**they**	**all**	**told**	**us**	**that**	**he**	**had**	**more**	**irons**	**in**	**his**	**back**	**than**	**a**
和	他们	全部	讲述	我们	那	他	有	更多的	熨斗	在	他的	后退	比	一个

['pɔ:kjupaɪn][hæd; həd] [kwɪlz] .

porcupine	**had**	**quills**	**.**
豪猪	有	羽毛	.

他们都告诉我们，他背上的铁链比豪猪身上的刺还多。

[ðə; ði][boʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] " [kʌt][frɒm; frəm][hɪm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	**boats**	**of**	**the**	**Dolphin**	**had**	**"**	**cut**	**from**	**him**	**,**	**"**	**because**	**,**	**after**	**a**	**long**
这	船	的	这	海豚	有	"	切	从	他	,	"	因为	,	后	一个	长的

[rʌn][tu:; tə] ['wɪndwəd] ,

run	**to**	**windward**	**,**
跑步	到	迎风	,

“海豚号”的船只“与他脱离了关系”，因为在长时间逆风航行之后，

[hi:; hi] " ['saʊndɪd] , " ['teɪkɪŋ] [aʊt] [θri:] [leŋθs] [ɒv; əv][laɪn] ,

he	**"**	**sounded**	**,**	**"**	**taking**	**out**	**three**	**lengths**	**of**	**line**	**,**
他	"	听起来	,	"	采取	出去	三	长度	的	线	,

他“探测”了一下，放出了三段钓线。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	**coming**	**near**	**carrying**	**all**	**hands**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	未来	靠近	携带	全部	双手	到	这	底部	.

几乎把所有人都拖到了海底。

[ðə; ði] - [boʊts][hæd; həd][met] [wɪð] [wɜ:s] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

The	**Rorqual's**	**boats**	**had**	**met**	**with**	**worse**	**luck**	**than**	**this**	**,**
这	-	船	有	遇见	和	更糟	运气	比	这	,

罗夸尔号的船只遭遇过比这更糟糕的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] ['ɪntu:] ['splɪntəz] ,

for	**three**	**of**	**them**	**had**	**been**	**knocked**	**into**	**splinters**	**,**
为了	三	的	他们	有	到过	敲门	进入	碎片	,

其中三人已被打得粉身碎骨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	**several**	**of**	**their**	**men**	**killed**	**and**	**wounded**	**by**	**the**	**sweep**	**of**	**those**
和	一些	的	他们的	男人	被杀	和	受伤	经过	这	扫	的	那些

['terəb(ə)l] " [flu:ks] .

terrible	**"**	**flukes**	**.**
糟糕的	"	吸虫	.

他们的几名士兵被这些可怕的“海啸”席卷而死或受伤。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

"	We	found	the	crew	of	this	ship	sober	enough	as	they	related	their	experience
"	我们	成立	这	全体人员	的	这	船	清醒	足够的	作为	他们	有关的	他们的	经验

.

:

.

“我们发现这艘船上的船员在讲述他们的经历时都非常清醒。”

[sʌtʃ] ['æksɪdənts][ɑːˈ(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['hweɪlmən] ;

Such	accidents	are	very	common	among	whalemen	;
这样的	事故	是	非常	常见的	之中	捕鲸人	;

捕鲸者中发生此类事故非常常见；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑːˈ(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

but	when	a	number	of	them	are	successively	caused	by	the	efforts	of
但	什么时候	一个	数字	的	他们	是	依次	导致	经过	这	努力	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [nəʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

a	single	well	-	known	individual	,
一个	单身的	出色地	-	已知	个人	,

但是，当其中许多事件都是由同一个知名人士的所作所为连续造成的时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fliːt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːˈ(r); wə(r)][ə; eɪ]

the	animal	becomes	famous	throughout	the	fleet	—	as	if	he	were	a
这	动物	变成	著名的	自始至终	这	舰队	—	作为	如果	他	是	一个

[lə'vaɪəθən] [bruːs] ,

leviathan	Bruce	,
利维坦	布鲁斯	,

这只动物在整个舰队中声名鹊起——就好像它是一头利维坦一样。布鲁斯，

[ɔːˈ(r)] [tel] , [ɔːˈ(r)] ['hɪrˌwɜːrd] , ['gæləntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

or	Tell	,	or	Hereward	,	gallantly	defending	the	invaded	rights	of	his	race	.
或者	告诉	,	或者	赫里沃德	,	英勇地	防守	这	入侵	权利	的	他的	种族	.

或者像特尔，或者像赫里沃德，英勇地捍卫他种族被侵犯的权利。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [ʃaɪ] ['feloʊz] [wiː; wi] [tʃeɪst] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] !

How	many	of	the	big	,	shy	fellows	we	chased	to	no	purpose	!
如何	许多	的	这	大的	,	害羞的	伙伴们	我们	追逐	到	不	目的	!

我们追逐了多少只又高又害羞的家伙，结果却一无所获！

[fɔːˈ(r); fə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [boʊts] [wɜːˈ(r); wə(r)]['pæd(ə)ld] ['kɔːʃəsli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skuːl] ,

for	,	as	our	boats	were	paddled	cautiously	upon	a	school	,
为了	,	作为	我们的	船	是	划桨	谨慎地	之上	一个	学校	,

因为，当我们小心翼翼地划着小船驶向一所学校时，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['weəri] ['kriːtʃəz] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [aɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

some	one	of	the	wary	creatures	would	turn	a	small	black	eye	upon	us	,
一些	一	的	这	警惕	生物	会	转动	一个	小的	黑色的	眼睛	之上	我们	,

这些警惕的生物中总有一只会朝我们抛出一记黑眼圈。

[ðen] [pʊt] [hɪm'self] ['leʒəli] [ɪn] ['məʊʃn] , [laɪk][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪə(r)] - [hed]

then	put	himself	leisurely	in	motion	,	like	a	steamboat	gliding	from	a	pier	-	head
然后	放	他自己	悠闲	在	运动	,	喜欢	一个	汽船	滑翔	从	一个	码头	-	头

,

,

,

然后他悠闲地动了起来，就像一艘汽船从码头缓缓驶出一样。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,

increasing	his	speed	as	he	went	,	and	all	the	others	would	depart	with	him	,
增加	他的	速度	作为	他	去	,	和	全部	这	其他的	会	离开	和	他	,

他越走越快，其他人也都跟着他离开了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['veɪkənt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [weiks] [bɪ'haɪnd] .

leaving	only	the	vacant	water	and	their	long	white	wakes	behind	.
离开	仅有的	这	空缺	水	和	他们的	长的	白色的	醒来	在后面	.

只留下空荡荡的水面和它们留下的长长的白色船尾痕迹。

[ðə; ði][kə'noʊvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['luːmɪnəri] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

The	Canova	and	the	Luminary	were	much	in	company	,
这	卡诺瓦	和	这	杰出人物	是	很多	在	公司	,

Canova 和 Luminary 经常是同类型的相机，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['bɜːrdɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	often	we	could	hear	the	cheery	voice	of	old	Burdick	from	his
和	经常	我们	可以	听到	这	欢快的	嗓音	的	老的	伯迪克	从	他的

['kwɔːtə(r)] - [dek] .

quarter	-	deck	.
四分之一	-	甲板	.

我们经常能从伯迪克的船尾甲板上听到他欢快的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][aɪs] .

At	length	the	way	of	the	two	ships	became	much	impeded	by	ice	.
在	长度	这	方式	的	这	二	船舶	成为	很多	受阻	经过	冰	.

最终，两艘船的航道被冰层严重阻碍。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] ,

All	about	us	were	floating	masses	,
全部	关于	我们	是	漂浮的	群众	,

我们周围全是漂浮的物体，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][slɑːnt]['pəʊlə(r)] ['sʌnbiːm] [tʊk] [ɒn] [hjʊ] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .

which	in	the	slant	polar	sunbeams	took	on	hues	of	exceeding	beauty	.
哪个	在	这	倾斜	极性	阳光	采取	在	色调	的	超过	美丽	.

在倾斜的极地阳光照射下，它们呈现出极其美丽的色彩。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['aɪlənds][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] ,

Some	of	these	moving	islands	were	very	high	,
一些	的	这些	移动	岛屿	是	非常	高的	,

这些移动岛屿中有些高度很高，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [juː 'es][ɒv; əv] [ɪ'mens] [kə'θiːdrəlz] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndəʊz] ;

and	reminded	us	of	immense	cathedrals	with	hundreds	of	glittering	windows	;
和	提醒	我们	的	巨大	大教堂	和	数百	的	闪闪发光	视窗	;

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,

others	were	low	and	far	-	reaching	,
其他的	是	低的	和	远的	-	到达	,

有的让我们想起拥有数百扇闪闪发光的窗户的宏伟教堂；有的则低矮而绵延。

[laɪk] ['triːləs] [pleɪnz] .

like	treeless	plains	.
喜欢	无树	平原	.

就像没有树木的平原。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['əʊpən] ['tʃæn(ə)lz] , [ðə; ði] [spaʊts] [ɒv; əv] [greɪt] [raɪt] - [weɪlz] [went] [ʌp] [laɪk]

But	in	all	the	open	channels	,	the	spouts	of	great	right	-	whales	went	up	like
但	在	全部	这	打开	频道	,	这	喷嘴	的	伟大的	正确的	-	鲸鱼	去	向上	喜欢

['krɪst(ə)l] ['faʊntɪnz] .

crystal	fountains	.
水晶	喷泉	.

但在所有开阔的航道中，巨大的露脊鲸喷出的水柱如同水晶喷泉一般。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][kləʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

We	could	see	them	close	at	hand	,	and	away	off	on	the	horizon	.
我们	可以	看	他们	关闭	在	手	,	和	离开	离开	在	这	地平线	.

我们既能看到近处的它们，也能看到远处地平线上的它们。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][bɪ'fɔ:(r)] , [nɔ:(r)][hæv; həv][ai] [sɪns] .

A	spectacle	so	inspiring	I	had	never	looked	upon	before	,	nor	have	I	since	.
一个	奇观	所以	鼓舞人心	我	有	绝不	看起来	之上	前	,	也不	有	我	自从	.

如此令人叹为观止的景象，我以前从未见过，以后也再未见过。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st] [went] [ðə; ði] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [daʊn] [splæʃt]

Back	to	the	mast	went	the	maintopsail	of	each	ship	,	and	down	splashed
后退	到	这	桅杆	去	这	主顶帆	的	每个	船	,	和	向下	溅起

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] [boʊts] .

her	four	boats	.
她	四	船	.

每艘船的主帆都重新升回桅杆上，四艘小艇也落入水中溅起水花。

['kæptɪn] [weɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəri] , [lʊkt] ['nɜ:vəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Captain	Wayne	,	of	the	Luminary	,	looked	nervously	in	the	direction	of	his	old
队长	韦恩	,	的	这	杰出人物	,	看起来	紧张地	在	这	方向	的	他的	老的

[ə'kweɪntəns] ['bɜ:rdɪk] ,

acquaintance	Burdick	,
熟人	伯迪克	,

"光芒号"的船长韦恩紧张地看向他的老熟人伯迪克。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

and	called	upon	us	to	give	way	in	earnest	.
和	称为	之上	我们	到	给	方式	在	认真	.

并要求我们认真让步。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

What	a	chase	it	was	!
什么	一个	追赶	它	曾是	!

真是场惊险刺激的追逐!

[ə'raʊnd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [θru:] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] , [ʌp] ['temprəri] [lə'gu:nz] , [ænd; ənd]

around	points	of	the	ice	,	through	narrow	channels	,	up	temporary	lagoons	,	and
大约	积分	的	这	冰	,	通过	狭窄的	频道	,	向上	暂时的	泻湖	,	和

[ə'nɒn][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ,

anon	in	the	broad	,
匿名	在	这	广阔	,

绕过冰面上的尖角，穿过狭窄的水道，进入临时泻湖，然后很快进入宽阔的水域，

['əʊpən] [si:] .

open	sea	.
打开	海	.

外海。

[ðə; ði] [geɪm] [ə'vɔɪdɪd] [ˌju: 'es] .

The	game	avoided	us	.
这	游戏	避免	我们	.

游戏躲着我们。

[pʊl] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ,

Pull	as	silently	as	we	would	,
拉	作为	默默	作为	我们	会	,

像我们一样悄无声息地拉动，

[ðə; ði] [greɪt] [li'vaiəθən] [wʊd] [stɪl] [glaɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][wi:; wi] [si:md] [ə'baʊt]

the	great	leviathans	would	still	glide	away	at	the	very	moment	we	seemed	about
这	伟大的	利维坦	会	仍然	滑行	离开	在	这	非常	片刻	我们	似乎	关于

[tu:; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	close	with	them	.
到	关闭	和	他们	.

就在我们似乎即将接近这些庞然大物的时候，它们却又悄然离去。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fɔːmd] [lə'guːnz] , [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] " [raʊnd] ['teɪb(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði]

In	one	of	the	ice	-	formed	lagoons	,	round	as	the	"	round	table	"	of	the
在	一	的	这	冰	-	形成	泻湖	,	圆形的	作为	这	"	圆形的	桌子	"	的	这

['feɪməs] [naɪts] ,

famous	knights	,
著名的	骑士	,

在其中一个冰封的泻湖里，它的形状像著名骑士的“圆桌骑士”一样圆润，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	perhaps	a	mile	in	diameter	,	there	were	at	least	a	dozen	of	the
和	也许	一个	英里	在	直径	,	那里	是	在	至少	一个	打	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

直径可能达一英里，里面至少有十几只这种动物。

" ['bləʊɪŋ] , "

"	blowing	,	"
"	吹	,	"

“吹气，”

" ['briːtʃɪŋ] , " [ænd; ənd] " ['tɜːnɪŋ] [fluːks] .

"	breaching	,	"	and	"	turning	flukes	.
"	违反	,	"	和	"	转弯	吸虫	.

“跃出”和“翻转尾鳍”。

" [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

"	This	place	we	finally	entered	for	a	dash	at	the	school	.
"	这	地方	我们	最后	进入	为了	一个	短跑	在	这	学校	.

“我们最终进入了学校，开始了冲刺之旅。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] [ɒv; əv] ['baɪs(ə)n] ,

But	it	was	like	entering	a	corral	of	bison	,
但	它	曾是	喜欢	进入	一个	围栏	的	野牛	,

但这就像进入了野牛围栏一样。

[weə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

where	heels	and	tails	are	all	in	the	air	at	once	.
在哪里	高跟鞋	和	尾巴	是	全部	在	这	空气	在	一次	.

马蹄的蹄跟和蹄尾同时离地。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [boʊts] [wɒz; wəz] [stəʊv] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɜ˞ːdɪks] .

One	of	our	boats	was	stove	forthwith	,	and	one	of	Captain	Burdick's	.
一	的	我们的	船	曾是	火炉	立即	,	和	一	的	队长	伯迪克的	.

我们的一艘船立刻被烧毁了，还有伯迪克船长的一艘船也被烧毁了。

[ðə; ði]['dʒəʊviəl] [kə'mɑːndə(r)] [hɪm'self] [gɒt] [fɑːst] ,

The	jovial	commander	himself	got	fast	,
这	欢乐的	指挥官	他自己	得到	快速地	,

这位和蔼可亲的指挥官本人行动迅速，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪl] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	was	obliged	to	cut	from	his	whale	to	avoid	being	taken	under	the
但	曾是	有义务	到	切	从	他的	鲸	到	避免	存在	已采取	在下面	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

但为了避免被冰层覆盖，他不得不从鲸鱼身上割下一块肉。

[maɪ] [əʊn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɜːd] [meit] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [æθ'letɪk] [mæn] , [huː] ,

My	own	place	was	with	our	third	mate	,	a	young	,	athletic	man	,	who	,
我的	自己的	地方	曾是	和	我们的	第三	伴侣	,	一个	年轻的	,	运动	男人	,	WHO	,

我住的地方是和我们的三号水手长住在一起，他是一个年轻、体格健壮的男人，他

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['weɪlmən] , [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
although **an** **excellent** **whaleman** **,** **had** **of** **late** **,** **through** **no** **fault** **of** **his** **own**
虽然 一个 出色的 捕鲸人 , 有 的 晚的 , 通过 不 过错 的 他的 自己的
,
,
,

虽然他是一位优秀的捕鲸人，但近来却并非由于他自身的过错，

[biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['kæptɪn] [weɪn] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪt][ɒv; əv]['tempə(r)] , [hæd; həd]
been **so** **unfortunate** **that** **Captain** **Wayne** **,** **in** **an** **unreasoning** **fit** **of** **temper** **,** **had**
到过 所以 不幸 那 队长 韦恩 , 在 一个 不讲道理 合身 的 脾气 , 有
['θret(ə)nd] [tuː; tə] " [breɪk] " [hɪm] ,
threatened **to** **"** **break** **"** **him** **,**
威胁 到 " 休息 " 他 ,

不幸的是，韦恩上尉在一时冲动之下，威胁要"打垮"他。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [mɑːst] .
and **send** **him** **before** **the** **mast** **.**
和 发送 他 前 这 桅杆 .

把他送到桅杆前面去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] , [huː] [njuː]
But **he** **had** **the** **sympathy** **and** **respect** **of** **his** **boat's** **crew** **,** **who** **knew**
但 他 有 这 同情 和 尊重 的 他的 船的 全体人员 , WHO 知道
[ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the **circumstances** **.**
这 情况 .

但他赢得了船上船员的同情和尊重，他们了解事情的来龙去脉。

[wiː; wi] [ɔːl] [həʊpt] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [ə'kaʊnt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
We **all** **hoped** **,** **on** **Mr** **.** **Brewer's** **account** **even** **more** **than** **our** **own** **,**
我们 全部 希望 , 在 先生 . 酿酒师的 帐户 甚至 更多的 比 我们的 自己的 ,

我们都抱有希望，尤其是出于布鲁尔先生的考虑，而不是我们自己的考虑。

[ðæt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wʊd] [ðɪs] [deɪ] [get] [ə; eɪ] [weɪl] .
that **our** **boat** **would** **this** **day** **get** **a** **whale** **.**
那 我们的 船 会 这 天 得到 一个 鲸 .

我们这艘船今天竟然会捕获到一头鲸鱼。

[bɒb] ['rɪvəz] , [ə; eɪ] ['brɔːni] , ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)][bəʊt] - ['stɪərə(r)] .
Bob **Rivers** **,** **a** **brawny** **,** **powerful** **fellow** **,** **was** **our** **boat** **-** **steerer** **.**
鲍勃 河流 , 一个 强壮的 , 强大的 同伴 , 曾是 我们的 船 - 转向器 .

鲍勃·里弗斯是个身材魁梧、力大无穷的小伙子，他是我们的船舵手。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bəʊt] - ['stɪərə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['stɪərɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]
But **the** **boat** **-** **steerer** **has** **nothing** **to** **do** **with** **steering** **until** **he** **has**
但 这 船 - 转向器 有 没有什么 到 做 和 转向 直到 他 有
[strʌk] [ðə; ðɪ] [weɪl] ,
struck **the** **whale** **,**
击 这 鲸 ,

但是，在撞到鲸鱼之前，船舵手与掌舵没有任何关系。

[wen] [hiː; hi][ɪks'tʃeɪndʒɪz]['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][gəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ]
when **he** **exchanges** **places** **with** **his** **superior** **,** **and** **goes** **from** **the** **bow**
什么时候 他 交易所 地方 和 他的 优越的 , 和 去 从 这 弓
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɜːn] .
to **the** **stern** **.**
到 这 船尾 .

当他与上级交换位置，从船头到船尾时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] , [haʊ'evə(r)] ,

In	spite	of	our	hopes	,	however	,
在	尽管如此	的	我们的	希望	,	然而	,

然而，尽管我们抱有希望，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

it	seemed	as	if	we	must	at	last	return	to	the	ship	without	a	single
它	似乎	作为	如果	我们	必须	在	最后的	返回	到	这	船	没有	一个	单身的

['lɔrəl, 'lɔː-][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [fiːld] .

laurel	from	this	stirring	field	.
月桂树	从	这	搅拌	场地	.

看来我们最终不得不空手而归，无法从这片激动人心的领域带走一丝桂冠。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] ['ʌðə(r)z][æz; əz]['lɪt(ə)l]

We	had	only	the	poor	consolation	of	beholding	others	as	little
我们	有	仅有的	这	贫穷的	安慰	的	凝视	其他的	作为	小的

['fɔːtʃənət] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

fortunate	as	ourselves	.
幸运	作为	我们自己	.

我们唯一的安慰就是看到其他人也和我们一样不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [disə'pɔintmənt]

But	the	moment	of	triumph	was	at	hand	,	when	all	our	disappointments
但	这	片刻	的	胜利	曾是	在	手	,	什么时候	全部	我们的	失望

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] .

were	to	be	well	repaid	.
是	到	是	出色地	已偿还	.

但胜利的时刻即将到来，我们所有的失望都将得到丰厚的回报。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

We	were	at	the	farther	side	of	the	lagoon	,
我们	是	在	这	更远	边	的	这	泻湖	,

我们当时在泻湖的另一边，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] ,

all	the	other	boats	being	dispersed	here	and	there	,	and	a	whale	,
全部	这	其他	船	存在	分散的	这里	和	那里	,	和	一个	鲸	,

其他船只散落在各处，还有一头鲸鱼。

[wɪtʃ] [bɒb] ['rɪvəz] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [straɪk] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ]

which	Bob	Rivers	had	thought	to	strike	,	was	just	moving	out	of	our	reach
哪个	鲍勃	河流	有	想法	到	罢工	,	曾是	只是	移动	出去	的	我们的	抵达

,

,

,

鲍勃·里弗斯原本打算袭击的目标，却已经超出了我们的控制范围。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [ðeə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

when	suddenly	,	a	little	off	our	starboard	bow	,	there	rushed	to	the	surface	,
什么时候	突然	,	一个	小的	离开	我们的	右舷	弓	,	那里	匆忙	到	这	表面	,

突然，在我们右舷船首稍远处，有什么东西猛地跃出水面，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	shot	high	above	it	,	a	monster	much	larger	than	any	of	the	others	.
和	射击	高的	多于	它	,	一个	怪物	很多	更大的	比	任何	的	这	其他的	.

然后，一头怪物从高处飞过，比其他任何怪物都要大得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

With	a	loud	noise	,	his	great	frame	fell	upon	the	water	,
和	一个	大声	噪音	,	他的	伟大的	框架	跌倒	之上	这	水	,

随着一声巨响，他庞大的身躯落入水中。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɪn] [lɒŋ] [waɪd] [swelz] .

which	rolled	away	from	his	sides	in	long	wide	swells	.
哪个	滚动	离开	从	他的	侧面	在	长的	宽的	涌浪	.

海浪从他两侧滚滚而来，形成长长的宽阔波浪。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['swɪftli] [ɒf] ,

And	then	,	catching	sight	of	us	,	he	started	swiftly	off	,
和	然后	,	捕捉	视线	的	我们	,	他	开始	迅速地	离开	,

然后，他看到了我们，便迅速离开了。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md]

crossing	the	head	of	our	boat	at	a	distance	which	would	have	seemed
过境	这	头	的	我们的	船	在	一个	距离	哪个	会	有	似乎

['həʊpləs] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [hɑ:p'u:nɐ] ;

hopeless	to	an	ordinary	harpooner	;
绝望	到	一个	普通的	捕鲸手	;

在我们船头前方，距离之远，对于普通的捕鲸手来说几乎是不可能到达的；

[jet] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [kwɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [bɒb] ['rɪvəz] [æz; əz] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

yet	I	felt	the	quick	motion	of	Bob	Rivers	as	he	gathered	himself	,	for	the
然而	我	毛毡	这	快的	运动	的	鲍勃	河流	作为	他	聚集	他自己	,	为了	这

[dɑ:t] .

dart	.
镖	.

但我感觉到了鲍勃·里弗斯迅速调整姿势准备投掷飞镖的动作。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;

Once	,	twice	,	the	boat	shook	from	end	to	end	under	his	feet	;
一次	,	两次	,	这	船	摇晃	从	结尾	到	结尾	在下面	他的	脚	;

船在他脚下摇晃了一次，两次；

[ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['aɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [sped] .

and	both	his	good	irons	were	sped	.
和	两个都	他的	好的	熨斗	是	加速	.

他的两支好铁杆都速度很快。

[wʌn] [mɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɑ:k] .

One	missed	,	but	the	other	reached	the	mark	.
一	错过	,	但	这	其他	达到	这	标记	.

一人失手，另一人击中目标。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] ; " [jʊr; jər] [fɑ:st] !

"	Hurrah	!	"	cried	Mr	.	Brewer	;	"	you're	fast	!
"	欢呼	!	"	哭	先生	.	酿酒师	;	"	你是	快速地	!

“好耶！”布鲁尔先生喊道，“你真快！”

[jʊr; jər] [fɑ:st] ! — [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪtʃ] !

you're	fast	!	—	and	clear	up	to	the	hitch	!
你是	快速地	!	—	和	清除	向上	到	这	拴住	!

你速度真快！——而且一路畅通无阻！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θrəʊ] , [bɒb] .

It	was	a	noble	throw	,	Bob	.
它	曾是	一个	高贵	扔	,	鲍勃	.

鲍勃，这是一次高尚的投掷。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [hɪm] .

I	was	afraid	you	couldn't	hit	him	.
我	曾是	害怕的	你	不能	打	他	.

我担心你打不到他。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 427]
" [页 -]

[第 427 页]

[bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [meit] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] ,
Bob **and** **the** **third** **mate** **now** **changed** **places** **,** **the** **former** **taking** **the** **steering** **oar** **,**
鲍勃 和 这 第三 伴侣 现在 已更改 地方 , 这 以前的 采取 这 转向 桨 ,

鲍勃和三副交换了位置，鲍勃拿起了掌舵的桨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [lɑːns] [ɪn][hænd] , ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
and **the** **latter** **,** **lance** **in** **hand** **,** **planting** **himself** **at** **the** **bow** **.**
和 这 后者 , 槊 在 手 , 种植 他自己 在 这 弓 .

后者手持长矛，站到了弓箭前。

[ðə; ði] [weɪl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'lɒsəti] ; [ænd; ənd] , ['ʃɪpɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔːz] ,
The **whale** **started** **off** **with** **astonishing** **velocity** **;** **and** **,** **shipping** **our** **oars** **,**
这 鲸 开始 离开 和 惊人 速度 ; 和 , 船运 我们的 桨 ,

鲸鱼以惊人的速度游了起来；而我们，则挥舞着桨，

[wiː; wi] [tɜːnd] [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ə'lɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv]
we **turned** **with** **our** **faces** **to** **the** **bow** **,** **alert** **for** **the** **least** **sign** **of**
我们 转向 和 我们的 面孔 到 这 弓 , 警报 为了 这 至少 符号 的
['mɪshæp] ,
mishap **,**
意外 ,

我们面向船头，警惕地观察着任何可能发生的意外迹象。

[ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [naɪf] [ɔː(r)] ['hætʃɪt] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði][laɪn][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] .
and **ready** **with** **knife** **or** **hatchet** **to** **sever** **the** **line** **at** **an** **instant's** **notice** **.**
和 准备好 和 刀 或者 斧头 到 断绝 这 线 在 一个 即时 注意 .

他们随时准备用刀或斧头割断鱼线。

[maɪ][hæt] [went] [ɒf] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
My **hat** **went** **off** **my** **head** **,** **but** **I** **did** **not** **know** **it** **.**
我的 帽子 去 离开 我的 头 , 但 我 做过 不是 知道 它 .

我的帽子掉了，但我却浑然不知。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['boʊts] [saɪdz] ;
The **water** **boiled** **higher** **than** **the** **boat's** **sides** **;**
这 水 煮沸 更高 比 这 船的 侧面 ;

水面沸腾得比船舷还高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'puːn] [laɪn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .
and **the** **harpoon** **line** **looked** **like** **a** **rod** **of** **iron** **.**
和 这 鱼叉 线 看起来 喜欢 一个 杆 的 铁 .

鱼叉绳看起来像一根铁棍。

[əʊld][bɒb] ['rɪvəz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] , ['siːmɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Old **Bob** **Rivers** **clung** **to** **his** **steering** **oar** **with** **both** **hands** **,** **seeming** **,** **with** **all** **his**
老的 鲍勃 河流 紧紧抓住 到 他的 转向 桨 和 两个都 双手 , 似乎 , 和 全部 他的
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

老鲍勃·里弗斯双手紧紧抓住舵桨，似乎用尽了全力。

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] [kə'məʊʃn] .
hardly **more** **than** **a** **pigmy** **in** **that** **tremendous** **commotion** **.**
几乎 更多的 比 一个 侏儒 在 那 巨大的 骚动 .

在那场巨大的骚动中，他简直就像个侏儒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	other	boats	were	passed	in	a	moment	.
这	其他	船	是	通过了	在	一个	片刻	.

其他船只瞬间就被超越了。

['kæptɪn] [weɪn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ɪntrəst] .

Captain	Wayne	looked	on	with	inexpressible	interest	.
队长	韦恩	看起来	在	和	难以言喻的	兴趣	.

韦恩上尉饶有兴致地看着这一切。

['kæptɪn] ['bɜːrdɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Captain	Burdick	stood	up	and	shouted	.
队长	伯迪克	站立	向上	和	喊叫	.

伯迪克船长站起来大声喊道。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :

We	could	distinguish	only	a	few	words	:
我们	可以	区分	仅有的	一个	很少	字	:

我们只能辨认出几个词:

" [juːv] [gɒt] [hɪm] !

"	You've	got	him	!
"	你已经	得到	他	!

“你抓到他了!”

[juːv] [gɒt] [hɪm] !

you've	got	him	!
你已经	得到	他	!

你抓到他了!

[jʊl] [faɪnd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['aɪənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

You'll	find	half	a	dozen	of	my	irons	in	his	back	.
你会	寻找	一半	一个	打	的	我的	熨斗	在	他的	后退	.

你会发现他背上有六把我的铁钳。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [hiːl] [steɪv] [juː; jʊ] [jet] .

But	look	out	for	him	—	he'll	stave	you	yet	.
但	看	出去	为了	他	—	地狱	五线谱	你	然而	.

但要小心他——他总有一天会害死你的。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪv] [ˌjuː 'es] .

"	But	he	did	not	stave	us	.
"	但	他	做过	不是	五线谱	我们	.

但他并没有让我们挨饿。

[hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	headed	out	of	the	lagoon	,	and	ran	for	a	long	distance	beyond	it	.
他	标题	出去	的	这	泻湖	,	和	跑	为了	一个	长的	距离	超过	它	.

他走出泻湖，跑出了泻湖很远的距离。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['saʊndɪd] ,

At	length	he	sounded	,
在	长度	他	听起来	,

最后他开口说道:

['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [laɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .

taking	out	such	a	quantity	of	line	that	we	lost	almost	all	hope	of	saving	him	.
采取	出去	这样的	一个	数量	的	线	那	我们	丢失的	几乎	全部	希望	的	保存	他	.

放出的钓线数量如此之多，以至于我们几乎失去了救他的希望。

[ðen] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Then	,	to	our	great	relief	,	he	began	coming	up	.
然后	,	到	我们的	伟大的	宽慰	,	他	开始	未来	向上	.

然后，令我们大为欣慰的是，他开始上来了。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .

Up	,	up	,	up	he	came	,	and	we	gathered	in	the	slack	as	he	rose	.
向上	，	向上	，	向上	他	来了	，	和	我们	聚集	在	这	松弛	作为	他	玫瑰	.

他向上，向上，向上，我们聚集在他上升的间隙中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [hɔːl] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]

When	he	had	reached	the	surface	,	the	boat	was	hauled	quietly	to	the
什么时候	他	有	达到	这	表面	，	这	船	曾是	拖拽	悄悄	到	这

[raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

right	position	,
正确的	位置	，

他浮出水面后，小船被悄无声息地拖到了合适的位置。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [truː]

and	Mr	.	Brewer	,	standing	upon	the	bow	,	gave	him	the	lance	with	a	true
和	先生	.	酿酒师	，	常设	之上	这	弓	，	给予	他	这	槊	和	一个	真的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] .

and	powerful	stroke	.
和	强大的	中风	.

布鲁尔先生站在弓上，一记精准有力的长矛刺向了他。

[wiː; wi] [ðen] ['ɪnstəntli] " [stəːn] [ɒf] , " [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [brɔːd] [fluːks] [hæd; həd] [gɒn]

We	then	instantly	"	sterned	off	,	"	although	not	until	the	broad	flukes	had	gone
我们	然后	即刻	"	船尾	离开	，	"	虽然	不是	直到	这	广阔	吸虫	有	已消失

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

over	our	heads	,
超过	我们的	头部	，

然后我们立即"转向"，尽管直到宽阔的尾鳍从我们头顶掠过才动身。

['fɪəfəli] [kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

fearfully	close	to	us	;
恐惧地	关闭	到	我们	；

离我们很近，令人恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['spaʊtɪŋ] [θɪk] [blʌd] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ɔːl]

and	the	whale	at	once	commenced	spouting	thick	blood	—	a	sign	that	all
和	这	鲸	在	一次	开始	喷水	厚的	血	—	一个	符号	那	全部

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

was	over	with	him	.
曾是	超过	和	他	.

鲸鱼立刻开始喷出浓稠的血液——这表明它的生命已经结束了。

[ðə; ði] ['luːmɪnəri] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][praɪz][wɒz; wəz] [təʊd] [əˌlɒŋ'saɪd]

The	Luminary	ran	down	to	us	,	and	the	huge	prize	was	towed	alongside
这	杰出人物	跑	向下	到	我们	，	和	这	巨大的	奖	曾是	被拖走	旁边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

"光芒号"向我们驶来，巨大的奖品被拖到她旁边。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɑː'puːn] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

We	found	in	his	back	a	number	of	harpoons	,	one	of	which	,	sure	enough	,
我们	成立	在	他的	后退	一个	数字	的	鱼叉	，	一	的	哪个	，	当然	足够的	，

我们在他的背上发现了一些鱼叉，其中一支果然不出所料，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] [bɜːdɪks] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt]

was	Captain	Burdick's	;	and	from	this	circumstance	,	together	with	the	fact
曾是	队长	伯迪克的	；	和	从	这	环境	，	一起	和	这	事实

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][saɪz] ,

of	his	unusual	size	,
的	他的	异常	尺寸	，

那是伯迪克船长的；由此，再加上他身材异常高大，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ɪk'saɪtɪd]
there **remained** **no** **doubt** **that** **the** **animal** **was** **the** **same** **which** **had** **so** **excited**
那里 剩余 不 怀疑 那 这 动物 曾是 这 相同的 哪个 有 所以 兴奋的
[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
the **curiosity** **of** **the** **fleet** **.**
这 好奇心 的 这 舰队 .

毫无疑问，这只动物就是之前引起舰队好奇心的那只。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['bærəlz] .
He **yielded** **the** **very** **large** **amount** **of** **two** **hundred** **and** **ninety** **-** **six** **barrels** **.**
他 产生 这 非常 大的 数量 的 二 百 和 九十 - 六 桶 .

他交出了数量惊人的296桶。

" [əʊld] ['bɜːrdɪk] ,
" **Old** **Burdick** **,**
" 老的 伯迪克 ,

"老伯迪克，

" [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] — [huːm] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] — "
" **remarked** **Mr** **.** **Brewer** **—** **whom** **this** **adventure** **made** **the** **lion** **of** **the** **fleet** **—** **"**
" 评论 先生 . 酿酒师 — 谁 这 冒险 制成 这 狮子 的 这 舰队 — "
['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
wasn't **so** **far** **out** **of** **the** **way** **,**
不是 所以 远的 出去 的 这 方式 ,

布鲁尔先生——这次冒险让他成为了舰队中的佼佼者——说道："其实离目的地并不算太远。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['bærəful] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] — ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
He **came** **within** **fifty** **-** **four** **barrelfuls** **of** **the** **truth** **—** **didn't** **he** **?**
他 来了 之内 五十 - 四 桶 的 这 真相 — 没有 他 ?

他离真相只差五十四桶——不是吗?

" ['aʊə(r)]['beɪbi] [ə'gen] .
" **OUR** **BABY** **AGAIN** **.**
" 我们的 婴儿 再次 .

"我们的孩子又来了。"

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['beɪbiz] .
After **this** **,** **don't** **say** **anything** **more** **to** **me** **about** **babies** **.**
后 这 , 不 说 任何事物 更多的 到 我 关于 婴儿 .

以后别再跟我提孩子的事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
There's **nothing** **more** **spiteful** **and** **militious** **than** **a** **baby** **.**
有 没有什么 更多的 恶毒的 和 - 比 一个 婴儿 .

世上没有比婴儿更具恶意和好斗性的东西了。

['aʊə(r)]['beɪbi][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [wʌns] — [ðə; ði][taɪm][ai] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] .
Our **baby** **got** **me** **into** **an** **awful** **scrape** **once** **—** **the** **time** **I** **blacked** **it** **.**
我们的 婴儿 得到 我 进入 一个 可怕 刮 一次 — 这 时间 我 变黑 它 .

我的孩子曾经让我受了很重的伤——那次我把脚都弄黑了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	I	didn't	blame	it	so	much	that	time	,	because	,	after	all	,	it	was
但	我	没有	责备	它	所以	很多	那	时间	,	因为	,	后	全部	,	它	曾是

['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] ;

partly	my	fault	;
部分	我的	过错	;

但当时我并没有太责怪它，因为归根结底，这也有我的一部分责任；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['beɪbi]['evə(r)]

but	now	it	has	gone	and	done	one	of	the	meanest	things	a	baby	ever
但	现在	它	有	已消失	和	完毕	一	的	这	最卑鄙的	事物	一个	婴儿	曾经

[dɪd] ,

did	,
做过	,

但现在它却做了一件婴儿所能做的最卑鄙的事情之一。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	came	very	near	ruining	me	.
和	来了	非常	靠近	毁坏	我	.

差点毁了我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [suː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst]

It	has	been	a	long	time	since	mother	and	Sue	said	they	would	never	trust
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	母亲	和	起诉	说	他们	会	绝不	相信

[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] [ə'gen] ,

me	to	take	care	of	the	baby	again	,
我	到	拿	关心	的	这	婴儿	再次	,

妈妈和苏很久以前就说过她们再也不会信任我照顾孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

but	the	other	day	they	wanted	awfully	to	go	to	a	funeral	.
但	这	其他	天	他们	通缉	非常	到	去	到	一个	葬礼	.

但前几天他们特别想去参加葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][best] [frendz] ,

It	was	a	funeral	of	one	of	their	best	friends	,
它	曾是	一个	葬礼	的	一	的	他们的	最好的	朋友们	,

那是他们一位挚友的葬礼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [lɒts]

and	there	was	to	be	lots	of	flowers	,	and	they	expected	to	see	lots
和	那里	曾是	到	是	很多	的	花朵	,	和	他们	预期的	到	看	很多

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

那里会有很多鲜花，他们预计会看到很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] .

and	they	said	they	would	try	me	once	more	.
和	他们	说	他们	会	尝试	我	一次	更多的	.

他们说会再给我一次机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

They	were	going	to	be	gone	about	two	hours	,
他们	是	去	到	是	已消失	关于	二	小时	,

他们大概会离开两个小时。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] .

and	I	was	to	take	care	of	the	baby	till	they	came	home	again	.
和	我	曾是	到	拿	关心	的	这	婴儿	直到	他们	来了	家	再次	.

我要照顾这个孩子，直到他们回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] ;

Of	**course**	**I**	**said**	**I**	**would**	**do**	**my**	**best**	**,**	**and**	**so**	**I**	**did**	**;**
的	课程	我	说	我	会	做	我的	最好的	,	和	所以	我	做过	;

我当然说过我会尽力而为，我也确实做到了；

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,

only	**when**	**a**	**boy**	**does**	**try**	**to**	**do**	**his**	**best**	**,**
仅有的	什么时候	一个	男生	做	尝试	到	做	他的	最好的	,

只有当一个男孩尽力做到最好时，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

he	**is**	**sure**	**to**	**get**	**himself**	**into**	**trouble**	**.**
他	是	当然	到	得到	他自己	进入	麻烦	.

他肯定会给自己惹上麻烦。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

How	**many**	**a**	**time**	**and**	**oft**	**have**	**I**	**found**	**this**	**to**	**be**	**true**	**!**
如何	许多	一个	时间	和	经常	有	我	成立	这	到	是	真的	!

我发现这种情况确实发生了无数次!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɜːld] .

this	**is**	**indeed**	**a**	**hard**	**and**	**hollow**	**world**	**.**
这	是	的确	一个	难的	和	空洞的	世界	.

这的确是一个冷酷无情的世界。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [suː] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ,

The	**last**	**thing**	**Sue**	**said**	**when**	**she**	**went**	**out**	**of**	**the**	**door**	**was**	**,**
这	最后的	事物	起诉	说	什么时候	她	去	出去	的	这	门	曾是	,

苏出门前说的最后一句话是：

" [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**Now**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**if**	**you**	**play**	**any**	**of**	**your**	**tricks**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**.**
"	现在	是	一个	好的	男生	如果	你	玩	任何	的	你的	技巧	患病的	让	你	知道	.

“乖乖听话，要是敢耍花招，我可要好好教训你。”

" [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

"	**I**	**wish**	**Mr**	**.**	**Travers**	**would**	**marry**	**her**	**,**	**and**	**take**	**her**	**to**	**China**	**.**
"	我	希望	先生	.	特拉弗斯	会	结婚	她	,	和	拿	她	到	中国	.

“我希望特拉弗斯先生能娶她，然后带她去中国。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɪstəz] , ['eniweɪ] .

I	**don't**	**believe**	**in**	**sisters**	**,**	**anyway**	**.**
我	不	相信	在	姐妹	,	反正	.

反正我也不相信姐妹关系。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [gɒn] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] ,

They	**hadn't**	**been**	**gone**	**ten**	**minutes**	**when**	**the**	**baby**	**woke**	**up**	**and**	**cried**	**,**
他们	之前没有	到过	已消失	十	分钟	什么时候	这	婴儿	觉醒	向上	和	哭	,

他们离开不到十分钟，婴儿就醒了哭。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

and	**I**	**knew**	**it**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
和	我	知道	它	做过	它	在	目的	.

我知道它是故意这么做的。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ɪn][æn; ən][əʊld][ˌmægə'ziːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [mə'læsɪz] [ɒn][ə; eɪ]['beɪbiz]
Now **I** **had** **once** **read** **in** **an** **old** **magazine** **that** **if** **you** **put** **molasses** **on** **a** **baby's**
现在 我 有 一次 读 在 一个 老的 杂志 那 如果 你 放 糖蜜 在 一个 婴儿的
['fɪŋgəz] ,
fingers **,**
手指 ,

我曾经在一本旧杂志上读到，如果把糖蜜涂在婴儿的手指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ðæt] ['feðə(r)] [ɒf] ,
and **give** **it** **a** **feather** **to** **play** **with** **,** **it** **will** **try** **to** **pick** **that** **feather** **off** **,**
和 给 它 一个 羽毛 到 玩 和 , 它 将要 尝试 到 挑选 那 羽毛 离开 ,

给它一根羽毛玩，它会试图把羽毛弄下来。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][ɪt'self] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
and **amuse** **itself** **,** **and** **keep** **quiet** **for** **ever** **so** **long** **.**
和 娱乐 本身 , 和 保持 安静的 为了 曾经 所以 长的 .

它自娱自乐，并且一直保持安静。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I **resolved** **to** **try** **it** **;**
我 已解决 到 尝试 它 ;

我决定试一试；

[səʊ][aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [mə'læsɪz] [dʒʌg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
so **I** **went** **straight** **down** **stairs** **and** **brought** **up** **the** **big** **molasses** **jug** **out** **of** **the**
所以 我 去 直的 向下 楼梯 和 带来 向上 这 大的 糖蜜 水壶 出去 的 这
['selə(r)] .
cellar **.**
地窖 .

于是我直接下楼，从地窖里搬出了那大罐糖蜜。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['piləuz] ,
Then **I** **made** **a** **little** **hole** **in** **one** **of** **mother's** **pillows** **,**
然后 我 制成 一个 小的 洞 在 一 的 母亲的 枕头 ,

然后我在妈妈的一个枕头上戳了个小洞，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['feðər] .
and **pulled** **out** **a** **good** **handful** **of** **feathers** **.**
和 拉 出去 一个 好的 少数 的 羽毛 .

然后拔出了一大把羽毛。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ,
The **baby** **stopped** **crying** **as** **soon** **as** **it** **saw** **what** **I** **was** **at** **,**
这 婴儿 停止 哭泣 作为 很快 作为 它 锯 什么 我 曾是 在 ,

宝宝一看到我在做什么，就停止了哭泣。

[ænd; ənd][səʊ][led][ˌem 'iː][ɒn] , [dʒʌst][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **so** **led** **me** **on** **,** **just** **on** **purpose** **to** **get** **me** **into** **trouble** **.**
和 所以 引领 我 在 , 只是 在 目的 到 得到 我 进入 麻烦 .

于是他故意引诱我，让我陷入困境。

[wel] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] [ɒn][ðə; ði]['beɪbiz][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['feðər] [ɪn][ɪts]
Well **,** **I** **put** **a** **little** **molasses** **on** **the** **baby's** **hands** **,** **and** **put** **the** **feathers** **in** **its**
出色地 , 我 放 一个 小的 糖蜜 在 这 婴儿的 双手 , 和 放 这 羽毛 在 它是
[læp] ,
lap **,**
膝 ,

我往婴儿的手上抹了点糖蜜，然后把羽毛放在他腿上。

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['riːəl] ['prɪti] .
and **told** **it** **to** **be** **good** **and** **play** **real** **pretty** **.**
和 讲述 它 到 是 好的 和 玩 真实的 漂亮的 .

并告诉它要好好表现，演奏得非常漂亮。

[ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	baby	began	to	play	with	the	feathers	,	just	as	the	magazine	said	it	would
这	婴儿	开始	到	玩	和	这	羽毛	,	只是	作为	这	杂志	说	它	会

,

,

,

正如杂志上所说，婴儿开始玩弄羽毛。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [waɪl] [aɪ][went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [riːd]

so	I	thought	I	would	let	it	enjoy	itself	while	I	went	up	to	my	room	to	read
所以	我	想法	我	会	让	它	享受	本身	尽管	我	去	向上	到	我的	房间	到	读

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

所以我想让它自己待一会儿，我则回房间看一会儿书。

[ðæt] ['beɪbi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

That	baby	never	made	a	sound	for	ever	so	long	,
那	婴儿	绝不	制成	一个	声音	为了	曾经	所以	长的	,

那个婴儿很久很久都没有发出任何声音。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

and	I	was	thinking	how	pleased	mother	and	Sue	would	be	to	find	out
和	我	曾是	思维	如何	高兴	母亲	和	起诉	会	是	到	寻找	出去

[ə; eɪ] [njuː] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

a	new	plan	for	keeping	it	quiet	.
一个	新的	计划	为了	保持	它	安静的	.

我当时在想，如果妈妈和苏知道有新的保密计划，她们该有多高兴啊。

[aɪ][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	just	let	it	enjoy	itself	till	about	ten	minutes	before	the	time	when	they	were
我	只是	让	它	享受	本身	直到	关于	十	分钟	前	这	时间	什么时候	他们	是

[tuː; tə][get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

to	get	back	from	the	funeral	,
到	得到	后退	从	这	葬礼	,

我让它一直待到他们从葬礼回来前大约十分钟才开始。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	then	I	went	down	to	mother's	room	to	look	after	the	"	little	innocent	,
和	然后	我	去	向下	到	母亲的	房间	到	看	后	这	"	小的	清白的	,

然后我下楼去妈妈的房间照顾“天真无邪的小家伙”，

" [æz; əz] [suː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Sue	calls	it	.
"	作为	起诉	呼叫	它	.

正如苏所说。

[mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] !

Much	innocence	there	is	about	that	baby	!
很多	无辜	那里	是	关于	那	婴儿	!

这孩子真是天真无邪!

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l]['spektək(ə)l] .

I	never	saw	such	a	awful	spectacle	.
我	绝不	锯	这样的	一个	可怕	奇观	.

我从未见过如此可怕的景象。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [held] - ,

The	baby	had	got	hold	of	the	molasses	jug	,	which	held	mornagallon	,
这	婴儿	有	得到	抓住	的	这	糖蜜	水壶	,	哪个	握住	-	,

婴儿拿到了装糖蜜的罐子，里面装着莫纳加仑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	upset	it	and	rolled	all	over	in	it	.
和	有	沮丧的	它	和	滚动	全部	超过	在	它	.

他把水弄翻了，在里面滚来滚去。

[ðə; ði] ['feðər] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ][kləʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [siː] [ɪts] [feɪs] ,

The	feathers	had	stuck	to	it	so	close	that	you	couldn't	hardly	see	its	face	,
这	羽毛	有	卡住	到	它	所以	关闭	那	你	不能	几乎	看	它是	脸	,

羽毛紧紧地粘在它身上，几乎看不见它的脸。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] [hed] .

and	its	head	looked	just	like	a	chicken's	head	.
和	它是	头	看起来	只是	喜欢	一个	鸡肉的	头	.

它的头看起来就像鸡头一样。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðæt] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

You	wouldn't	believe	how	that	molasses	had	spread	over	the	carpet	.
你	不会	相信	如何	那	糖蜜	有	传播	超过	这	地毯	.

你绝对想象不到那糖浆是如何蔓延到地毯上的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	as	if	about	half	the	room	was	covered	with	it	.
它	似乎	作为	如果	关于	一半	这	房间	曾是	涵盖	和	它	.

房间里似乎有一半都被它覆盖了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [ðæt] ['retʃɪd] " ['lɪt(ə)l]['ɪnəs(ə)nt] " ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][fəʊks] [keɪm] [həʊm] .

And	there	sat	that	wretched	"	little	innocent	"	laughing	to	think	how	I'd	catch	it	when	the	folks	came	home	.
和	那里	卫星	那	可怜	"	小的	清白的	"	笑	到	思考	如何	ID	抓住	它	什么时候	这	各位	来了	家	.

而那个可怜的"无辜的小家伙"就坐在那里，笑着想着等父母回家后我会怎么被传染。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɒʃ] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	wasn't	it	my	duty	to	wash	that	baby	,	and	get	the	feathers	and	molasses	off	it	?
现在	不是	它	我的	责任	到	洗	那	婴儿	,	和	得到	这	羽毛	和	糖蜜	离开	它	?

难道我的职责不是给那个婴儿洗澡，把上面的羽毛和糖浆洗掉吗?

['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Any	sensible	person	would	say	that	it	was	.
任何	明智的	人	会	说	那	它	曾是	.

任何一个明智的人都会说确实如此。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

I	tried	to	wash	it	in	the	wash	-	basin	,
我	尝试	到	洗	它	在	这	洗	-	盆地	,

我试着在洗脸盆里清洗它，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] [kept] ['stɪkɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][gɒt][ðem; ðəm] [ɒf] .

but	the	feathers	kept	sticking	on	again	as	fast	as	I	got	them	off	.
但	这	羽毛	保留	粘性	在	再次	作为	快速地	作为	我	得到	他们	离开	.

但是羽毛刚一取下来，很快就又粘回去了。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] ,

So	I	took	it	to	the	bath	-	tub	and	turned	the	water	on	,
所以	我	采取	它	到	这	洗澡	-	浴缸	和	转向	这	水	在	,

于是我把它拿到浴缸边，打开了水龙头。

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] .

and	held	the	baby	right	under	the	stream	.
和	握住	这	婴儿	正确的	在下面	这	溪流	.

然后把婴儿抱在溪流下。

[ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [rɪnst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [wɒz; wəz]

The	feathers	were	gradually	getting	rinsed	away	,	and	the	molasses	was
这	羽毛	是	逐步地	获得	冲洗干净	离开	,	和	这	糖蜜	曾是

['kʌmɪŋ] [ɒf] ['bjuːtɪfli] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

coming	off	beautifully	,	when	something	happened	.
未来	离开	非常漂亮	, 什么时候		某物	发生	.

羽毛渐渐被冲洗掉，糖蜜也漂亮地被洗掉了，这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

The	water	made	a	good	deal	of	noise	,
这	水	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

水流声很大，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

and	I	was	standing	with	my	back	to	the	bath	-	room	door	,
和	我	曾是	常设	和	我的	后退	到	这	洗澡	-	房间	门	,

我当时背对着浴室门站着，

[səʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] .

so	that	I	did	not	hear	anybody	come	in	.
所以	那	我	做过	不是	听到	任何人	来	在	.

所以我没听到有人进来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [nju:] [suː] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] ,

The	first	thing	I	knew	Sue	snatched	the	baby	away	,
这	第一的	事物	我	知道	起诉	抢夺	这	婴儿	离开	,

我还没反应过来，苏就一把抢走了孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	gave	me	such	a	box	over	the	ear	.
和	给予	我	这样的	一个	盒子	超过	这	耳朵	.

然后给了我一个耳罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] , " [mɑː] ! [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [ɪz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

Then	she	screamed	out	,	"	Ma	!	come	here	this	wicked	boy	is	drowning	the	baby
然后	她	尖叫	出去	,	"	马	!	来	这里	这	邪恶	男生	是	溺水	这	婴儿

然后她尖叫道："妈！快来！这个坏孩子正在淹死婴儿！"

[əʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [woʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

O	you	little	wretch	won't	you	catch	it	for	this	.
哦	你	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	为了	这	.

你这小可怜虫，难道你不想为此付出代价吗?

" ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː] ['mʌðərz] [ruːm]

"	Mother	came	running	up	stairs	,	and	they	carried	the	baby	into	mother's	room
"	母亲	来了	跑步	向上	楼梯	,	和	他们	携带	这	婴儿	进入	母亲的	房间

[tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	dry	it	.
到	干燥	它	.

"母亲跑上楼来，他们把婴儿抱进母亲的房间晾干。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wen] [suː] [slɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

You	should	have	heard	what	they	said	when	Sue	slipped	and	sat	down	in	the
你	应该	有	听到	什么	他们	说	什么时候	起诉	滑倒了	和	卫星	向下	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

middle	of	the	molasses	,
中间	的	这	糖蜜	,

你应该听听苏滑倒坐在糖浆中间时，他们都说了些什么。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][best] [dres] [wɒz; wəz]['ruːɪnd] ,

and	cried	out	that	her	best	dress	was	ruined	,
和	哭	出去	那	她	最好的	裙子	曾是	毁坏	,

她哭喊着说她最好的裙子被毁了，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][ɪn] !

and	mother	saw	what	a	state	the	carpet	was	in	!
和	母亲	锯	什么	一个	状态	这	地毯	曾是	在	!

母亲看到了地毯的糟糕状况!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'piːt] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

I	wouldn't	repeat	their	language	for	worlds	.
我	不会	重复	他们的	语言	为了	世界	.

我绝不会重复他们的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	was	personal	,	that's	what	it	was	,
它	曾是	个人的	,	那就是	什么	它	曾是	,

这是私人恩怨，就是这样。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [təʊld] ['fɪfti] [taɪmz] ['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'mɑːrks] .

and	I've	been	told	fifty	times	never	to	make	personal	remarks	.
和	我已经	到过	讲述	五十	时代	绝不	到	制作	个人的	评论	.

我被告知过五十遍，永远不要发表人身攻击言论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ;

I	should	not	have	condescended	to	notice	it	if	mother	hadn't	begun	to	cry	;
我	应该	不是	有	居高临下的	到	注意	它	如果	母亲	之前没有	开始	到	哭	;

如果不是母亲开始哭泣，我根本不会纡尊降贵地去注意这件事;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri] ,

and	of	course	I	went	and	said	I	was	awfully	sorry	,
和	的	课程	我	去	和	说	我	曾是	非常	对不起	,

当然，我去了，并表示我非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði]

and	that	I	meant	it	all	for	the	best	,	and	wouldn't	have	hurt	the
和	那	我	意思是	它	全部	为了	这	最好的	,	和	不会	有	伤害	这

['beɪbi][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

baby	for	anything	,
婴儿	为了	任何事物	,

而且我所做的一切都是为了孩子好，我绝不会伤害孩子。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] .

and	begged	her	to	forgive	me	and	not	cry	any	more	.
和	乞求	她	到	原谅	我	和	不是	哭	任何	更多的	.

我恳求她原谅我，不要再哭了。

[wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

When	father	came	home	they	told	him	all	about	it	.
什么时候	父亲	来了	家	他们	讲述	他	全部	关于	它	.

父亲回家后，他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	knew	very	well	they	would	,
我	知道	非常	出色地	他们	会	,

我非常清楚他们会这样做。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][laɪnd][maɪ'self] [wɪð] ['ʃɪŋglz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	I	just	lined	myself	with	shingles	so	as	to	be	good	and	ready	.
和	我	只是	衬里	我	和	带状疱疹	所以	作为	到	是	好的	和	准备好	.

我给自己铺好了瓦片，做好万全准备。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] ， " [maɪ][sʌn] , [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['maɪldə(r)] ['meʒəz] [wɪð]

But	he	only	said	,	"	My	son	,	I	have	decided	to	try	milder	measures	with
但	他	仅有的	说	，	"	我的	儿子	，	我	有	决定	到	尝试	较温和	措施	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但他只说："我的孩子，我决定对你采取更温和的措施。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]

I	think	you	are	punished	enough	when	you	reflect	that	you	have	made	your
我	思考	你	是	受到惩罚	足够的	什么时候	你	反映	那	你	有	制成	你的

['mʌðə(r)][kraɪ] .

mother	cry	.
母亲	哭	.

我觉得你反思自己让母亲哭泣这件事，就已经受到了足够的惩罚。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][hæd; həd]

"	That	was	all	,	and	I	tell	you	I'd	rather	a	hundred	times	have	had
"	那	曾是	全部	,	和	我	告诉	你	ID	相当	一个	百	时代	有	有

[hɪm] [seɪ] ，

him	say	,
他	说	，

"就这些了，我告诉你，我宁愿他再说一百遍，

" [maɪ] [sʌn] ， [kʌm] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	My	son	,	come	up	stairs	with	me	.
"	我的	儿子	，	来	向上	楼梯	和	我	.

"儿子，跟我上楼来。"

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][əd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei]

"	And	now	if	you	don't	admit	that	nothing	could	be	meaner	than	the	way
"	和	现在	如果	你	不	承认	那	没有什么	可以	是	更卑鄙	比	这	方式

[ðæt] ['beɪbi]['æktɪd] ,

that	baby	acted	,
那	婴儿	行动	，

"如果你不承认没有什么比那个婴儿的行为更恶劣的了，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] .

I	shall	really	be	surprised	and	shocked	.
我	将	真的	是	惊讶	和	震惊	.

我一定会感到非常惊讶和震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , ['februəri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS,

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

PLANS	FOR	THE	WINTER	.
计划	为了	这	冬天	.

冬季计划。

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

Summer	had	gone	.
夏天	有	已消失	.

夏天已经过去了。

['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] .

Visitors	had	gone	.
访客	有	已消失	.

访客都走了。

['greɪəm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] .

Graham	had	gone	to	school	.
格雷厄姆	有	已消失	到	学校	.

格雷厄姆去上学了。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [wɪð]

The	banks	of	the	lake	were	red	and	yellow	,	brown	and	purple	,	with
这	银行	的	这	湖	是	红色的	和	黄色的	,	棕色的	和	紫色的	,	和

[ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ] .

autumnal	foliage	.
秋季	叶子	.

湖岸边是红色、黄色、棕色和紫色，落叶缤纷，一片秋色。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] .

Aunt	Rachel	was	superintending	the	making	of	preserves	.
阿姨	瑞秋	曾是	监督	这	制作	的	果酱	.

瑞秋阿姨正在监督制作果酱。

['liːsə][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

Lisa	was	at	work	on	the	piazza	.
丽莎	曾是	在	工作	在	这	广场	.

丽莎当时正在广场上工作。

['fɪl] [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] .

Phil	was	sketching	.
菲尔	曾是	素描	.

菲尔在画素描。

['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] [keɪm] [əʊld][dʒəʊ] .

Slowly	up	the	garden	path	came	old	Joe	.
缓慢地	向上	这	花园	小路	来了	老的	乔	.

老乔沿着花园小路缓缓走来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [tuː; tə] [spiːk] .

He	took	off	his	hat	and	stood	still	a	moment	waiting	for	Phil	to	speak	.
他	采取	离开	他的	帽子	和	站立	仍然	一个	片刻	等待	为了	菲尔	到	说话	.

他摘下帽子，站了一会儿，等着菲尔开口说话。

" [wel] , [dʒəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɪl] , ['hɑːdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] .

"	Well	,	Joe	,	what	is	it	?	"	said	Phil	,	hardly	looking	up	,	he	was	so	busy	.
"	出色地	,	乔	,	什么	是	它	?	"	说	菲尔	,	几乎	寻找	向上	,	他	曾是	所以	忙碌的	.

“乔，什么事？”菲尔头也不抬地问道，他忙得不可开交。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][faɪn][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz] ,

"	This	is	just	as	fine	as	ever	the	garden	of	Eden	was	,
"	这	是	只是	作为	美好的	作为	曾经	这	花园	的	伊甸园	曾是	,

“这里和伊甸园一样美好。”

[bʌt; bət][əʊld]['ædəm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæsə] ['fɪl] .

but	old	Adam	had	to	go	,	you	know	,	Massa	Phil	.
但	老的	亚当	有	到	去	,	你	知道	,	马萨	菲尔	.

但老亚当不得不走了，你知道，菲尔老爷。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [pʊt][ðə; ði]['mæsə] [bɪ'fɔː(r)] [fɪlz] [neɪm] .

"	He	had	lately	,	of	his	own	accord	,	put	the	Massa	before	Phil's	name	.
"	他	有	最近	,	的	他的	自己的	符合	,	放	这	马萨	前	菲尔的	姓名	.

“最近，他主动在菲尔的名字前面加上了‘马萨’这个头衔。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] ['fɪl] , ['æbsəntli] .

"	What	are	you	driving	at	,	Joe	?	"	asked	Phil	,	absently	.
"	什么	是	你	驾驶	在	,	乔	?	"	问	菲尔	,	心不在焉地	.

“乔，你到底想说什么？”菲尔心不在焉地问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪz][ə; eɪ] - [gwaɪn] [həʊm] , ['mæsə] ['fɪl] . "

"	I	mean	I's	a	-	gwine	home	,	Massa	Phil	.	"
"	我	意思是	是	一个	-	格温	家	,	马萨	菲尔	.	"

“我的意思是，我要回家了，菲尔老爷。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? " [sed] ['fɪl] , [sə'praɪzd] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	To	the	city	?	"	said	Phil	,	surprised	into	attention	.
"	到	这	城市	?	"	说	菲尔	,	惊讶	进入	注意力	.

“去城里？”菲尔惊讶地问道。

" [jes] , [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	Yes	,	back	to	New	York	.
"	是的	,	后退	到	新的	约克	.

“是的，回纽约。”

[aɪ]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] . "

I	wants	to	go	to	work	.	"
我	想要	到	去	到	工作	.	"

我想去上班。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ? "

"	Have	you	not	enough	to	do	here	?	"
"	有	你	不是	足够的	到	做	这里	?	"

“你在这里还不够忙吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	No	,	"	said	Joe	,	with	a	chuckle	.
"	不	,	"	说	乔	,	和	一个	轻笑	.

“不，”乔笑着说。

" [ɪts] [ɔːl] [pleɪ] [hɪə(r)] — [nəʊ]['riːəl][hɑːd] [wɜːk] [zɪç] [æz; əz][aɪz] - ['kʌstəmd] [tuː; tə] . "

"	It's	all	play	here	—	no	real	hard	work	sich	as	I's	-	customed	to	.	"
"	它是	全部	玩	这里	—	不	真实的	难的	工作	sich	作为	是	-	定制	到	.	"

“这里全是玩乐——没有我习惯的那种真正的艰苦工作。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dʒəʊ] , " [sed] ['fɪl] .
" It is time you took it easy , Joe , " said Phil .
" 它 是 时间 你 采取 它 简单的 , 乔 , " 说 菲尔 .

"乔，你该好好休息一下了，"菲尔说。

" [truː] [nʌf] , [bʌt; bət][aɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [sɔːt] .
" True nuff , but I's not one of the easy sort .
" 真的 足够 , 但 是 不是 一 的 这 简单的 种类 .

"确实如此，但我不是那种容易对付的人。"

[bɪ'saɪdz] , [huː] [nəʊz] , ['mæsə] ['fɪl] ,
Besides , who knows , Massa Phil ,
除了 , WHO 知道 , 马萨 菲尔 ,

此外，谁知道呢，菲尔老爷

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['tʃɪlən] — [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['tʃɪlən] — [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
but there may be other chillen — poor sick chillen — waitin ' for to
但 那里 可能 是 其他 孩子们 — 贫穷的 生病的 孩子们 — 等待 - 为了 到
[hɪə(r)][maɪ] ['fɪdl] [æn; ən] - [biː; bi] ['kʌmfət] ?
hear my fiddle an ' be comforted ?
听到 我的 小提琴 一个 - 是 安慰 ?

但或许还有其他孩子——可怜的生病的孩子——等着听我的小提琴声，得到安慰?

" ['fɪl] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] ; [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Phil looked up hastily ; a bright look of gratitude and love came into his eyes
" 菲尔 看起来 向上 草草 ; 一个 明亮的 看 的 感激 和 爱 来了 进入 他的 眼睛
.
:
.

菲尔猛地抬起头，眼中闪过一丝感激和爱意。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['skaɪlər] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['dʒeli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
Just then Miss Schuyler appeared , with a glass jar of jelly in her hand ;
只是 然后 错过 斯凯勒 出现 , 和 一个 玻璃 罐 的 果冻 在 她 手 ;

就在这时，斯凯勒小姐出现了，手里拿着一罐果冻；

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] .
the maid was following with a tray full .
这 女佣 曾是 下列的 和 一个 托盘 满的 .

女佣端着满满一托盘东西跟在后面。

" [dʒəʊ]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] , " [sed] ['fɪl] .
" Joe wants to go to the city , Aunt Rachel , " said Phil .
" 乔 想要 到 去 到 这 城市 , 阿姨 瑞秋 , " 说 菲尔 .

"乔想去城里，瑞秋阿姨，"菲尔说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɒns] .
" I dare say , " was the ready response .
" 我 敢 说 , " 曾是 这 准备好 回复 .

"我敢说，"对方脱口而出。

" [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪərz] ,
" He wants a little gossip over the kitchen fires ,
" 他 想要 一个 小的 闲话 超过 这 厨房 火灾 ,

他想在厨房的炉火旁聊点八卦，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [ðɪs] [naɪs][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['dʒeli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [wen]
and he wants this nice jar of jelly for his bread and butter when
和 他 想要 这 好的 罐 的 果冻 为了 他的 面包 和 黄油 什么时候
[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] ;
he has company to tea ;
他 有 公司 到 茶 ;

他想在招待客人喝茶时，用这罐美味的果酱来佐餐；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][həʊm][nekst] [wiːk] ,
and as we all are going home next week ,
和 作为 我们 全部 是 去 家 下一个 星期 ,

下周我们都要回家了，

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] . "
he may as well wait for the rest of us . "
他 可能 作为 出色地 等待 为了 这 休息 的 我们 . "

他最好还是等我们其他人吧。

" [ɑːnt] ['reɪtʃl] ! " [sed] ['fɪl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Aunt Rachel ! " said Phil , in dismay .
" 阿姨 瑞秋 ! " 说 菲尔 , 在 沮丧 .

“瑞秋阿姨！”菲尔惊恐地说道。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [siːmd] [laɪk]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,
Going home to the city seemed like going back to poverty , and illness ,
去 家 到 这 城市 似乎 喜欢 去 后退 到 贫困 , 和 疾病 ,

回到城市就像回到贫困和疾病之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gærət] [ruːm] [hiː; hi][səʊ] [wel] [rɪ'membəd] .
and the garret room he so well remembered .
和 这 阁楼 房间 他 所以 出色地 记得 .

还有他记忆犹新的阁楼房间。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Aunt Rachel divined it all .
阿姨 瑞秋 神谕 它 全部 .

瑞秋阿姨早就预料到了。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ['fɪl] .
" You belong to me now , Phil .
" 你 属于 到 我 现在 , 菲尔 .

“菲尔，你现在是我的了。”

['liːsə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] [ˌhens'fɔːθ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['træv(ə)l][ɪn]
Lisa and I are partners henceforth ; and while you and I travel in
丽莎 和 我 是 合作伙伴 今后 ; 和 尽管 你 和 我 旅行 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,
search of health ,
搜索 的 健康 ,

从今以后，丽莎和我是合伙人；而你我则一起旅行，寻求健康。

['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , ['liːsə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
study , and improvement , Lisa is going to keep house for us in her
学习 , 和 改进 , 丽莎 是 去 到 保持 房子 为了 我们 在 她
[əʊn] [naɪs]['kwaɪət] [wei] . "
own nice quiet way . "
自己的 好的 安静的 方式 . "

经过学习和提升，丽莎会用她自己安静美好的方式为我们操持家务。

" ['træv(ə)l] ! — [weə(r)] ? — [wen] ? " [sed] ['fɪl] , ['iːgəli] .
" Travel ! — where ? — when ? " said Phil , eagerly .
" 旅行 ! — 在哪里 ? — 什么时候 ? " 说 菲尔 , 急切地 .

“旅行！——去哪儿？——什么时候？”菲尔急切地问道。

" [ðə; ði]['dɑːktərz] [sə'dʒest] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] — [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
" The doctors suggest our going abroad — to a warm climate for the winter
" 这 医生 建议 我们的 去 国外 — 到 一个 温暖的 气候 为了 这 冬天
, [weə(r)] [wiː; wi] [pliːz] ;
, where we please ;
, 在哪里 我们 请 ;

“医生建议我们出国——去气候温暖的地方过冬，去我们想去的地方；

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɑːθs] . "
in summer , to the German baths . "
在 夏天 , 到 这 德语 浴室 . "

夏天的时候，去德国浴场。"

" [əʊ] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] !
" Oh , Aunt Rachel !
" 哦 , 阿姨 瑞秋 !

"哦，瑞秋阿姨！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][rest]
" This was enough for Phil to think of and wonder about all the rest
" 这 曾是 足够的 为了 菲尔 到 思考 的 和 想知道 关于 全部 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
of the happy days at the lake .
的 这 快乐的 天 在 这 湖 .

"这足以让菲尔回想起在湖边度过的所有其他快乐时光。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [naʊ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] , [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] ,
He could walk now with comparative ease , not of course without crutches ,
他 可以 走 现在 和 比较 舒适 , 不是 的 课程 没有 拐杖 ,

他现在可以比较轻松地走路了，当然，还是得拄拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['skɑːlət] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
and the gold and scarlet glory of the autumn leaves was a perpetual
和 这 金子 和 猩红 荣耀 的 这 秋天 树叶 曾是 一个 永久
[dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm] .
delight to him .
喜 到 他 .

秋叶金黄和绯红的绚丽景象，一直让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['bukeiz] , [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] ,
He gathered them for wreaths and bouquets , he pressed them ,
他 聚集 他们 为了 花圈 和 花束 , 他 按下 他们 ,
[ænd; ənd] ['aiən] [ðem; ðəm] ,
and ironed them ,
和 熨烫过的 他们 ,

他把它们收集起来做成花圈和花束，压制成型，然后熨烫。

[ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪd] ['evri] ['meθəd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and varnished them , and tried every method suggested to him for
和 涂漆 他们 , 和 尝试 每一个 方法 建议 到 他 为了
['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ;
keeping them ;
保持 他们 ;

他给它们上了清漆，并尝试了人们建议的所有保养方法；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pækɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə]
and when it came packing time it was found necessary to get an extra
和 什么时候 它 来了 包装 时间 它 曾是 成立 必要的 到 得到 一个 额外的
[trʌŋk] [tuː; tə] [kən'teɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['treʒəz] .
trunk to contain all the woodland treasures .
树干 到 包含 全部 这 林地 宝藏 .

到了打包的时候，人们发现有必要再买一个箱子来装下所有从森林里带回来的宝贝。

[ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [endid] ,
The happy summer had ended ,
这 快乐的 夏天 有 结束 ,

美好的夏天结束了。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst][lɒŋgə(r)]

and	not	without	a	lingering	look	of	regret	that	it	could	not	last	longer
和	不是	没有	一个	挥之不去的	看	的	后悔	那	它	可以	不是	最后的	更长

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [sed] [tuː; tə] [haʊs] ,

was	the	farewell	said	to	house	,
曾是	这	告别	说	到	房子	,

临别时，眼中带着一丝遗憾，觉得这段时光不能再长久了。

[ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['prɪti] ['greɪsf(ə)l] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðem; ðəm] .

and	lake	,	and	every	pretty	graceful	tree	or	plant	that	adorned	them	.
和	湖	,	和	每一个	漂亮的	优美	树	或者	植物	那	装饰	他们	.

还有湖泊，以及点缀湖泊的每一棵美丽优雅的树木或植物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [ɔːl][ɪn][naɪs]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	found	the	city	house	all	in	nice	order	for	them	,
他们	成立	这	城市	房子	全部	在	好的	命令	为了	他们	,

他们发现城里的房子对他们来说一切都井井有条。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [waɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n]

for	Aunt	Rachel	was	always	wise	in	her	forethought	and	provision
为了	阿姨	瑞秋	曾是	总是	明智的	在	她	深思熟虑	和	条款

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] .

for	future	comfort	.
为了	未来	舒适	.

因为瑞秋阿姨总是很有远见，为未来的舒适生活做好了准备。

[fɪlz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

Phil's	little	room	near	her	own	had	been	especially	attended	to	,
菲尔的	小的	房间	靠近	她	自己的	有	到过	尤其	参加	到	,

菲尔的小房间就在她房间旁边，被特别精心布置过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔː][ɪts] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz]

and	he	found	it	in	all	its	arrangements	as	complete	and	satisfactory	as
和	他	成立	它	在	全部	它是	安排	作为	完全的	和	令人满意的	作为

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [nʊk] [hiː; hi][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

the	lovely	summer	nook	he	had	vacated	.
这	迷人的	夏天	角落	他	有	空置	.

他发现这里的一切都和他之前离开的那个美丽的夏日角落一样完整和令人满意。

[ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

In	three	weeks	'	time	they	were	to	start	for	Europe	.
在	三	周	-	时间	他们	是	到	开始	为了	欧洲	.

三周后他们就要启程前往欧洲了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

The	days	were	spent	in	preparation	.
这	天	是	花费	在	准备	.

这几天都在做准备工作。

['fɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ræps] , [ænd; ənd]

Phil	must	have	a	steamer	chair	,	plenty	of	clothes	,	wraps	,	and
菲尔	必须	有	一个	汽船	椅子	,	很多	的	衣服	,	卷饼	,	和

[kən'traivəns] .

contrivances	.
诡计	.

菲尔肯定有一张蒸汽椅、大量的衣服、披肩和各种辅助用品。

[ɔːl] [ɑːnt] ['reɪtʃəlz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪlz] ['kʌmfət] ;

All	Aunt	Rachel's	thoughts	were	for	Phil's	comfort	;
全部	阿姨	瑞秋的	想法	是	为了	菲尔的	舒适	;

瑞秋阿姨满脑子想的都是菲尔该有多舒服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [spɔɪl] [hɪm][nɔː(r)] [meɪk] [hɪm] ['selfɪʃ] ;

but	it	did	not	spoil	him	nor	make	him	selfish	;
但	它	做过	不是	剧透	他	也不	制作	他	自私	;

但这并没有让他变得自私或骄纵；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kaɪndnəs] ['greɪsfəli] ,

he	had	the	happy	faculty	of	receiving	kindness	gracefully	,
他	有	这	快乐的	学院	的	接收	仁慈	优雅地	,

他天生就善于优雅地接受别人的善意。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , [nɒt]

as	if	glad	to	be	the	means	of	making	others	happy	by	his	gratitude	,	not
作为	如果	高兴的	到	是	这	方法	的	制作	其他的	快乐的	经过	他的	感激	,	不是

[æz; əz]

as
作为

仿佛乐于通过他的感激之情让他人感到快乐，而不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	429	]
[	页	-	]

[第429页]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [djuː] [ɪn] ['eni] [wei] .

if	it	were	his	due	in	any	way	.
如果	它	是	他的	到期的	在	任何	方式	.

如果这真的是他应得的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ɪn]

And	in	his	turn	he	was	thoughtful	and	considerate	for	others	,	in
和	在	他的	转动	他	曾是	周到	和	周到	为了	其他的	,	在

['traɪflz] [lait] [æz; əz][eə(r)] ,

trifles	light	as	air	,
琐事	光	作为	空气	,

而他自己也体贴周到，即使是微不足道的小事也不例外。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm]

but	nevertheless	showing	by	the	gentle	,	tender	manner	that	he	meant	them
但	尽管如此	显示	经过	这	温和的	,	投标	方式	那	他	意思是	他们

[æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

as	evidences	of	his	affection	.
作为	证据	的	他的	感情	.

但即便如此，他温柔体贴的态度也表明，这些都是他表达爱意的凭证。

[hiː; hi] [njuː] ['liːsə] ['dredɪd] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	knew	Lisa	dreaded	parting	from	him	,
他	知道	丽莎	令人恐惧的	离别	从	他	,

他知道丽莎很害怕和他分别。

[səʊ][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['pleʒəz] ,

so	before	her	he	was	quite	silent	as	to	his	expected	pleasures	,
所以	前	她	他	曾是	相当	沉默的	作为	到	他的	预期的	快乐	,

所以，在她面前，他对于自己所期待的快乐却只字未提。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]

although	his	imagination	was	constantly	picturing	the	details	of	an	ocean
虽然	他的	想像力	曾是	不断地	想象	这	细节	的	一个	海洋

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

尽管他的想象力不断地描绘着远洋航行的细节。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [jɒt] [ænd; ənd] [krɑːft] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd]

His	sketch	-	book	was	getting	full	of	yachts	and	craft	of	all	sorts	and
他的	草图	-	书	曾是	获得	满的	的	游艇	和	工艺	的	全部	排序	和

['saɪzɪz] — [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

sizes	—	some	that	would	have	astonished	a	sailor	very	much	.
尺寸	—	一些	那	会	有	惊讶	一个	水手	非常	很多	.

他的素描本上画满了各种各样大小的游艇和船只——其中一些会让水手们大吃一惊。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] ['liːsə] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Whenever	he	met	Lisa	he	kissed	her	,
每当	他	遇见	丽莎	他	亲吻	她	,

他每次见到丽莎都会亲吻她。

['weðə(r)] [wɪð] [hæt] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['skaɪlər] ,

whether	with	hat	on	she	was	hurrying	out	on	some	errand	for	Miss	Schuyler	,
无论	和	帽子	在	她	曾是	匆忙	出去	在	一些	差事	为了	错过	斯凯勒	,

她戴着帽子，是不是急匆匆地为斯凯勒小姐办事?

[ɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌnd(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['heisən] [θruː] [ðə; ðiː] [hɔːl] .

or	on	her	return	,	with	arms	full	of	bundles	,	she	was	hastening	through	the	hall	.
或者	在	她	返回	,	和	武器	满的	的	捆绑	,	她	曾是	加速	通过	这	大厅	.

或者，当她回来时，怀里抱着满满的包裹，匆匆穿过大厅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [left] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

He	was	necessarily	left	much	alone	,
他	曾是	一定	左边	很多	独自的	,

他必然会被留下很多独处的时间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːsə] ,

and	thus	had	the	chance	to	draw	a	charming	little	picture	for	Lisa	,
和	因此	有	这	机会	到	画	一个	迷人	小的	图片	为了	丽莎	,

于是，他有机会为丽莎画了一幅可爱的小画。

[ænd; ənd] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , ['laɪkən] , [ænd; ənd] [red] ['meɪp(ə)l] [liːvz] .

and	frame	it	with	acorns	,	lichen	,	and	red	maple	leaves	.
和	框架	它	和	橡子	,	地衣	,	和	红色的	枫	树叶	.

并用橡子、地衣和红枫叶来装饰它。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

He	hung	it	in	her	room	one	day	when	she	was	out	,	and	,
他	悬挂	它	在	她	房间	一	天	什么时候	她	曾是	出去	,	和	,

有一天她不在家，他把画挂在了她的房间里。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

to	his	surprise	,	the	next	day	it	was	missing	.
到	他的	惊喜	,	这	下一个	天	它	曾是	丢失的	.

令他惊讶的是，第二天它就不见了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [stɪl] ,

He	had	expected	some	recognition	of	it	,	but	none	coming	,	he	kept	still	,
他	有	预期的	一些	认出	的	它	,	但	没有任何	未来	,	他	保留	仍然	,

他原本期待得到一些认可，但一无所获，他便一动不动了。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['liːsə] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

wondering	what	Lisa	had	done	with	it	.
好奇	什么	丽莎	有	完毕	和	它	.

想知道丽莎把它放在哪里了。

[ðə; ði]['siːkrət] [keɪm] [aʊt][ɪn][djuː] [taɪm] .

The	secret	came	out	in	due	time	.
这	秘密	来了	出去	在	到期的	时间	.

秘密终究会被揭开。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['liːsə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

A	day	or	two	before	their	departure	,	Lisa	came	to	him	with	tears	in	her	eyes
一个	天	或者	二	前	他们的	离开	,	丽莎	来了	到	他	和	眼泪	在	她	眼睛

,

,

,

在他们出发前一两天，丽莎含着泪来找他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	a	little	package	in	her	hand	.
和	一个	小的	包裹	在	她	手	.

她手里还拿着一个小包裹。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Open	it	,	dear	;	it	is	for	you	.
"	打开	它	,	亲爱的	;	它	是	为了	你	.

“亲爱的，打开看看，这是给你的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] , [wɪð] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	tiny	leather	purse	,	with	four	dollars	in	it	.
"	它	曾是	一个	微小的	皮革	钱包	,	和	四	美元	在	它	.

“那是一个小小的皮钱包，里面有四美元。”

" ['liːsə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] . "

"	Lisa	,	you	must	not	give	me	all	this	.	"
"	丽莎	,	你	必须	不是	给	我	全部	这	.	"

“丽莎，你不能把这些都给我。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] .

"	Yes	,	it	is	yours	—	your	own	earnings	.
"	是的	,	它	是	你的	—	你的	自己的	收益	.

“是的，那是你的——你自己的收入。”

[ai][səʊld][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðɪs] [pɜːs] [wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	sold	your	little	picture	,	and	bought	this	purse	with	part	of	the	money	,
我	卖	你的	小的	图片	,	和	买	这	钱包	和	部分	的	这	钱	,

我把你的小画像卖了，用一部分钱买了这款钱包。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] . " .

so	that	you	might	have	something	to	spend	just	as	you	pleased	.	"	.
所以	那	你	可能	有	某物	到	花费	只是	作为	你	高兴	.	"	.

这样你就可以随心所欲地花钱了。

" [əʊ] , ['liːsə] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['greɪtf(ə)l] ,

"	Oh	,	Lisa	!	"	was	all	Phil	could	say	,	for	though	grateful	,
"	哦	,	丽莎	!	"	曾是	全部	菲尔	可以	说	,	为了	尽管	感激的	,

“哦，丽莎！”菲尔只能说出这句话，尽管他很感激，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['liːsə][hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

he	was	yet	disappointed	that	Lisa	had	not	kept	his	picture	.
他	曾是	然而	失望的	那	丽莎	有	不是	保留	他的	图片	.

但他仍然很失望，因为丽莎没有保留他的照片。

" [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ,

"	Now	,	dear	,	"	she	said	,	"	you	can	buy	some	little	trifle	for	Joe	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	能	买	一些	小的	琐事	为了	乔	,

“亲爱的，”她说，“你可以给乔买些小甜点了。”

[ænd; ənd]['eni][wʌn] [els] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] . "

and	any	one	else	you	want	to	make	a	present	to	.	"
和	任何	一	别的	你	想	到	制作	一个	展示	到	.	"

以及你想送礼物的其他人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːsə] ; [jes] , [ai] [wɪl] .

"	Thank	you	,	Lisa	;	yes	,	I	will	.
"	感谢	你	,	丽莎	;	是的	,	我	将要	.

“谢谢你，丽莎；是的，我会的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɜːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

It	is	a	very	nice	purse	,	"	he	replied	;
它	是	一个	非常	好的	钱包	,	"	他	回复	;

“这是一个非常漂亮的钱包，”他回答说；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [mɪs] ['skaɪlər] , [hiː; hi] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	as	soon	as	he	could	find	Miss	Schuyler	,	he	unburdened	his	heart	.
但	作为	很快	作为	他	可以	寻找	错过	斯凯勒	,	他	无负担	他的	心	.

但是，他一找到斯凯勒小姐，就向她倾诉了自己的心事。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ai] [tʊk] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] ,

"	After	all	the	pains	I	took	with	that	little	picture	,	Aunt	Rachel	,
"	后	全部	这	疼痛	我	采取	和	那	小的	图片	,	阿姨	瑞秋	,

“我费了那么多心思画那张小照片，瑞秋阿姨，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːsəz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

to	think	of	Lisa's	selling	it	!
到	思考	的	丽莎的	销售	它	!

想想丽莎居然要把它卖掉！

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? "

Oh	,	how	could	she	?	"
哦	,	如何	可以	她	?	"

她怎么能这样？

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] ['fɪl] ; ['liːsə][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Hush	,	dear	Phil	;	Lisa	is	the	most	unselfish	creature	in	the	world	.
"	嘘	,	亲爱的	菲尔	;	丽莎	是	这	最多	无私	生物	在	这	世界	.

“嘘，亲爱的菲尔；丽莎是世界上最无私的人。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Has	she	not	given	you	up	to	me	?
有	她	不是	给定	你	向上	到	我	?

她难道没有把你交给我吗？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

And	for	the	pleasure	she	supposed	it	would	give	you	to	have
和	为了	这	乐趣	她	据称	它	会	给	你	到	有

['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋ] ,

money	of	your	own	earning	,
钱	的	你的	自己的	收入	,

她认为，拥有自己挣来的钱会让你感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd]

she	was	willing	to	part	with	even	a	thing	so	precious	as	a	picture	painted
她	曾是	愿意的	到	部分	和	甚至	一个	事物	所以	宝贵的	作为	一个	图片	绘

[baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

by	you	for	her	.
经过	你	为了	她	.

她甚至愿意放弃像你为她画的这幅画这样珍贵的东西。

[duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Do	not	question	her	motive	for	a	moment	.
做	不是	问题	她	动机	为了	一个	片刻	.

不要质疑她的动机。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

Take	the	money	,	and	buy	her	something	useful	.
拿	这	钱	,	和	买	她	某物	有用	.

拿着钱，给她买点有用的东西。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ;

Come	,	we	will	go	get	a	pretty	work	-	basket	;
来	,	我们	将要	去	得到	一个	漂亮的	工作	-	篮子	;

来，我们去买个漂亮的工作篮；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

she	will	find	it	even	more	to	her	taste	than	a	picture	.
她	将要	寻找	它	甚至	更多的	到	她	品尝	比	一个	图片	.

她会发现它比图片更符合她的口味。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['naɪsli] [ʃeɪpt] ['bɑːskɪt] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	they	went	out	and	bought	a	light	,	nicely	shaped	basket	,	with	little	pockets	all	around	it	,
"	所以	他们	去	出去	和	买	一个	光	,	很好	形状	篮子	,	和	小的	口袋	全部	大约	它	,

于是他们出去买了一个轻便、形状漂亮的篮子，篮子周围有很多小口袋。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['eməri] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	Aunt	Rachel	made	it	complete	with	a	silver	thimble	,	a	strawberry	emery	cushion	,
和	阿姨	瑞秋	制成	它	完全的	和	一个	银	顶针	,	一个	草莓	金刚砂	软垫	,

瑞秋阿姨还贴心地配上了一个银顶针和一个草莓图案的砂纸垫。

[ə; eɪ] [mə'rɒkəʊ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sɪlk] , [θred] , ['niːd(ə)lz] , [pɪnz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

a	morocco	needle	-	book	,	and	an	ample	supply	of	silk	,	thread	,	needles	,	pins	,	and	buttons	.
一个	摩洛哥	针	-	书	,	和	一个	充足	供应	的	丝绸	,	线	,	针	,	别针	,	和	按钮	.

一本摩洛哥皮针线包，以及充足的丝线、针、别针和纽扣。

['liːsə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['fɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

Lisa	was	delighted	;	but	Phil	could	not	be	satisfied	until	he	had	painted	another	little	picture	,
丽莎	曾是	高兴极了	;	但	菲尔	可以	不是	是	使满意	直到	他	有	绘	其他	小的	图片	,

丽莎很高兴；但菲尔不满意，就又画了一幅小画。

[ænd; ənd] [meɪd] ['liːsə] ['prɒmɪs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	Lisa	promise	that	no	one	else	should	ever	have	it	.
和	制成	丽莎	承诺	那	不	一	别的	应该	曾经	有	它	.

并让丽莎发誓，绝不让其他人拥有它。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wɪð] [sʌm; səm] [nju:] [bæn'dænə] [h'ændkətʃˌi:fs] [ɪn] ['brɪliənt] ['jeloʊz]
Joe **was** **made** **happy** **with** **some** **new** **bandana** **handkerchiefs** **in** **brilliant** **yellows**
乔 曾是 制成 快乐的 和 一些 新的 头巾 手帕 在 杰出的 黄色
[ænd; ənd] [red] ,
and **red** **,**
和 红色的 ,

乔收到了几条颜色鲜艳的黄色和红色的新头巾手帕，他很高兴。

[ə; eɪ][paɪp] , [sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['skaɪlər] .
a **pipe** **,** **some** **tobacco** **,** **and** **a** **suit** **of** **clothes** **from** **Miss** **Schuyler** **.**
一个 管道 , 一些 烟草 , 和 一个 套装 的 衣服 从 错过 斯凯勒 .

斯凯勒小姐送给我一根烟斗、一些烟草和一套衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trænŋkwɪl] ,
It **was** **a** **tranquil** **,**
它 曾是 一个 宁静 ,

那是一个宁静的，

['lʌvli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [wen] [ðə; ði] [sti:m] - [ʃɪp] [seɪld] [wɪð] [ɑ:nt] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['fɪl] [ɒn]
lovely **day** **in** **the** **fall** **when** **the** **steam** **-** **ship** **sailed** **with** **Aunt** **Rachel** **and** **Phil** **on**
迷人的 天 在 这 落下 什么时候 这 蒸汽 - 船 航行 和 阿姨 瑞秋 和 菲尔 在
[bɔ:d] .
board **.**
木板 .

秋日里一个美好的日子，蒸汽船载着瑞秋阿姨和菲尔扬帆起航。

[ɔ:l] [ðə; ði] [beɪ] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
All **the** **bay** **sparkled** **in** **the** **sunshine** **,**
全部 这 湾 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光照耀下，整个海湾波光粼粼。

[ænd; ənd] [boʊts] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [dɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)] .
and **boats** **of** **every** **shape** **and** **size** **danced** **upon** **the** **blue** **water** **.**
和 船 的 每一个 形状 和 尺寸 跳舞 之上 这 蓝色的 水 .

各种形状和大小的船只在蔚蓝的水面上翩翩起舞。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋz] , [ðə; ði] [kraɪz]
After **the** **bustle** **and** **confusion** **of** **getting** **off** **,** **the** **leave** **-** **takings** **,** **the** **cries**
后 这 忙碌 和 困惑 的 获得 离开 , 这 离开 - 收入 , 这 哭泣
[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,
and **shouts** **of** **sailors** **,**
和 喊叫 的 水手们 ,

下船时的喧闹和混乱过后，人们纷纷告别，水手们的叫喊声此起彼伏

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪslz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [tu:; tə] [wɒtʃ]
the **blowing** **of** **whistles** **and** **ringing** **of** **bells** **,** **they** **sat** **quietly** **down** **to** **watch**
这 吹 的 哨声 和 铃声 的 铃铛 , 他们 卫星 悄悄 向下 到 手表
[ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ʃɔ:z] ,
the **receding** **shores** **,**
这 消退 海岸 ,

哨声和铃声交织在一起，他们静静地坐下来，观看渐渐远去的海岸线。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
and **look** **out** **upon** **the** **glittering** **water** **.**
和 看 出去 之上 这 闪闪发光 水 .

眺望波光粼粼的水面。

" [ɑ:nt] ['reɪtʃl] , " [sed] ['fɪl] , " [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['feəri] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **Aunt** **Rachel** **,** **"** **said** **Phil** **,** **"** **it** **all** **seems** **like** **another** **fairy** **story** **to** **me** **,**
" 阿姨 瑞秋 , " 说 菲尔 , " 它 全部 似乎 喜欢 其他 仙女 故事 到 我 ,

“瑞秋阿姨，”菲尔说，“这一切在我看来就像另一个童话故事一样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:tɪləs] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hɑ:rts] [i:z] . "

and	we	are	sailing	in	a	nautilus	to	the	island	of	Heart's	Ease	.	"
和	我们	是	帆船	在	一个	鹦鹉螺	到	这	岛	的	心脏的	舒适	.	"

我们正乘坐鹦鹉螺号帆船前往安宁岛。

" [jes] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

"	Yes	,	dear	child	,	so	it	does	.
"	是的	,	亲爱的	孩子	,	所以	它	做	.

"是的，亲爱的孩子，确实如此。"

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][həʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃ]

And	let	us	hope	that	we	shall	find	that	beautiful	island	,	and	never	wish
和	让	我们	希望	那	我们	将	寻找	那	美丽的	岛	,	和	绝不	希望

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

to	leave	it	.
到	离开	它	.

让我们祈祷能够找到那座美丽的岛屿，并且永远不想离开它。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [sti:m] - [ʃɪp] — [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

ON	BOARD	THE	STEAM	-	SHIP	—	GOOD	-	BY	TO	NEW	YORK	.
在	木板	这	蒸汽	-	船	—	好的	-	经过	到	新的	约克	.

登上蒸汽船——告别纽约。

[sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] . — [drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [ti:] . ['jeɪgər] .

SPRING	CLEANING	.	—	Drawn	by	W	.	T	.	Yeager	.
春天	打扫	.	—	绘制	经过	W	.	T	.	耶格尔	.

春季大扫除。——由 WT Yeager 绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	430	]
[	页	-	]

[第430页]

- .

Patermus	.
-	.

帕特姆斯。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

"	Come	,	Children	,	your	Mother	and	I	have	decided	to	emigrate	.
"	来	,	孩子们	,	你的	母亲	和	我	有	决定	到	移民	.

"孩子们，来吧，我和你们的母亲决定移民。"

[ai][ˌəʊvər'hɜ:rd]['mɪsɪz] . ['haʊski:pə(r)] [seɪ] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [help] ,

I	overheard	Mrs	.	Housekeeper	say	last	night	that	she	had	engaged	Chinese	help	,
我	无意中听到	太太	.	管家	说	最后的	夜晚	那	她	有	已订婚的	中国人	帮助	,

我昨晚无意中听到管家太太说她雇了中国帮工。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] ['eni]

and	we	have	concluded	that	it	is	hardly	safe	for	us	to	stay	any
和	我们	有	结束	那	它	是	几乎	安全的	为了	我们	到	停留	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

因此，我们认为继续留在这里已经非常不安全了。

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

"	In	answer	to	repeated	inquiries	,
"	在	回答	到	重复	查询	,

“针对多次询问，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]

we	would	again	state	that	there	is	no	charge	for	printing	exchanges	or	any	other
我们	会	再次	状态	那	那里	是	不	收费	为了	印刷	交易所	或者	任何	其他

['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] [bɒks] .

matter	in	the	Post	-	office	Box	.
事情	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我们再次声明，邮政信箱内的打印、交换或其他任何事项均不收取任何费用。

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪf] [speɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Whatever	is	suitable	and	interesting	is	printed	if	space	can	be	made	for
任何	是	合适的	和	有趣的	是	打印	如果	空间	能	是	制成	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要合适且有趣，只要有版面，我们都会刊登出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['prɒbləm] ,

To	make	that	space	is	a	constant	and	never	-	ending	problem	,
到	制作	那	空间	是	一个	持续的	和	绝不	-	结束	问题	,

创造那个空间是一个持续不断的难题，永无止境。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['lɛtəz] ['nevə(r)]

the	solution	of	which	is	that	hundreds	and	hundreds	of	pretty	letters	never
这	解决方案	的	哪个	是	那	数百	和	数百	的	漂亮的	信件	绝不

[ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

appear	at	all	.
出现	在	全部	.

解决办法是，成百上千个漂亮的字母根本不会出现。

[ðeɪ] [laɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɜːn] ['nevə(r)] ['kɒmz] ,

They	lie	week	after	week	on	the	editor's	table	,	and	their	turn	never	comes	,
他们	说谎	星期	后	星期	在	这	编辑的	桌子	,	和	他们的	转动	绝不	来	,

它们每周都躺在编辑的桌子上，却始终没有轮到它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪnz][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	the	simple	reason	that	five	hundred	lines	can	not	be	crowded	into	a
为了	这	简单的	原因	那	五	百	线条	能	不是	是	挤	进入	一个

['kɒləm] [ðæt] ['əʊnli][həʊldz][hɑːf] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] — [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

column	that	only	holds	half	—	a	great	deal	less	than	half	—	of	that	number	.
柱子	那	仅有的	持有	一半	—	一个	伟大的	交易	较少的	比	一半	—	的	那	数字	.

原因很简单，五百行文字不可能挤进只能容纳一半（甚至远小于一半）文字的列中。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [hɑːt] [eɪks] ['evri] [wiːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]

The	editor's	heart	aches	every	week	over	the	heaps	of	letters	from	the	dear
这	编辑的	心	疼痛	每一个	星期	超过	这	堆积如山	的	信件	从	这	亲爱的

['lɪt(ə)l][fəʊks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

little	folks	who	are	doomed	to	disappointment	.
小的	各位	WHO	是	注定失败	到	失望	.

每周看到堆积如山的来信，那些注定要失望的小读者们的来信，编辑的心都隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn][bɪt]['plez(ə)nt][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][braɪt]['lɪt(ə)l][aɪz][wɪl][wɒtʃ][ɪn][veɪn]

It	is	not	one	bit	pleasant	to	think	that	the	bright	little	eyes	will	watch	in	vain
它	是	不是	一	少量	令人愉快的	到	思考	那	这	明亮的	小的	眼睛	将要	手表	在	徒劳

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keəfəli]['rɪt(ə)n]['letə(r)][wɪtʃ][wɒz; wəz][ɪn'tendɪd][tuː; tə]"[sə'praɪz]['mæmə; mə'mɑː]

for	the	carefully	written	letter	which	was	intended	to	"	surprise	mamma
为了	这	小心	书面	信	哪个	曾是	故意的	到	"	惊喜	妈妈

,

,

,

想到那双明亮的小眼睛将徒劳地等待着那封精心撰写的、旨在"给妈妈一个惊喜"的信，就让人感到一点也不愉快。

"[ɔː(r)]"[pliːz]['grænpɑː],[huː][gɪvz][ˌem 'iː][maɪ]['peɪpə(r)],"[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)]

"	or	"	please	grandpa	,	who	gives	me	my	paper	,	"	but	there	is	no	help	for
"	或者	"	请	爷爷	,	WHO	给予	我	我的	纸	,	"	但	那里	是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː].

it	.
它	.

或者"爷爷，请您帮我把试卷给我"，但没有人能帮到我。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæt][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːl][spiːk][ɪn][prɪnt][wʊd][kiːp][æn; ən]

There	are	so	many	of	you	that	to	let	you	all	speak	in	print	would	keep	an
那里	是	所以	许多	的	你	那	到	让	你	全部	说话	在	打印	会	保持	一个

['ɑːmi][ɒv; əv]['printərz]['bɪzi][deɪ][ænd; ənd][naɪt].

army	of	printers	busy	day	and	night	.
军队	的	打印机	忙碌的	天	和	夜晚	.

你们人数众多，如果要把你们所有人的发言都用文字表达出来，恐怕要让一支印刷大军日夜不停地工作了。

[pə'hæps][ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][piːp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['ɛdɪtərz][pəʊst]-['ɒfɪs]

Perhaps	if	you	could	peep	for	a	moment	at	the	editor's	Post	-	office
也许	如果	你	可以	窥视	为了	一个	片刻	在	这	编辑的	邮政	-	办公室

[dɪ'pɑːtmənt],

Department	,
部门	,

或许您可以抽出一点时间，去看看编辑部的邮政部门，

[juː; jʊ][wʊd][biː; bi][ˈkʌmfət][tuː; tə][faɪnd][jɔː'selvz][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][kraʊd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks]

you	would	be	comforted	to	find	yourselves	in	such	a	crowd	of	other	little	folks
你	会	是	安慰	到	寻找	你们自己	在	这样的	一个	人群	的	其他	小的	各位

.

:

.

你们会因为身处这么多小矮人之中而感到安慰。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɪg][weɪst]-['bɑːskɪt],[sʌtʃ][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ə'pɪə(r)][tuː; tə][dred][səʊ][mʌtʃ],

There	is	no	big	waste	-	basket	,	such	as	you	all	appear	to	dread	so	much	,
那里	是	不	大的	浪费	-	篮子	,	这样的	作为	你	全部	出现	到	恐惧	所以	很多	,

这里并没有你们似乎都非常害怕的那种大型垃圾桶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['veri][bɪg]['pɪdʒɪn]-[həʊlz],[ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt]['meni][ɒv; əv]

but	there	are	some	very	big	pigeon	-	holes	,	and	a	great	many	of
但	那里	是	一些	非常	大的	鸽子	-	孔	,	和	一个	伟大的	许多	的

[ðem; ðəm];

them	;
他们	;

但有些分类非常宽泛，而且数量众多；

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [pækt] ['snʌgli] [ə'weɪ] , [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	there	you	all	are	,	packed	snugly	away	,	thousands	and	thousands	of
和	那里	你	全部	是	,	包装	舒适地	离开	,	数千	和	数千	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你们都在那里，被妥善地安置着，成千上万的人。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪvɪŋ] [pets] , ['ʃedɪŋ] ['kwaɪət] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['kitiː] [ðæt]

talking	of	your	pretty	living	pets	,	shedding	quiet	tears	over	the	"	kitties	that
说	的	你的	漂亮的	活的	宠物	,	脱落	安静的	眼泪	超过	这	"	小猫	那

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

谈起你可爱的宠物，为那些"死去的猫咪"默默流泪

" ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] , " [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pet][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	playing	with	your	baby	brother	or	sister	,	"	the	dearest	pet	in	the	world	,
"	玩耍	和	你的	婴儿	兄弟	或者	姐姐	,	"	这	亲爱的	宠物	在	这	世界	,

"和你的弟弟妹妹玩耍"，"世界上最亲爱的宠物"，

" [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]['təʊbi] ['tailə] .

"	or	offering	unlimited	sympathy	to	Toby	Tyler	.
"	或者	提供	无限	同情	到	托比	泰勒	.

或者向托比·泰勒表示无限的同情。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [bɔɪz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['wɪʃɪz] ['təʊbi] ['tailə] [wʊd] [kʌm]

Here	are	fifty	or	sixty	boys	every	one	of	whom	wishes	Toby	Tyler	would	come
这里	是	五十	或者	六十	男孩们	每一个	一	的	谁	愿望	托比	泰勒	会	来

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

and	live	with	him	,
和	居住	和	他	,

这里有五六十个男孩，他们都希望托比·泰勒能来和他们一起生活。

" [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm]

"	and	my	mamma	will	be	so	good	to	him	,	and	always	give	him
"	和	我的	妈妈	将要	是	所以	好的	到	他	,	和	总是	给	他

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !

enough	to	eat	!
足够的	到	吃	!

"我的妈妈会对他很好，总是给他足够的食物！"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [hoʊmz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [tuː] ,

"	There	are	plenty	of	homes	offered	to	Mr	.	Stubbs	too	,
"	那里	是	很多	的	房屋	提供	到	先生	.	斯塔布斯	也	,

"也有很多房子提供给斯塔布斯先生，"

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌŋki] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but	the	poor	old	monkey	does	not	need	them	now	.
但	这	贫穷的	老的	猴	做	不是	需要	他们	现在	.

但可怜的老猴子现在不需要它们了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɒnəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

We	do	not	believe	any	monkey	was	ever	honored	by	such	a	large	circle	of
我们	做	不是	相信	任何	猴	曾是	曾经	荣幸	经过	这样的	一个	大的	圆圈	的

['mɔːnəz] .

mourners	.
哀悼者	.

我们认为，历史上从未有任何一只猴子受到过如此众多哀悼者的敬仰。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [pet] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] ,

His	name	has	been	bestowed	upon	great	numbers	of	pet	dogs	and	cats	,
他的	姓名	有	到过	授予	之上	伟大的	数字	的	宠物	狗	和	猫	,

他的名字被赋予了许多宠物狗和猫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	it	will	be	many	years	before	he	will	be	forgotten	.
和	它	将要	是	许多	年	前	他	将要	是	被遗忘的	.

人们要过很多年才会忘记他。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

Now	when	you	feel	badly	because	you	can	not	find	your	letter	or	even
现在	什么时候	你	感觉	糟糕	因为	你	能	不是	寻找	你的	信	或者	甚至

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

your	name	in	the	Post	-	office	Box	,
你的	姓名	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

现在，当你因为在邮局信箱里找不到你的信件，甚至找不到你的名字而感到沮丧时，

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔː(r)]

just	remember	that	your	pretty	message	to	Young	People	is	not	thrown	away	or
只是	记住	那	你的	漂亮的	信息	到	年轻的	人们	是	不是	抛掷	离开	或者

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

请记住，你传递给年轻人的美好信息不会被丢弃或忽视。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [seɪf] ,

but	that	it	is	all	safe	,
但	那	它	是	全部	安全的	,

但一切都很安全。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts]

and	in	the	company	of	a	whole	crowd	of	little	companions	from	all	parts
和	在	这	公司	的	一个	所有的	人群	的	小的	同伴	从	全部	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

以及来自世界各地的一大群小伙伴们的陪伴。

['plez(ə)nt] [grəʊv] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Pleasant	Grove	,	New	Jersey	.
令人愉快的	树林	,	新的	球衣	.

新泽西州普莱森特格罗夫。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] ,

I	am	nine	years	old	,	and	I	enjoy	reading	Young	People	,	as	we	all	do	,
我	是	九	年	老的	,	和	我	享受	阅读	年轻的	人们	,	作为	我们	全部	做	,

我今年九岁，和大家一样，我喜欢读青少年读物。

['iːv(ə)n] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] .

even	papa	and	mamma	.
甚至	爸爸	和	妈妈	.

甚至包括爸爸妈妈。

[wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['kɒmz] , [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	paper	comes	,	all	make	a	rush	for	it	,
什么时候	这	纸	来	,	全部	制作	一个	匆忙	为了	它	,

报纸一来，大家都争先恐后地去抢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 3,)
第3/3页

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] ['tailə] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

to	see	how	poor	Toby	Tyler	is	getting	along	.
到	看	如何	贫穷的	托比	泰勒	是	获得	沿着	.

看看可怜的托比·泰勒过得怎么样。

[hiː; hi] [ə'trækt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][fəʊks][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

He	attracts	as	much	attention	among	the	big	folks	as	with	us	children	.
他	吸引	作为	很多	注意力	之中	这	大的	各位	作为	和	我们	孩子们	.

他不仅在我们这些孩子中很受欢迎，在大人们中也同样引人注目。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

Mamma	says	his	story	teaches	us	all	a	good	lesson	.
妈妈	说道	他的	故事	教导	我们	全部	一个	好的	课	.

妈妈说他的故事给我们所有人上了一堂很好的课。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [naʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

All	of	us	are	obliged	to	stay	from	school	now	on	account	of	scarlet	fever	.
全部	的	我们	是	有义务	到	停留	从	学校	现在	在	帐户	的	猩红	发烧	.

由于猩红热疫情，我们所有人都必须停课在家。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	feel	very	sorry	,	for	I	love	to	go	to	school	,
我	感觉	非常	对不起	,	为了	我	爱	到	去	到	学校	,

我感到非常遗憾，因为我很喜欢上学。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] .

and	I	was	trying	very	hard	for	a	prize	.
和	我	曾是	尝试	非常	难的	为了	一个	奖	.

我当时非常努力地想要赢得奖项。

[aɪ][kæn; kən][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	not	get	it	now	.
我	能	不是	得到	它	现在	.

我现在没办法拿到。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

This	is	my	first	attempt	at	writing	a	letter	.
这	是	我的	第一的	试图	在	写作	一个	信	.

这是我第一次尝试写信。

['lɔːrə] [ə; eɪ] . [aɪ] .

Laura	A	.	I	.
劳拉	一个	.	我	.

劳拉·艾

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Indianapolis	,	Indiana	.
印第安纳波利斯	，	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] ['tailə] .

I	am	seven	years	old	,	and	I	feel	awful	sorry	for	Toby	Tyler	.
我	是	七	年	老的	,	和	我	感觉	可怕	对不起	为了	托比	泰勒	.

我今年七岁，我非常同情托比·泰勒。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][woʊnt][hæv; həv]['təʊbi] , [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] .

If	Uncle	Daniel	won't	have	Toby	,	he	can	come	and	live	with	us	.
如果	叔叔	丹尼尔	惯于	有	托比	,	他	能	来	和	居住	和	我们	.

如果丹尼尔叔叔不想要托比，他可以来和我们一起住。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [səʊ] .

My	mamma	says	so	.
我的	妈妈	说道	所以	.

我妈妈这么说。

['grænmɑ:] [sez] [wi:; wi][kænt][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][laɪks][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Grandma	says	we	can't	have	Mr	.	Stubbs	;	but	she	likes	to	have	a
奶奶	说道	我们	不能	有	先生	.	斯塔布斯	;	但	她	点赞	到	有	一个

[gʊd] [taɪm] [hɜ:'self] ,

good	time	herself	,
好的	时间	她自己	,

奶奶说我们不能让斯塔布斯先生来；但她自己却喜欢玩乐。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ju:st] [tu:; tə][hɪm] .

and	I	know	she	will	laugh	at	his	tricks	when	she	gets	used	to	him	.
和	我	知道	她	将要	笑	在	他的	技巧	什么时候	她	获得	用过的	到	他	.

我知道等她习惯了他之后，她会嘲笑他的那些伎俩。

['təʊbi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [kæn; kən] [sli:p] [wɪð] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)] [ɔ:(r)]['sɪstə(r)] .

Toby	and	Mr	.	Stubbs	can	sleep	with	me	,	for	I	have	no	brother	or	sister	.
托比	和	先生	.	斯塔布斯	能	睡觉	和	我	,	为了	我	有	不	兄弟	或者	姐姐	.

托比和斯塔布斯先生可以和我一起睡，因为我没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd]['təʊbi][kæn; kən][hæv; həv][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ]['mɑ:b(ə)lz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][maɪ] [drʌm] ,

And	Toby	can	have	half	of	my	marbles	,	and	play	on	my	drum	,
和	托比	能	有	一半	的	我的	弹珠	,	和	玩	在	我的	鼓	,

托比可以拿走我一半的弹珠，还可以玩我的鼓。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [i:t] .

and	he	shall	have	all	he	wants	to	eat	.
和	他	将	有	全部	他	想要	到	吃	.

他可以尽情享用他想吃的一切。

[tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] .

Tell	him	to	come	,	and	not	go	back	to	the	circus	.
告诉	他	到	来	,	和	不是	去	后退	到	这	马戏团	.

告诉他过来，不要再回马戏团了。

['wɪli] [ef] .

Willie	F	.
威利	F	.

威利·F.

[ðɪs] ['kɔ:diəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

This	cordial	invitation	was	written	before	the	sad	end	of	Mr	.	Stubbs	,
这	亲切	邀请	曾是	书面	前	这	伤心	结尾	的	先生	.	斯塔布斯	,

这份热情洋溢的邀请函是在斯塔布斯先生不幸去世之前写的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['təʊbi][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] ,

and	the	arrival	of	Toby	at	his	home	,
和	这	到达	的	托比	在	他的	家	,

托比回到家，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [neɪm] [wi:; wi] [θæŋk] ['mɑ:stə(r)] ['wɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	in	their	name	we	thank	Master	Willie	for	his	generous	intentions	.
和	在	他们的	姓名	我们	感谢	掌握	威利	为了	他的	慷慨的	意图	.

我们谨代表他们感谢威利大师的慷慨之举。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [tə'rɒntəʊ]

The	following	information	in	reference	to	the	meaning	of	the	word	Toronto
这	下列的	信息	在	参考	到	这	意义	的	这	单词	多伦多

[hæz; həz] [bi:n] [sent][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

has	been	sent	to	the	Post	-	office	Box	by	a	gentleman	in	Detroit	for	the
有	到过	发送	到	这	邮政	-	办公室	盒子	经过	一个	绅士	在	底特律	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['henri] [em] . [ɑ:(r)] . :

benefit	of	Henry	M	.	R	.	:
益处	的	亨利	M	.	拉	.	:

以下关于"多伦多"一词含义的信息是由底特律的一位先生寄到邮政信箱的，供亨利先生参考：

[tə'rɒntəʊ][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [wɜ:d] (['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [raɪt]) ,

Toronto	is	an	Indian	word	(	Iroquois	,	if	I	remember	right	)	,
多伦多	是	一个	印度	单词	(	易洛魁人	,	如果	我	记住	正确的	)	,

Toronto 是一个印第安语词汇（如果我没记错的话，应该是易洛魁语）。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [əʊk] - [tri:z] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɔ:(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

signifying	"	oak	-	trees	growing	up	or	rising	from	the	lake	.
表示	"	橡木	-	树木	生长	向上	或者	上升	从	这	湖	.

意为"从湖中生长或升起的橡树"。

" [ðɪs] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [sku:l] - [bʊks] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['kænədə] ,

"	This	I	learned	from	one	of	my	old	school	-	books	when	a	boy	in	Canada	,
"	这	我	学习	从	一	的	我的	老的	学校	-	图书	什么时候	一个	男生	在	加拿大	,

"这是我小时候在加拿大时从一本旧课本中学到的。"

['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

nearly	fifty	years	ago	.
几乎	五十	年	前	.

将近五十年前。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] .

J	.	R	.
J	.	拉	.

JR

['pɑ:loʊ]['æltəʊ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Palo	Alto	Plantation	,	Mississippi	.
帕洛	阿尔托	种植园	,	密西西比州	.

密西西比州帕洛阿尔托种植园。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ten] [j'iəz] .

We	are	little	boys	of	the	same	age	,	ten	years	.
我们	是	小的	男孩们	的	这	相同的	年龄	,	十	年	.

我们是同龄的小男孩，十岁。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

We	live	on	a	cotton	plantation	.
我们	居住	在	一个	棉布	种植园	.

我们住在棉花种植园里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

There	are	no	little	boys	near	on	the	same	side	of	the	river	as	we	are
那里	是	不	小的	男孩们	靠近	在	这	相同的	边	的	这	河	作为	我们	是

.

:

.

在我们所在的河对岸，附近没有小男孩。

[ðə; ði][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] ['eni]

The	farms	are	large	,	so	we	have	to	go	a	great	distance	to	see	any
这	农场	是	大的	,	所以	我们	有	到	去	一个	伟大的	距离	到	看	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

农场面积很大，所以我们要走很远的路才能看到任何一个农场。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

There	are	two	thousand	acres	in	cultivation	,	and	there	are	miles	and	miles
那里	是	二	千	英亩	在	栽培	,	和	那里	是	英里	和	英里

[ɒv; əv] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

of	woods	all	around	.
的	树林	全部	大约	.

耕地面积达两千英亩，周围是绵延数英里的森林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] [jɑːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

As	soon	as	we	leave	our	yard	we	are	in	the	woods	.
作为	很快	作为	我们	离开	我们的	院子	我们	是	在	这	树林	.

我们一离开院子就进入了树林。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] , [ɔː(r)] ['skwirəlz] , [ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] .

We	can	go	hunting	for	rabbits	,	or	squirrels	,	or	partridges	.
我们	能	去	打猎	为了	兔子	,	或者	松鼠	,	或者	鹧鸪	.

我们可以去猎兔子、松鼠或鹧鸪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

We	have	the	largest	pecans	growing	here	that	I	ever	saw	.
我们	有	这	最大	山核桃	生长	这里	那	我	曾经	锯	.

这里长出了我见过的最大的山核桃。

[ðeɪ] ['meʒə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] .

They	measure	two	inches	round	,	and	are	an	inch	and	a	half	long	.
他们	措施	二	英寸	圆形的	,	和	是	一个	英寸	和	一个	一半	长的	.

它们周长为两英寸，长一英寸半。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæg'nəʊliə] , ['wɔːlnʌt] - [triːz] , [peəz] , [fɪgz] , [ænd; ənd]

We	have	a	plantation	of	magnolias	,	walnut	-	trees	,	pears	,	figs	,	and
我们	有	一个	种植园	的	木兰花	,	核桃	-	树木	,	梨	,	无花果	,	和

['pɔmˌgrænɪts] , [bɪ'saɪdz] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] .

pomegranates	,	besides	peaches	and	apples	.
石榴	,	除了	桃子	和	苹果	.

我们种植了玉兰树、核桃树、梨树、无花果树和石榴树，此外还有桃树和苹果树。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beɪ] [kəʊlt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

We	each	have	a	bay	colt	,	which	we	must	get	up	early	in	the	morning
我们	每个	有	一个	湾	小马	,	哪个	我们	必须	得到	向上	早期的	在	这	早晨

[ænd; ənd] [gruːm] .

and	groom	.
和	新郎	.

我们每人都有一匹栗色小马驹，每天早上都必须早起给它们梳理毛发。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɑːm] .

Our	father	says	we	are	to	know	all	about	a	farm	.
我们的	父亲	说道	我们	是	到	知道	全部	关于	一个	农场	.

父亲说我们要了解农场的一切。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n][sendz][juː ˈes] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][maɪlz][əˈləʊn][tuː; tə] [siː] [haʊ][ðə; ði][lɒg] [hiːps] [ɑː(r); ə(r)]

He	often	sends	us	three	or	four	miles	alone	to	see	how	the	log	heaps	are
他	经常	发送	我们	三	或者	四	英里	独自的	到	看	如何	这	日志	堆积如山	是

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他经常派我们独自走三四英里去看柴堆燃烧的情况。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɔː(r)] ['kɒtn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] .

or	how	the	corn	or	cotton	is	being	planted	.
或者	如何	这	玉米	或者	棉布	是	存在	已种植	.

或者玉米或棉花的种植方式。

[hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [rəʊ] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt][wiː; wi][hæv; həv] .

He	makes	us	row	ourselves	over	the	river	in	a	little	boat	we	have	.
他	制作	我们	排	我们自己	超过	这	河	在	一个	小的	船	我们	有	.

他让我们划着我们的小船过河。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['veri] ['elɪgənt] ,

We	have	a	governess	who	wants	to	make	us	very	elegant	,
我们	有	一个	家庭教师	WHO	想要	到	制作	我们	非常	优雅的	,

我们请了一位家庭教师，她想把我们打扮得非常优雅。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [brʌʃ] ['aʊə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][neɪlz][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

but	we	do	not	like	to	brush	our	teeth	and	nails	so	often	,
但	我们	做	不是	喜欢	到	刷子	我们的	牙齿	和	指甲	所以	经常	,

但我们并不喜欢经常刷牙和修剪指甲。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [praɪm]['ɔːdə(r)] .

and	go	to	the	table	in	such	prime	order	.
和	去	到	这	桌子	在	这样的	主要的	命令	.

然后按这样的顺序入座。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ,

But	she	reads	Young	People	to	us	,
但	她	阅读	年轻的	人们	到	我们	,

但她会给我们读《青少年》杂志。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [riːd] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	we	would	do	almost	anything	to	hear	the	paper	read	better	than
和	我们	会	做	几乎	任何事物	到	听到	这	纸	读	更好的	比

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

we	can	read	it	for	ourselves	.
我们	能	读	它	为了	我们自己	.

我们几乎愿意做任何事，只为听到别人朗读得比我们自己读得好。

[ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

If	any	little	boy	would	like	to	know	more	about	this	country	,
如果	任何	小的	男生	会	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	国家	,

如果哪个小男孩想更多地了解这个国家，

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

we	will	write	again	to	Young	People	,	and	tell	all	we	know	.
我们	将要	写	再次	到	年轻的	人们	,	和	告诉	全部	我们	知道	.

我们将再次给《青年人》杂志写信，告诉他们我们所知道的一切。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['kɛnən] [tiː] .

Richard	and	Kennon	T	.
理查德	和	肯农	T	.

理查德和肯农·T.

- , [ken'tʌki] .
Owensborough , Kentucky .
- , 肯塔基州 .

肯塔基州欧文斯伯勒。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I want to tell you how I get Young People .
我 想 到 告诉 你 如何 我 得到 年轻的 人们 .

我想告诉你们我是如何吸引年轻人的。

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ,
Our teacher takes it for the school ,
我们的 老师 需要 它 为了 这 学校 ,

我们的老师把它带回学校了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stænd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['lesnz] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and all that stand perfect in the lessons draw for it .
和 全部 那 站立 完美的 在 这 课程 画 为了 它 .

所有这些都完美地契合了课程大纲。

[ðɪs] [ɪz]['dʒɒli] .
This is jolly .
这 是 快乐的 .

这真令人愉快。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I think it is the best paper in the world .
我 思考 它 是 这 最好的 纸 在 这 世界 .

我认为这是世界上最好的论文。

[ai][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [keɪv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I live near the great Mammoth Cave , one of the largest caves in the world ,
我 居住 靠近 这 伟大的 长毛象 洞穴 , 一 的 这 最大 洞穴 在 这 世界 ,

我住在猛犸洞附近，它是世界上最大的洞穴之一。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['rɪvəz] .
and also near the Green River , which is one of the deepest rivers .
和 还 靠近 这 绿色的 河 , 哪个 是 一 的 这 最深处 河流 .

而且靠近格林河，格林河是世界上最深的河流之一。

[ai] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] [pleɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I went the other day to see Uncle Tom's Cabin played , and thought it was
我 去 这 其他 天 到 看 叔叔 汤姆的 舱 玩 , 和 想法 它 曾是
['splendɪd] .
splendid .
灿烂 .

前几天我去看了话剧《汤姆叔叔的小屋》，觉得非常精彩。

[ruːθ] [dʒiː] .
Ruth G .
露丝 G .

露丝·G.

['bɑːrdɑːlf] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Bardolph , Illinois .
巴多夫 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州巴多夫。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
I am a very little girl .
我 是 一个 非常 小的 女孩 .

我是一个很小的小女孩。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɔɪ] .

I	think	Jimmy	Brown	is	a	very	funny	boy	.
我	思考	吉米	棕色的	是	一个	非常	有趣的	男生	.

我觉得吉米·布朗是个非常幽默的男孩。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [nemd] ['hɒrəs] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] !

My	little	nephew	,	named	Horace	,	is	so	much	like	him	!
我的	小的	侄子	,	命名	贺拉斯	,	是	所以	很多	喜欢	他	!

我的小侄子霍勒斯跟他太像了!

[maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz][tuː; tə][taɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

My	sister	has	to	tie	him	to	the	bed	-	post	when	she	goes	out	-	of	-	doors	.
我的	姐姐	有	到	领带	他	到	这	床	-	邮政	什么时候	她	去	出去	-	的	-	门	.

我姐姐出门时必须把他绑在床柱上。

[wʌns] [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Once	he	broke	loose	,	and	when	she	came	back	she	found	him	working	over
一次	他	打破	松动的	,	和	什么时候	她	来了	后退	她	成立	他	在职的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [bred] ,

her	bread	,
她	面包	,

他挣脱束缚后，当她回来时，发现他正在翻动她的面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][baɪ][ðə; ði][stəʊv][tuː; tə][raɪz] .

which	she	had	left	by	the	stove	to	rise	.
哪个	她	有	左边	经过	这	火炉	到	上升	.

她把它放在炉子旁，让它升起来。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][dʒʌst][laɪk]

He	is	only	nineteen	months	old	,	and	sister	thinks	he	will	grow	up	just	like
他	是	仅有的	十九	几个月	老的	,	和	姐姐	思考	他	将要	生长	向上	只是	喜欢

['dʒɪmi] [braʊn] .

Jimmy	Brown	.
吉米	棕色的	.

他只有十九个月大，姐姐认为他长大后会像吉米·布朗一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi][gets][bɪg] .

I	am	saving	all	my	Young	People	for	him	to	read	when	he	gets	big	.
我	是	保存	全部	我的	年轻的	人们	为了	他	到	读	什么时候	他	获得	大的	.

我把所有的青少年读物都留给他，等他长大后给他读。

['lɪzi] [piː] .

Lizzie	P	.
莉齐	P	.

莉齐·P.

['grændi] , [kə'netɪkət] .

Grandy	,	Connecticut	.
格兰迪	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州格兰迪。

[ai][send][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks][ðæt][wiː; wi]

I	send	the	inscription	on	the	inside	of	the	cover	of	a	snuff	-	box	that	we
我	发送	这	题词	在	这	里面	的	这	覆盖	的	一个	鼻烟	-	盒子	那	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我寄送我们家一个鼻烟盒盖子内侧的铭文。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

as	I	thought	the	other	children	might	like	to	read	it	Here	it	is	:
作为	我	想法	这	其他	孩子们	可能	喜欢	到	读	它	这里	它	是	:

我想其他孩子可能也喜欢读这篇文章，所以把它贴在这里：

" [rɪ'spekt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] .

"	Respect	me	for	what	I	have	been	.
"	尊重	我	为了	什么	我	有	到过	.

请尊重我一直以来的为人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spraɪtli] [plɑ:nt][ai][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

From	a	sprightly	plant	I	was	advanced	to	the	sovereignty	of	the	forest	;
从	一个	轻快的	植物	我	曾是	先进的	到	这	主权	的	这	森林	;

我从一株活泼的植物，晋升为森林的统治者；

[ðə; ði][bɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ʃædəʊ] ,

the	birds	of	the	air	were	happy	under	my	shadow	,
这	鸟类	的	这	空气	是	快乐的	在下面	我的	阴影	,

飞鸟在我的荫蔽下欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:][ðeə(r)] ['swi:tɪst] [nəʊts][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][prə'tekʃ(ə)n] .

and	afforded	me	their	sweetest	notes	for	my	protection	.
和	提供	我	他们的	最甜美的	笔记	为了	我的	保护	.

他们还给我写了最甜蜜的信，请求我的保护。

['ɑ:ftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] , [ai]

After	filling	a	respectable	situation	,	and	living	to	a	good	old	age	,	I
后	填充	一个	可敬	情况	,	和	活的	到	一个	好的	老的	年龄	,	我

[wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] ,

was	cut	down	,
曾是	切	向下	,

在担任体面职务并安享晚年之后，我却被夺去了生命。

[strɪpt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

stripped	of	nature's	robes	,	and	became	a	pillar	in	the	church	,
脱衣舞	的	自然的	长袍	,	和	成为	一个	支柱	在	这	教会	,

褪去了自然的外衣，成为了教会的支柱。

[weə(r)] [ai] [skri:nd] [ə'laɪk][ðə; ði]['sɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:mi] [blɑ:st] ;

where	I	screened	alike	the	sinner	and	the	saint	from	the	stormy	blast	;
在哪里	我	筛选	同样	这	罪人	和	这	圣	从	这	暴风雨	爆炸	;

在那里，我既保护了罪人，也保护了圣徒，使他们免受暴风雨的侵袭；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [j'iəz] ,

and	after	a	faithful	servitude	of	seven	hundred	and	one	years	,
和	后	一个	忠实	奴役	的	七	百	和	一	年	,

在忠诚服役七百零一年之后，

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['evri] [kən'vɪviəl] ['sɜ:k(ə)l][ə; eɪ] ['redi] ['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] — [pɑ:t][ɒv; əv]

I	have	become	in	every	convivial	circle	a	ready	token	of	friendship	—	part	of
我	有	变得	在	每一个	欢快的	圆圈	一个	准备好	令牌	的	友谊	—	部分	的

[maɪ] [rɪ'meɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] ;

my	remains	make	a	snuff	-	box	;
我的	遗迹	制作	一个	鼻烟	-	盒子	;

在各种欢聚的场合，我都成了友谊的象征——我的一部分遗骸被做成了鼻烟盒；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɪkɪd] [hændz] , ['regjələli] [ə'tend] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .

and	except	when	carried	away	by	wicked	hands	,	regularly	attend	the	sanctuary	.
和	除了	什么时候	携带	离开	经过	邪恶	双手	,	经常	出席	这	避难所	.

除非被邪恶之手掳走，否则要经常去圣所。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] .

One	thousand	eight	hundred	and	twenty	-	four	.
一	千	八	百	和	二十	-	四	.

一千八百二十四。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]

"	On	the	outside	of	the	cover	is	the	picture	of	a	church	,	with	the
"	在	这	外部	的	这	覆盖	是	这	图片	的	一个	教会	,	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['glɑːzgəʊ] [kə'θiːdrəl] .

inscription	,	"	Glasgow	Cathedral	.
题词	,	"	格拉斯哥	大教堂	.

“封面外侧是一幅教堂的图片，上面写着：‘格拉斯哥大教堂。

['faʊndɪd] - .

Founded	1123	.
创立	-	.

成立于1123年。

" ['wɪljəm] [es] .

"	William	S	.
"	威廉	S	.

威廉·S.

[pɔːt] ['hjʊərən] , ['mɪʃɪgən] .

Port	Huron	,	Michigan	.
港口	休伦	,	密歇根州	.

密歇根州休伦港。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	six	years	old	,
我	是	六	年	老的	,

我今年六岁。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	mamma	is	going	to	write	just	every	word	I	say	to	Young	People	.
和	妈妈	是	去	到	写	只是	每一个	单词	我	说	到	年轻的	人们	.

妈妈要把我跟年轻人说的每一句话都写下来。

[wiː; wi] [hæv; həv] " ['tʊkən] " [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

We	have	"	tooken	"	it	ever	since	it	began	.
我们	有	"	被带走	"	它	曾经	自从	它	开始	.

从一开始，我们就一直“占有”它。

['dʒɔːdʒi] [laɪks] " ['bɪdi] - " [ænd; ənd] " ['təʊbi] ['tailə] " [ðə; ði] [best] .

Georgie	likes	"	Biddy	O'Dolan	"	and	"	Toby	Tyler	"	the	best	.
乔治	点赞	"	比迪	-	"	和	"	托比	泰勒	"	这	最好的	.

乔治最喜欢“比迪·奥多兰”和“托比·泰勒”。

[ai] [duː; də] [laɪk] " [fɪlz] ['fɛəriz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] .

I	do	like	"	Phil's	Fairies	,	"	because	he	is	a	poor	little	sick	boy	.
我	做	喜欢	"	菲尔的	仙女	,	"	因为	他	是	一个	贫穷的	小的	生病的	男生	.

我喜欢《菲尔的仙子们》，因为他是一个可怜的生病小男孩。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [prɪl] .

I	have	a	little	sister	Prill	.
我	有	一个	小的	姐姐	普里尔	.

我有个妹妹叫普丽尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] - [məʊst] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

She	is	'	most	three	years	old	.
她	是	-	最多	三	年	老的	.

她“最多三岁”。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] , " [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	tries	to	say	,	"	Twinkle	,	twinkle	,	little	star	,	"	and	runs	to	the	window	,
她	尝试	到	说	,	"	闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	,	"	和	跑步	到	这	窗户	,

她想说"一闪一闪小星星"，然后跑到窗边。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] .

and	tries	to	see	the	stars	.
和	尝试	到	看	这	明星	.

然后努力去看星星。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

We	love	her	a	thousand	million	dollars	.
我们	爱	她	一个	千	百万	美元	.

我们爱她一亿倍。

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['dɔliz] .

I	have	two	dollies	.
我	有	二	手推车	.

我有两个手推车。

['wɪni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sɪks] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [keɪm] [ðæt] [deɪ] .

Winnie	was	a	year	old	when	I	was	six	,	and	Mabel	came	that	day	.
温妮	曾是	一个	年	老的	什么时候	我	曾是	六	,	和	梅布尔	来了	那	天	.

我六岁的时候，温妮一岁，那天梅布尔也出生了。

[ai] [nemd] ['wɪni] [maɪ] [əʊn] [self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒli] [ɪn] " ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,

I	named	Winnie	my	own	self	for	the	dollie	in	"	Trouble	in	the	Play	-	Room	,
我	命名	温妮	我的	自己的	自己	为了	这	娃娃	在	"	麻烦	在	这	玩	-	房间	,

我给自己取名为 Winnie，灵感来自《游戏室里的麻烦》中的娃娃。

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] ['ɑːftə(r)] " ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['meɪbəl] " [ɪn] " ['wɪŋi] [wɪŋ] [fuː] ,

"	in	Young	People	,	and	Mabel	after	"	rosy	-	cheeked	Mabel	"	in	"	Wingy	Wing	Foo	,
"	在	年轻的	人们	,	和	梅布尔	后	"	红润	-	脸颊	梅布尔	"	在	"	有翅膀的	翼	福	,

在《Young People》中，"脸颊红润的梅布尔"在《Wingy Wing Foo》中出现，

" [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [rɪ'saɪt] .

"	which	I	can	recite	.
"	哪个	我	能	背诵	.

我能背诵出来。

['dʒɔːdʒi] [ænd; ənd] [ai] [went] [wɪð] [pə'pɑː] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .

Georgie	and	I	went	with	papa	to	grandpa's	when	he	was	sixty	years	old	.
乔治	和	我	去	和	爸爸	到	爷爷的	什么时候	他	曾是	六十	年	老的	.

乔治和我陪爸爸去爷爷家，当时他六十岁了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

We	had	to	go	a	hundred	miles	.
我们	有	到	去	一个	百	英里	.

我们必须走一百英里。

[æt; ət] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [mæn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [sed] ,

At	the	depôt	a	man	asked	me	where	I	was	going	,	and	I	said	,
在	这	-	一个	男人	问	我	在哪里	我	曾是	去	,	和	我	说	,

在车站，一个男人问我要去哪里，我说：

" [tuː; tə] ['græn,pɑːz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ; [hiː; hi] [ɪz] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ænd; ənd] [ɔːl]

"	To	grandpa's	birthday	party	;	he	is	sixty	years	old	this	afternoon	,	"	and	all
"	到	爷爷的	生日	派对	;	他	是	六十	年	老的	这	下午	,	"	和	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːft] .

the	people	laughed	.
这	人们	笑了	.

"去参加爷爷的生日聚会；他今天下午就六十岁了，"大家都笑了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [kleə(r)]['rɪvə(r)] ,

We	live	on	the	St	.	Clair	River	,
我们	居住	在	这	英石	.	克莱尔	河	,

我们住在圣克莱尔河畔，

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][boʊts] [ðæt][gəʊ][tu:; tə] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

and	can	see	all	the	boats	that	go	to	Lake	Superior	and	Chicago	.
和	能	看	全部	这	船	那	去	到	湖	优越的	和	芝加哥	.

可以看到所有开往苏必利尔湖和芝加哥的船只。

[ðə; ði]['ɪndiənz][lɪv; laɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	Indians	live	across	the	river	.
这	印度人	居住	穿过	这	河	.

印第安人住在河对岸。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)][lɒg] - ['haʊzɪz] .

We	can	see	their	log	-	houses	.
我们	能	看	他们的	日志	-	房屋	.

我们可以看到他们的木屋。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][boʊts] , [ænd; ənd] [sel] [b'ɑ:skɪts] .

They	come	across	in	boats	,	and	sell	baskets	.
他们	来	穿过	在	船	,	和	卖	篮子	.

他们乘船而来，沿途售卖篮子。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [pæ'pu:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

Sometimes	their	papooses	are	tied	on	their	backs	.
有时	他们的	婴儿背带	是	系	在	他们的	背部	.

有时，他们的背带会被绑在背上。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .

I	can	write	my	own	name	.
我	能	写	我的	自己的	姓名	.

我会写自己的名字。

['eθəl] [ə; eɪ] . [vi:] .

Ethel	A	.	V	.
埃塞尔	一个	.	V	.

埃塞尔·AV

[ai][ˌeɪ 'em][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	four	years	old	.
我	是	四	年	老的	.

我今年四岁。

['eθəl] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .

Ethel	is	my	sister	.
埃塞尔	是	我的	姐姐	.

埃塞尔是我的妹妹。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bræn] ['pʊdɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['əʊtmi:l] .

We	had	a	bran	pudding	Christmas	morning	,	after	we	had	our	oatmeal	.
我们	有	一个	麸	布丁	圣诞节	早晨	,	后	我们	有	我们的	麦片	.

圣诞节早上，我们吃完燕麦粥后，又吃了麸皮布丁。

[wi:; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	liked	it	.
我们	喜欢	它	.

我们很喜欢。

[bɪl] [ænd; ənd] [kɪt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['hɔ:sɪz] .

Bill	and	Kit	are	my	horses	.
账单	和	成套工具	是	我的	马匹	.

Bill 和 Kit 是我的马。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdn] .

They	are	wooden	.
他们	是	木制的	.

它们是木制的。

[dʒɔːdʒ] [biː] . [viː] .

George	B	.	V	.
乔治	B	.	V	.

乔治·BV

['rɒkəˌweɪ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Rockaway	,	New	Jersey	.
洛克威	,	新的	球衣	.

新泽西州罗克韦。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [wen] [ai] [tel]

I	hope	the	little	boys	and	girls	who	read	this	letter	will	not	laugh	when	I	tell
我	希望	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	信	将要	不是	笑	什么时候	我	告诉

[ðem; ðəm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [kæts] .

them	I	am	going	to	write	about	cats	.
他们	我	是	去	到	写	关于	猫	.

我希望读到这封信的小男孩和小女孩们，当我告诉他们我要写关于猫的文章时，不会嘲笑他们。

[maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] - [dɒg] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [səʊ] [ai] [kænt] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

My	dear	old	Sheppie	dog	was	poisoned	,	so	I	can't	write	about	him	,
我的	亲爱的	老的	-	狗	曾是	中毒	,	所以	我	不能	写	关于	他	,

我亲爱的老牧羊犬被毒死了，所以我没法写关于它的故事了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɪti] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,

and	our	kittie	is	not	just	a	common	kind	of	a	cat	,
和	我们的	小猫	是	不是	只是	一个	常见的	种类	的	一个	猫	,

而且，我们的猫咪并非普通的猫咪。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sev(ə)n] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,

for	she	has	seven	toes	on	each	of	her	fore	-	paws	,
为了	她	有	七	脚趾	在	每个	的	她	前	-	爪子	,

因为她每只前爪都有七个脚趾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kætʃ] [mɔː(r)] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θriː] [kæts] [ai] ['evə(r)]

and	she	can	catch	more	rats	and	mice	than	any	other	three	cats	I	ever
和	她	能	抓住	更多的	老鼠	和	小鼠	比	任何	其他	三	猫	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她抓老鼠的本事比我见过的其他三只猫加起来都多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [ræt] ,

She	came	in	the	other	day	with	an	awfully	big	rat	,
她	来了	在	这	其他	天	和	一个	非常	大的	鼠	,

前几天她带进来一只特别大的老鼠，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ræt] [bɪt] [ˌem 'iː] .

and	when	I	went	to	pat	her	a	little	,	the	rat	bit	me	.
和	什么时候	我	去	到	拍	她	一个	小的	,	这	鼠	少量	我	.

当我伸手想轻轻拍拍她时，老鼠咬了我一口。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [straɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .

She	is	striped	just	like	a	tiger	.
她	是	有条纹的	只是	喜欢	一个	老虎	.

她身上有像老虎一样的条纹。

['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mamma	told	us	such	a	funny	story	about	a	kittie	she	had	when	she
妈妈	讲述	我们	这样的	一个	有趣的	故事	关于	一个	小猫	她	有	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

was	a	little	girl	.
曾是	一个	小的	女孩	.

妈妈给我们讲了一个关于她小时候养的小猫咪的非常有趣的故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ͡ːdz] .

One	day	she	went	up	an	apple	-	tree	near	the	house	after	some	dear	little	birds	.
一	天	她	去	向上	一个	苹果	-	树	靠近	这	房子	后	一些	亲爱的	小的	鸟类	.

有一天，她追着几只可爱的小鸟爬上了房子附近的一棵苹果树。

['mæmə; mə'mɑ:][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l][bɜːd]

Mamma	ran	after	her	,	but	was	too	late	to	save	even	one	little	bird
妈妈	跑	后	她	,	但	曾是	也	晚的	到	节省	甚至	一	小的	鸟

.

:

.

妈妈追了上去，但为时已晚，连一只小鸟都没能救下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [prə'vəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] ,

She	was	so	provoked	with	her	kittie	that	she	ran	up	stairs	,
她	曾是	所以	挑衅	和	她	小猫	那	她	跑	向上	楼梯	,

她被她的猫咪惹得非常生气，跑上了楼。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bæg] .

and	tore	a	big	piece	out	of	a	dress	,	and	made	a	bag	.
和	撕裂	一个	大的	片	出去	的	一个	裙子	,	和	制成	一个	包	.

她从一件连衣裙上撕下一大块布料，做成了一个袋子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][stəʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

Then	she	put	poor	kittie	in	it	,	with	a	big	stone	for	a	pillow	,
然后	她	放	贫穷的	小猫	在	它	,	和	一个	大的	石头	为了	一个	枕头	,

然后她把可怜的小猫放进去，用一块大石头当枕头。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][pɒnd]['əʊvə(r)][pɑːst][ðə; ði][kɔːn] [fiːld] ,

and	ran	as	fast	as	she	could	to	a	big	pond	over	past	the	corn	field	,
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	一个	大的	池塘	超过	过去的	这	玉米	场地	,

她拼命地跑向玉米地对面的一个大池塘。

[ænd; ənd] [θruː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [ɪn] .

and	threw	poor	kittie	in	.
和	扔	贫穷的	小猫	在	.

然后把可怜的小猫扔了进去。

[wen] ['mæmə; mə'mɑ:][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	mamma	got	back	to	the	house	,
什么时候	妈妈	得到	后退	到	这	房子	,

妈妈回到家后，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	first	thing	she	saw	was	that	same	little	kittie	sitting	beside	the	door	,
这	第一的	事物	她	锯	曾是	那	相同的	小的	小猫	坐着	旁	这	门	,

她第一眼看到的还是那只坐在门边的小猫咪。

['wɒʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɒri] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [tʊk]

washing	herself	off	,	and	looking	so	sorry	and	pitiful	that	mamma	took
洗涤	她自己	离开	,	和	寻找	所以	对不起	和	可怜	那	妈妈	采取

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	in	her	arms	,
她	在	她	武器	,

她洗去身上的污秽，一脸可怜兮兮的样子，妈妈便把她抱在了怀里。

[ænd; ənd][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

and	dried	her	with	her	apron	.
和	干燥	她	和	她	围裙	.

她用围裙擦干了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə]

Then	she	carried	her	into	the	house	,	and	put	her	in	the	oven	to
然后	她	携带	她	进入	这	房子	,	和	放	她	在	这	烤箱	到

[get] [wɔːm] .

get	warm	.
得到	温暖的	.

然后她把她抱进屋里，放进烤箱里取暖。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][let]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	thought	she	would	not	let	grandpa	and	grandma	know	about	it	,
她	想法	她	会	不是	让	爷爷	和	奶奶	知道	关于	它	,

她原本打算不让爷爷奶奶知道这件事。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlәd] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]

for	fear	they	would	laugh	at	her	,	but	the	colored	driver	was	there
为了	害怕	他们	会	笑	在	她	,	但	这	有色	司机	曾是	那里

,

,

,

她害怕他们会嘲笑她，但那位黑人司机就在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .

and	saw	it	all	,	and	he	told	them	when	they	came	home	.
和	锯	它	全部	,	和	他	讲述	他们	什么时候	他们	来了	家	.

他目睹了这一切，并在他们回家后告诉了他们。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət]['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

They	laugh	at	mamma	about	it	yet	.
他们	笑	在	妈妈	关于	它	然而	.

他们现在还在拿这件事嘲笑妈妈。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] , [dʒ'ɒliəst]['peɪpə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

I	think	Young	People	is	just	the	nicest	,	jolliest	paper	in	all	the	world	.
我	思考	年轻的	人们	是	只是	这	最友善的	,	最快乐的	纸	在	全部	这	世界	.

我认为《青年人》是全世界最棒、最令人愉悦的报纸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bɒksfʊl][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

We	are	making	up	a	boxful	of	things	to	send	to	the	poor	little
我们	是	制作	向上	一个	满箱	的	事物	到	发送	到	这	贫穷的	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['haʊəd] ['mɪʃ(ə)n] ,

boys	and	girls	at	the	Howard	Mission	,
男孩们	和	女孩们	在	这	霍华德	使命	,

我们正在准备一箱子东西，要寄给霍华德救济院那些贫困的小男孩和小女孩们。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] .

in	New	York	.
在	新的	约克	.

在纽约。

[fræŋk][dʒeɪ] . [tiː] .

Frank	J	.	T	.
坦率	J	.	T	.

弗兰克·J·T

['gəʊldən] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

Golden	,	Colorado	.
金的	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州戈尔登市。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

I	live	in	the	far	West	.
我	居住	在	这	远的	西方	.

我住在遥远的西部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .

It	is	a	very	nice	place	.
它	是	一个	非常	好的	地方	.

这是一个非常漂亮的地方。

['aʊə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['splendɪd] .

Our	schools	are	just	splendid	.
我们的	学校	是	只是	灿烂	.

我们的学校真是太棒了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .

They	are	graded	,	and	we	have	the	best	of	teachers	.
他们	是	已评分	,	和	我们	有	这	最好的	的	教师	.

学生会被评分，而且我们拥有最好的老师。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [juːt] ['ɪndiənz] [kʌm] [hɪə(r)] .

Sometimes	the	Ute	Indians	come	here	.
有时	这	尤特	印度人	来	这里	.

有时尤特印第安人会来这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] ['dɜːti] [ænd; ənd]['leɪzi] , [ænd; ənd] ['veri] [miːn] .

They	are	awful	dirty	and	lazy	,	and	very	mean	.
他们	是	可怕	肮脏的	和	懒惰的	,	和	非常	意思是	.

他们又脏又懒，而且非常刻薄。

[ðeɪ] [stiːl] [ænd; ənd][beg][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'weɪ] .

They	steal	and	beg	all	the	time	,	and	we	are	glad	to	see	them	go	away	.
他们	偷	和	求	全部	这	时间	,	和	我们	是	高兴的	到	看	他们	去	离开	.

他们整天偷窃乞讨，我们很高兴看到他们离开。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['dʒɪpsɪz] .

Once	in	a	while	we	have	a	visit	from	gypsies	.
一次	在	一个	尽管	我们	有	一个	访问	从	吉普赛人	.

我们偶尔会接待吉普赛人的来访。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['tɪli] [keɪ] .

Tillie	K	.
蒂莉	K	.

蒂莉·K.

['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [misˈteik] [ai] [meɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

I	must	tell	you	about	a	funny	mistake	I	made	the	other	day	at	the
我	必须	告诉	你	关于	一个	有趣的	错误	我	制成	这	其他	天	在	这

[ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

我必须跟你说说我前几天在餐桌上犯的一个有趣的错误。

[ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˈtəʊbi][ˈtailə] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

I	was	talking	about	Toby	Tyler	calling	his	monkey	Mr	.	Stubbs	because	he
我	曾是	说	关于	托比	泰勒	呼叫	他的	猴	先生	.	斯塔布斯	因为	他

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

looked	like	a	man	he	knew	by	that	name	,
看起来	喜欢	一个	男人	他	知道	经过	那	姓名	,

我指的是托比·泰勒把他的猴子叫做斯塔布斯先生，因为它长得像他认识的一个叫斯塔布斯的人。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] .

and	I	said	I	did	not	think	the	man	would	feel	very	much	complicated	.
和	我	说	我	做过	不是	思考	这	男人	会	感觉	非常	很多	复杂的	.

我说，我不认为这个人会感到很复杂。

[pəˈpɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [bɪg] [ˈbrʌðəz] [ɔːl] [lɑːft] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Papa	and	mamma	and	my	two	big	brothers	all	laughed	very	much	.
爸爸	和	妈妈	和	我的	二	大的	兄弟	全部	笑了	非常	很多	.

爸爸妈妈和我的两个哥哥都笑得很开心。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

At	first	I	did	not	know	why	,	and	was	feeling	very	uncomfortable	,
在	第一的	我	做过	不是	知道	为什么	,	和	曾是	感觉	非常	不舒服	,

起初我不知道为什么，感觉很不舒服。

[wen] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈkɔmplimənt] ,

when	mamma	explained	to	me	that	I	should	have	said	complimented	,
什么时候	妈妈	解释	到	我	那	我	应该	有	说	赞扬	,

妈妈向我解释说我应该说"赞美"的时候，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

and	told	me	the	difference	in	the	meaning	of	the	words	.
和	讲述	我	这	不同之处	在	这	意义	的	这	字	.

并告诉我这些词语含义上的区别。

[ðen] [ai] [lɑːft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	I	laughed	as	much	as	any	of	them	.
然后	我	笑了	作为	很多	作为	任何	的	他们	.

然后我笑得和他们一样开心。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[dʒæk][em] .

Jack	M	.
杰克	M	.

杰克·M.

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [maɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [səʊ] ['meni] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz]

I	wish	to	inform	my	correspondents	that	I	have	received	so	many	applications
我	希望	到	通知	我的	通讯员	那	我	有	已收到	所以	许多	应用程序

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɪnərəlz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .

for	my	minerals	and	other	curiosities	that	they	are	all	gone	.
为了	我的	矿物	和	其他	奇闻异事	那	他们	是	全部	已消失	.

我想告知各位来信，我收到的矿物和其他珍奇物品的购买申请太多了，已经全部售罄。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
I **will** **try** **to** **get** **some** **more** **,**
我 将要 尝试 到 得到 一些 更多的 ,

我会尽量再弄一些。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð] [ðəʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
but **I** **will** **now** **exchange** **stamps** **with** **those** **correspondents** **who** **are** **not** **willing** **to**
但 我 将要 现在 交换 邮票 和 那些 通讯员 WHO 是 不是 愿意的 到
[weɪt] .
wait **.**
等待 .

但我现在将与那些不愿意等待的通信者交换邮票。

[ai] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) .
I **would** **like** **some** **South** **American** **postage** **stamps** **(** **no** **duplicates** **)** **.**
我 会 喜欢 一些 南 美国人 邮资 邮票 (不 重复项) .

我想要一些南美洲的邮票（不要重复的）。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrtˌraɪt] ,
W **.** **A** **.** **Courtright** **,**
W . 一个 . 考特赖特 ,

WA Courtright

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [pæl'maɪrə] , ['mɛəriən][ˌsiː 'əʊ] . , [məʊ] .
P **.** **O** **.** **Box** **151** **,** **Palmyra** **,** **Marion** **Co** **.** **,** **Mo** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 帕尔米拉 , 玛丽昂 合作 . , 莫 .

密苏里州马里昂县巴尔米拉邮政信箱 151

['mɑːʃl] , ['mɪʃɪgən] .
Marshall **,** **Michigan** **.**
马歇尔 , 密歇根州 .

密歇根州马歇尔市。

[maɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][stæmps][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔː(r)] .
My **supply** **of** **stamps** **is** **exhausted** **,** **and** **I** **can** **not** **exchange** **any** **more** **.**
我的 供应 的 邮票 是 筋疲力尽的 , 和 我 能 不是 交换 任何 更多的 .

我的邮票用完了，不能再兑换了。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][stæmps][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I **will** **return** **the** **stamps** **I** **have** **received** **for** **which** **I** **can** **give** **no** **exchange**
我 将要 返回 这 邮票 我 有 已收到 为了 哪个 我 能 给 不 交换
.
:
.

我会退回那些无法兑换的邮票。

['dʒesi] [ɑː(r)] . ['bentli] .
Jessie **R** **.** **Bentley** **.**
杰西 拉 . 宾利 .

杰西·R·本特利。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [mɔː(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][sɔɪl] .
I **do** **not** **wish** **any** **more** **exchanges** **of** **soil** **.**
我 做 不是 希望 任何 更多的 交易所 的 土壤 .

我不想再进行任何土壤交换。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['flɒrɪdə] [mɒs] , [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
I **will** **now** **exchange** **Florida** **moss** **,** **for** **postage** **stamps** **.**
我 将要 现在 交换 佛罗里达 苔藓 , 为了 邮资 邮票 .

我现在要用佛罗里达苔藓换邮票。

['hæri] - ,
Harry Laurimore ,
哈里 - ,

哈里·劳里莫尔

[lɒk] [bɒks][sɪks] , ['griːnvɪl] , [dɑːrk] [ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .
Lock Box 6 , Greenville , Darke Co . , Ohio .
锁 盒子 6 , 格林维尔 , 达克 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州达克县格林维尔市邮政信箱 6 号。

['dʒɒni] [piː] . ['krəʊziə(r)] , [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , ['kænzəs] , [huː] ['ɒfəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] .
Johnny P . Crozier , of Carlyle , Kansas , who offered exchange in Young People No .
约翰尼 P . 克罗齐尔 , 的 凯雷集团 , 堪萨斯州 , WHO 提供 交换 在 年轻的 人们 不 .
- , [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
75 , is in trouble .
- , 是 在 麻烦 .

来自堪萨斯州卡莱尔的约翰尼·P·克罗齐尔在第 75 期《青年》杂志上提供了交换服务，他现在有麻烦了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [nɔː(r)] ['rætlsneɪk] ['rætl] ,
He has no more Indian arrow - heads nor rattlesnake rattles ,
他 有 不 更多的 印度 箭 - 头部 也不 响尾蛇 嘎嘎作响 ,

他既没有印第安人的箭头，也没有响尾蛇的尾巴。

[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['riːtʃɪŋ] [hɪm][baɪ] ['evri] [meɪl] .
and packages of curiosities are still reaching him by every mail .
和 包裹 的 奇闻异事 是 仍然 到达 他 经过 每一个 邮件 .

他仍然会收到各种奇珍异宝的包裹。

[hiː; hi][beg] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][send][hɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
He begs correspondents to send him nothing more ,
他 乞求 通讯员 到 发送 他 没有什么 更多的 ,

他恳求通讯员们不要再给他寄任何东西了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
for he will be compelled to return all these things ,
为了 他 将要 是 被迫 到 返回 全部 这些 事物 ,

因为他将被迫归还所有这些东西。

[ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [krɒp][ɒv; əv] ['rætlsneɪk] ['kɒmz] [ɪn] .
or wait until a new crop of rattlesnakes comes in .
或者 等待 直到 一个 新的 庄稼 的 响尾蛇 来 在 .

或者等到新一批响尾蛇出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [wel] [ɪf] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ]
It would always be well if those wishing to exchange would write before sending
[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,
a package ,
一个 包裹 ,

如果想要交换物品的人能在寄送包裹前先写信告知，那就更好了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
in order to find out if the exchange can be made .
在 命令 到 寻找 出去 如果 这 交换 能 是 制成 .

为了确定是否可以进行交换。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 提供 经过 通讯员 :

以下交易由通讯员提供：

['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [stæmps] , [ɔː(r)] ['mɪnərəlz] .

Minerals	and	stamps	,	for	Indian	arrow	-	heads	,	stamps	,	or	minerals	.
矿物	和	邮票	,	为了	印度	箭	-	头部	,	邮票	,	或者	矿物	.

矿物和邮票，指印度箭头、邮票或矿物。

[dʒeɪmz] [es] . ['bəʊmɒnt] ,

James	S	.	Beaumont	,
詹姆斯	S	.	博蒙特	,

詹姆斯·S·博蒙特

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [ef] , [pen] [jæn] , [jeɪts] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	F	,	Penn	Yan	,	Yates	Co	.	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	F	,	宾夕法尼亚	严	,	耶茨	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州耶茨公司 Penn Yan 邮政信箱 F

[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [stæmps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [fɔː(r); fə(r)] [reə(r)] [stæmps] .

Prince	Edward	Island	stamps	and	some	others	of	foreign	countries	,	for	rare	stamps	.
王子	爱德华	岛	邮票	和	一些	其他的	的	外国的	国家	,	为了	稀有的	邮票	.

爱德华王子岛邮票以及其他一些外国邮票，用于收藏稀有邮票。

['meksɪkən] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

Mexican	especially	desired	.
墨西哥	尤其	想要的	.

墨西哥风味尤其受欢迎。

['tɒməs] [bɑːr] ,

Thomas	Barr	,
托马斯	巴尔	,

托马斯·巴尔

[keə(r)] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['hɒdʒs(ə)n] ,

Care	of	Rev	.	George	Hodgson	,
关心	的	牧师	.	乔治	霍奇森	,

由乔治·霍奇森牧师照管

['ʃɑːlətaʊn] , [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .

Charlottetown	,	Prince	Edward	Island	.
夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛夏洛特敦。

[tuː] ['dʒɜːmən] , [wʌn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

Two	German	,	one	French	,	and	one	English	stamp	,	for	four	other	foreign	stamps
二	德语	,	一	法语	,	和	一	英语	邮票	,	为了	四	其他	外国的	邮票

.

:

.

两枚德国邮票、一枚法国邮票和一枚英国邮票，换取另外四枚外国邮票。

['iːdɪθ] [biː] . ['bɛlˌnæp] ,

Edith	B	.	Belknap	,
伊迪丝	B	.	贝尔纳普	,

伊迪丝·B·贝尔纳普

[keə(r)] [ɒv; əv] [iː] . ['bɛlˌnæp] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

Care	of	E	.	Belknap	,	Yonkers	,	N	.	Y	.
关心	的	E	.	贝尔纳普	,	扬克斯	,	N	.	是	.

收件人：E. Belknap，纽约州扬克斯市

['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
Foreign stamps , for curiosities .
外国的 邮票 , 为了 奇闻异事 .

外国邮票，仅供收藏。

['bɜːθə] [ə; eɪ] . - , ['sʌmərˌdeɪl] , [en] . [waɪ] .
Bertha A . Brumagim , Summerdale , N . Y .
伯莎 一个 . - , 萨默代尔 , N . 是 .

Bertha A. Brumagim，纽约州萨默代尔

[wʌn] ['twenti] - [faɪv] [sent] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stæmp] .
One twenty - five cent internal revenue stamp , for a Chinese stamp .
一 二十 - 五 中心 内部的 收入 邮票 , 为了 一个 中国人 邮票 .

一张面值25美分的国内税票，用来买一枚中国邮票。

['klærəns] [diː] . ['tʃɪpmən] ,
Clarence D . Chipman ,
克拉伦斯 D . 奇普曼 ,

克拉伦斯·D·奇普曼

[ˌkæŋkə'kiː] , [ˌkæŋkə'kiː] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .
Kankakee , Kankakee Co . , Ill .
坎卡基 , 坎卡基 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州坎卡基县坎卡基市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 431]
[页 -]

[第431页]

['pəʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['revənjuː] [stæmps] [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] .
Postage and revenue stamps and postmarks .
邮资 和 收入 邮票 和 邮戳 .

邮票、税票和邮戳。

['pəʊstmɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
Postmarks from the Eastern States especially desired .
邮戳 从 这 东 各州 尤其 想要的 .

尤其希望收到东部各州的邮戳。

[dʒeɪ] . [siː] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] [θriː] , [ɔː'rɔːrə] , [keɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .
J . C . , P . O . Box 3 , Aurora , Kane Co . , Ill .
J . C . , P . 哦 . 盒子 3 , 极光 , 凯恩 合作 . , 患病的 .

JC，邮政信箱 3，奥罗拉，凯恩县，伊利诺伊州。

[iːst] ['ɪndiən] , [ˌdʒæpə'niːz] , [frentʃ] , [kə'neɪdiən] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ,
East Indian , Japanese , French , Canadian , German , and United States stamps ,
东方 印度 , 日本人 , 法语 , 加拿大 , 德语 , 和 团结的 各州 邮票 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
for other foreign and United States stamps .
为了 其他 外国的 和 团结的 各州 邮票 .

东印度、日本、法国、加拿大、德国和美国的邮票，以及其他外国和美国的邮票。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
Those from Central and South America especially desired .
那些 从 中央 和 南 美国 尤其 想要的 .

尤其欢迎来自中美洲和南美洲的求职者。

['ɑːθə(r)] ['kəʊlmən] ,
Arthur Coleman ,
亚瑟 科尔曼 ,

亚瑟·科尔曼

- ['wendəl] [stri:t] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
11 Wendell Street , Cambridge , Mass .
- 温德尔 街道 , 剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市温德尔街11号

[reə(r)] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm] ['tɜ:ki] , ['i:dʒɪpt] , [streɪts] ['setlmənts] , [ɔ:(r)]
Rare foreign stamps , for stamps from Turkey , Egypt , Straits Settlements , or
稀有的 外国的 邮票 , 为了 邮票 从 火鸡 , 埃及 , 海峡 定居点 , 或者
[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][stæmps][ɒv; əv]['vælju:] .
for other stamps of value .
为了 其他 邮票 的 价值 .

稀有外国邮票，例如土耳其、埃及、海峡殖民地或其他有价值的邮票。

[ɑ:(r)] . [keɪ] . [fɔ:r'saɪθ] ,
R . K . Forsyth ,
拉 . K . 福赛斯 ,

RK Forsyth,

- [rɪdʒ] ['ævənju:] , ['ælɪ,geɪni] ['sɪti] , [pen] .
224 Ridge Avenue , Alleghany City , Penn .
- 岭 大街 , 阿勒格尼 城市 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州阿勒格尼市里奇大道224号

[stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][stæmps][ɔ:(r)]['eni][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪk'sept] ['mɪnərəlz][ænd; ənd]
Stamps and postmarks , for stamps or any curiosity , except minerals and
邮票 和 邮戳 , 为了 邮票 或者 任何 好奇心 , 除了 矿物 和
['pəʊstmɑ:k] .
postmarks .
邮戳 .

邮票和邮戳，用于邮票或任何奇珍异宝，但矿物和邮戳除外。

[dʒɒn][fæglən] ,
John Faglon ,
约翰 法格隆 ,

约翰·法格隆

- [kə'lʌmbiə] [stri:t] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
25 Columbia Street , Brooklyn , N . Y .
- 哥伦比亚 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

25 哥伦比亚街, 布鲁克林, 纽约

['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] [mɒθ] .
Postmarks , for good specimens of insects , especially a death's - head moth .
邮戳 , 为了 好的 标本 的 昆虫 , 尤其 一个 死亡人数 - 头 蛾 .

寄给昆虫标本，特别是鬼脸蛾的邮戳。

['dʌblju:] . [si:] . ['fɒstə(r)] ,
W . C . Foster ,
W . C . 促进 ,

WC Foster,

- ['kwinsi] [stri:t] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
375 Quincy Street , Brooklyn , N . Y .
- 昆西 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

375 Quincy Street, 布鲁克林, NY

['kɒpə(r)] [ɔ:(r)]['aɪən][ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Copper or iron ore , for curiosities .
铜 或者 铁 矿石 , 为了 奇闻异事 .

铜矿石或铁矿石，仅供收藏。

[əˈmiːliə] [frɪŋk] , ['mɑːʃl] , [kælˈhuːn] [ˌsiː ˈəʊ] . , [mɪʃ] .
Amelia Frink , Marshall , Calhoun Co . , Mich .
阿米莉亚 弗林克 , 马歇尔 , 卡尔霍恩 合作 . , 密歇根州 .

阿米莉亚·弗林克，马歇尔，卡尔霍恩县，密歇根州。

['θɜːti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] [pv; əv] ['eni] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]
Thirty - five postmarks (no duplicates) , for a cent of any date earlier than
三十 - 五 邮戳 (不 重复项) , 为了 一个 中心 的 任何 日期 早些时候 比
- .
1840 .
- .

35 个邮戳（无重复），面值一美分，日期早于 1840 年。

[ɔː(r)] ['fɔːti] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [sent] [pv; əv] ['eni] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - .
Or forty postmarks for a half - cent of any date earlier than 1857 .
或者 四十 邮戳 为了 一个 一半 - 中心 的 任何 日期 早些时候 比 - .

或者，40 个 1857 年以前任何日期的邮戳可兑换半美分。

['rəʊlənd] ['gɒdfri] ,
Roland Godfrey ,
罗兰 戈弗雷 ,

罗兰·戈弗雷

['sentə(r)][piː] . [əʊ] . , ['gɑːdnə(r)] , ['wʊstə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [mæs] .
Center P . O . , Gardner , Worcester Co . , Mass .
中心 P . 哦 . , 加德纳 , 伍斯特 合作 . , 大量的 .

中心邮局，加德纳，伍斯特县，马萨诸塞州

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɒrən] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
One hundred foreign stamps (no duplicates) , for an Indian bow and
一 百 外国的 邮票 (不 重复项) , 为了 一个 印度 弓 和
['ærəʊ] ;
arrow ;
箭 ;

一百枚外国邮票（无重复），用于兑换印度弓箭图案；

[ɔː(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['fɒrən] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɔː(r)][paɪp] .
or seventy - five foreign stamps (no duplicates) , for a tomahawk or pipe .
或者 七十 - 五 外国的 邮票 (不 重复项) , 为了 一个 钺 或者 管道 .

或者七十五枚外国邮票（不得重复），可兑换一把战斧或烟斗。

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['fɒrən] [stæmps] [ɒn] [məʊst] ['lɪbərəl] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [gʊd]
Will also exchange foreign stamps on most liberal terms for Indian or other good
将要 还 交换 外国的 邮票 在 最多 自由主义 条款 为了 印度 或者 其他 好的
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

也愿意以最优惠的条件用外国邮票交换印度或其他地区的精美古玩。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪˈfɔː(r)]
Correspondents will please write and state what they have for exchange before
通讯员 将要 请 写 和 状态 什么 他们 有 为了 交换 前
['sendɪŋ] .
sending .
发送 .

请各位来信者在寄送前写明想要交换的物品种类。

[fred] [piː] . [hɔːl] ,
Fred P . Hall ,
弗雷德 P . 大厅 ,

弗雷德·P·霍尔

- ['wɒrən] [stri:t] , ['dʒɜ:zi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

238	**Warren**	**Street**	**,**	**Jersey**	**City**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
-	沃伦	街道	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市沃伦街238号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .

Foreign	**postage**	**stamps**	**.**
外国的	邮资	邮票	.

外国邮票。

[dʒi:] . [gri:n] ,

G	**.**	**Greene**	**,**
G	.	格林	,

G·格林

- [grænd] [stri:t] , ['dʒɜ:zi] ['sɪti] ['haɪts] , [en] . [dʒeɪ] .

810	**Grand**	**Street**	**,**	**Jersey**	**City**	**Heights**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
-	盛大	街道	,	球衣	城市	高度	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市高地格兰德街810号

['fɒrən] [stæmps] .

Foreign	**stamps**	**.**
外国的	邮票	.

外国邮票。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['aɪsləndˌ] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔ:(r)] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Those	**from**	**Iceland**	**,**	**Asia**	**,**	**South**	**America**	**,**	**or**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**desired**	**in**	**exchange**	**.**
那些	从	冰岛	,	亚洲	,	南	美国	,	或者	岬	的	好的	希望	想要的	在	交换	.

我们希望交换来自冰岛、亚洲、南美洲或好望角的人。

['heɪˌwʊd] ['gɛdni] ,

Haywood	**Gedney**	**,**
海伍德	格德尼	,

海伍德·格德尼

['mæˌmærəˌnɛk] , [west'tʃestə(r)] [ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Mamaroneck	**,**	**Westchester**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
乳房颈	,	威彻斯特	合作	.	,	N	.	是	.

马马罗内克，威彻斯特县，纽约州

[ˌfɪf'ti:n] ['revənju:] [stæmps] ([nəʊ]['dju:plɪkeɪts]) ,

Fifteen	**revenue**	**stamps**	**(**	**no**	**duplicates**	**)**	**,**
十五	收入	邮票	(	不	重复项	)	,

十五张印花税票（无重复），

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [set][ɒv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [wʊdz] [frɒm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɪk'sept] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

for	**every**	**set**	**of**	**six**	**different**	**kinds**	**of**	**woods**	**from**	**any**	**State**	**except**	**Massachusetts**	**.**
为了	每一个	放	的	六	不同的	种类	的	树林	从	任何	状态	除了	马萨诸塞州	.

适用于除马萨诸塞州以外的任何州的每组六种不同种类的木材。

[ɔ:(r)] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʊdz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [steɪts] .

Or	**Massachusetts**	**woods**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**	**other**	**States**	**.**
或者	马萨诸塞州	树林	,	为了	这	相同的	从	其他	各州	.

或者马萨诸塞州的林地，其他州的林地也一样。

['spesəmən] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['leɪbld] .

Specimens	**must**	**be**	**two**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**labelled**	**.**
标本	必须	是	二	英寸	长的	,	和	标签	.

标本长度必须为两英寸，并贴上标签。

['ɔːlsəʊ] [siː] - [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]['relɪks] .

Also	**sea**	**-**	**shells**	**from**	**the**	**Atlantic**	**coast**	**,**	**for**	**Indian**	**relics**	**.**
还	海	-	贝壳	从	这	大西洋	海岸	,	为了	印度	遗物	.

还有来自大西洋沿岸的贝壳，据说是印度文物。

[biː] . [em] . [ænd; ənd][em] . [en] . [eɪtʃ] . ,

B	**.**	**M**	**.**	**and**	**M**	**.**	**N**	**.**	**H**	**.**	**,**
B	.	M	.	和	M	.	N	.	H	.	,

BM 和 MNH，

[hʌl] [striːt] , ['nuːtnˌvɪl] , ['mɪdlseks] [ˌsiː 'əʊ] . , [mæs] .

Hull	**Street**	**,**	**Newtonville**	**,**	**Middlesex**	**Co**	**.**	**,**	**Mass**	**.**
赫尔	街道	,	牛顿维尔	,	米德尔塞克斯	合作	.	,	大量的	.

马萨诸塞州米德尔塞克斯县牛顿维尔赫尔街

[sɔɪl][frɒm; frəm]['aɪəwə] , [fɔː(r); fə(r)][sɔɪl][frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .

Soil	**from**	**Iowa**	**,**	**for**	**soil**	**from**	**Switzerland**	**.**
土壤	从	爱荷华州	,	为了	土壤	从	瑞士	.

来自爱荷华州的土壤，换取来自瑞士的土壤。

[fred] ['hʌntuːn] , ['stjuːət] , ['aɪəwə] .

Fred	**Huntoon**	**,**	**Stuart**	**,**	**Iowa**	**.**
弗雷德	亨顿	,	斯图尔特	,	爱荷华州	.

弗雷德·亨顿，爱荷华州斯图尔特市。

['twenti] - [faɪv][stæmps][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [stæmps]

Twenty	**-**	**five**	**stamps**	**and**	**fifteen**	**postmarks**	**,**	**for**	**the**	**set**	**of**	**Egyptian**	**stamps**
二十	-	五	邮票	和	十五	邮戳	,	为了	这	放	的	埃及人	邮票

[ɒv; əv] - , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n][stæmps] .

of	**1865**	**,**	**containing**	**seven**	**stamps**	**.**
的	-	,	包含	七	邮票	.

1865 年埃及邮票一套，包含 7 枚邮票，其中 25 枚邮票和 15 枚邮戳。

[fred] ['hjuːstən] ,

Fred	**Houston**	**,**
弗雷德	休斯顿	,

弗雷德·休斯顿

[naɪn] [west] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

9	**West**	**Nineteenth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
9	西方	第十九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西十九街9号。

['iːz(ə)l] , ['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] , [smɔːl] ['brækɪts] , [mætʃ] [seɪfs] , [ɔː(r)] ['ɔːtəm] [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] , ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Easels	**,**	**picture**	**-**	**frames**	**,**	**small**	**brackets**	**,**	**match**	**safes**	**,**	**or**	**autumn**	**leaves**	**,**	**for**	**sea**	**-**	**shells**	**,**	**ocean**	**curiosities**	**,**
画架	,	图片	-	框架	,	小的	括号	,	匹配	保险箱	,	或者	秋天	树叶	,	为了	海	-	贝壳	,	海洋	奇闻异事	,

画架、相框、小支架、火柴盒或秋叶，可以用来装贝壳、海洋奇珍异宝。

['mɪnərəlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

minerals	**,**	**or**	**anything**	**suitable**	**for**	**a**	**museum**	**.**
矿物	,	或者	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

矿物，或者任何适合博物馆收藏的物品。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Correspondents will please state which article they prefer in exchange .
通讯员 将要 请 状态 哪个 文章 他们 更喜欢 在 交换 .

请各位来信者说明他们希望交换哪篇文章。

['ælɪs] [siː] . ['hæmənd] ,
Alice C . Hammond ,
爱丽丝 C . 哈蒙德 ,

爱丽丝·C·哈蒙德

['mɪlt(ə)n] , ['tʃɪtəndən] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌviː'tiː] .
Milton , Chittenden Co . , Vt .
米尔顿 , 奇滕登 合作 . , vt .

米尔顿，奇滕登县，佛蒙特州

['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [siː] - ['ɜːtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Indian arrow - heads , for any ocean curiosities except a sea - urchin and a
印度 箭 - 头部 , 为了 任何 海洋 奇闻异事 除了 一个 海 - 顽童 和 一个
['hɔːsʃuː] [kræb] .
horseshoe crab .
马蹄铁 螃蟹 .

印度箭头，可用于捕获除海胆和鲎以外的任何海洋奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [pæk] ['spesəmən] ['keəfəli] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [get] ['brəʊkən] .
Correspondents will please pack specimens carefully , that they may not get broken .
通讯员 将要 请 盒 标本 小心 , 那 他们 可能 不是 得到 破碎的 .

请各位来信者小心包装样品，以免破损。

['ɪzəʊbel][el] . ['dʒeɪkəb] ,
Isobel L . Jacob ,
伊莎贝尔 L . 雅各布 ,

伊莎贝尔·L·雅各布

['dɑːlɪŋtən] ['haɪts] , [prɪns] ['edwəd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌviː 'eɪ] .
Darlington Heights , Prince Edward Co . , Va .
达灵顿 高度 , 王子 爱德华 合作 . , 瓦 .

弗吉尼亚州爱德华王子县达灵顿高地

[stæmps][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , [greɪt]
Stamps from the United States of Colombia , Germany , France , Great
邮票 从 这 团结的 各州 的 哥伦比亚 , 德国 , 法国 , 伟大的
['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
Britain , and some other foreign countries ,
英国 , 和 一些 其他 外国的 国家 ,

来自美国、哥伦比亚、德国、法国、英国和其他一些国家的邮票，

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [ɔː(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] .
for other foreign or United States Department stamps .
为了 其他 外国的 或者 团结的 各州 部门 邮票 .

其他外国或美国政府部门的邮票。

['wɪljəm] [biː] . ['dʒæksən] ,
William B . Jackson ,
威廉 B . 杰克逊 ,

威廉·B·杰克逊

- ['lʌndən] [striːt] , [iːst] ['bɒstən] , [mæs] .
145 London Street , East Boston , Mass .
- 伦敦 街道 , 东方 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州东波士顿伦敦街145号

['twenti] - [faɪv] ['fɒrən] [stæmps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [mɒs] , [fɔː(r); fə(r)]
Twenty - five foreign stamps , or a good - sized piece of petrified moss , for
二十 - 五 外国的 邮票 , 或者 一个 好的 - 尺寸 片 的 石化 苔藓 , 为了
[faɪv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .
five South American stamps .
五 南 美国人 邮票 .

25枚外国邮票，或者一块相当大的石化苔藓，可以换5枚南美洲邮票。

[eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪ] . ,
H . L . J . ,
H . L . J . ,

HLJ，

[lɒk] [bɒks] - , ['græn,vɪl] , ['lɪkɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .
Lock Box 721 , Granville , Licking Co . , Ohio .
锁 盒子 - , 格兰维尔 , 舔舐 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州利金县格兰维尔邮政信箱 721 号。

['twenti] - [faɪv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['fɒrən] ['pəʊstmɑːk] [ɔː(r)][stæmps] .
Twenty - five United States postmarks , for eight foreign postmarks or stamps .
二十 - 五 团结的 各州 邮戳 , 为了 八 外国的 邮戳 或者 邮票 .

二十五枚美国邮戳，换取八枚外国邮戳或邮票。

['wɪli] ['dʒɒnsn] ,
Willie Johnson ,
威利 约翰逊 ,

威利·约翰逊

['rɛnəldzˌbɜːrg] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .
Reynoldsburg , Franklin Co . , Ohio .
雷诺兹堡 , 富兰克林 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州富兰克林县雷诺兹堡。

['twenti] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪt] - [sent]['kænədə]['redʒɪstə(r)][stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ]
Twenty foreign stamps , for an eight - cent Canada register stamp and a
二十 外国的 邮票 , 为了 一个 八 - 中心 加拿大 登记 邮票 和 一个
[θriː] - ['kɔːnəd] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
three - cornered Cape of Good Hope .
三 - 被逼到绝境 岬 的 好的 希望 .

二十枚外国邮票，换取一枚八分钱的加拿大挂号邮票和一枚三角好望角邮票。

['hɜːbət] ['dʒɑːnztən] ,
Herbert Johnston ,
赫伯特 约翰斯顿 ,

赫伯特·约翰斯顿

- ['æspən] [striːt] ([ruːm] [dʒiː]) ,
4065 Aspen Street (Room G) ,
- 阿斯彭 街道 (房间 G) ,

阿斯彭街4065号（G室）

[west] [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
West Philadelphia , Penn .
西方 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州西费城

[stæmps] , ['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] [men] , [kɔɪnz] , ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk]
Stamps , autographs of renowned men , coins , pieces of silk , and postmarks
邮票 , 签名 的 著名 男人 , 硬币 , 件 的 丝绸 , 和 邮戳
, [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] .
, for shells .
, 为了 贝壳 .

邮票、名人签名、硬币、丝绸碎片和邮戳，换取贝壳。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['pleinfiːld] , ['juːniən][ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

P	.	O	.	Box	1221	,	Plainfield	,	Union	Co	.	,	N	.	J	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	普莱恩菲尔德	,	联盟	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州联合县普莱恩菲尔德邮政信箱1221号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][stæmps] .

Foreign	postage	stamps	,	for	other	stamps	.
外国的	邮资	邮票	,	为了	其他	邮票	.

外国邮票，用于其他邮票。

['hæri] ['wɪlsn] , ['rʌðəfəd] , [en] . [dʒeɪ] .

Harry	Wilson	,	Rutherford	,	N	.	J	.
哈里	威尔逊	,	卢瑟福	,	N	.	J	.

哈里·威尔逊，新泽西州卢瑟福

['sʌðən] [bɜ˞dz] - ['feðər] , ['krɪstəlaɪzd] [sɔːlt] , [ɔː(r)]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]

Southern	birds	'	feathers	,	crystallized	salt	,	or	iron	,	for	forest	and	ocean
南方	鸟类	-	羽毛	,	结晶	盐	,	或者	铁	,	为了	森林	和	海洋

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [skræps][ɒv; əv][sɪlk] ,

curiosities	,	scraps	of	silk	,
奇闻异事	,	碎屑	的	丝绸	,

南方鸟类的羽毛、结晶盐或铁、森林和海洋中的奇珍异宝、丝绸碎片，

[mɒs] , [prest] ['flaʊəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] .

moss	,	pressed	flowers	,	or	other	pretty	things	.
苔藓	,	按下	花朵	,	或者	其他	漂亮的	事物	.

苔藓、压花或其他漂亮的小东西。

['hæti] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Hattie	Winchester	,
哈蒂	温彻斯特	,

哈蒂·温彻斯特

- ['hʌdsən] ['ævənjuː] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

327	Hudson	Avenue	,	Albany	,	N	.	Y	.
-	哈德逊	大街	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州奥尔巴尼市哈德逊大道327号

[stæmps] , [kɔɪnz] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][reə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] , [ɔː(r)][juˈnaɪtɪd]

Stamps	,	coins	,	minerals	,	and	postmarks	,	for	rare	foreign	postage	,	or	United
邮票	,	硬币	,	矿物	,	和	邮戳	,	为了	稀有的	外国的	邮资	,	或者	团结的

[steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] .

States	Department	stamps	.
各州	部门	邮票	.

邮票、硬币、矿物和邮戳，包括稀有外国邮票或美国邮政邮票。

['sɪdni] [njuː] ,

Sidney	New	,
西德尼	新的	,

西德尼·纽

- [iːst] ['naɪnti] - [fɪfθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

181	East	Ninety	-	fifth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	九十	-	第五	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东九十五街181号。

['fɪfti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əʊld] ['ɪʃuːz] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

Fifty	-	five	postmarks	,	for	twenty	-	four	United	States	old	issues	,	or	department
五十	-	五	邮戳	,	为了	二十	-	四	团结的	各州	老的	问题	,	或者	部门

[stæmps] , [ɔː(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

stamps	,	or	foreign	stamps	.
邮票	,	或者	外国的	邮票	.

55 个邮戳，其中 24 个是美国旧版邮票、部门邮票或外国邮票。

['deɪzi] ['nɔːrtən] , - ['henri] [striːt] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Daisy Norton , 56 Henry Street , Detroit , Mich .
雏菊 诺顿 , - 亨利 街道 , 底特律 , 密歇根州 .

黛西·诺顿，密歇根州底特律市亨利街56号

[[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[es] . [ænd; ənd][ef] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] , ['sʊərə] ,
S . and F . — You can buy pongee , Surah ,
S . 和 F . — 你 能 买 茧绸 , 古兰经 ,

S. 和 F.——你可以买到 pongee、Surah、

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] [kriːm] - ['kʌlәd] [ɔː(r)] [dʌl] ['jeləʊ] [sɪlk] ,
or some other kind of soft cream - colored or dull yellow silk ,
或者 一些 其他 种类 的 柔软的 奶油 - 有色 或者 乏味的 黄色的 丝绸 ,

或者其他一些柔软的米色或暗黄色丝绸，

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [lɑːdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
at almost any large dry - goods store in New York city .
在 几乎 任何 大的 干燥 - 商品 店铺 在 新的 约克 城市 .

在纽约市几乎任何一家大型百货商店都能买到。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veəri] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
You can vary the color of the background and the outline of the
你 能 各不相同 这 颜色 的 这 背景 和 这 大纲 的 这
['flaʊəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ,
flowers according to your taste ,
花朵 根据 到 你的 品尝 ,

您可以根据自己的喜好改变背景颜色和花朵轮廓的颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]['aʊtlaɪn][ðə; ði][staɪnz][ænd; ənd] [liːvz] [wɪð] [griːn] .
but it is prettier always to outline the steins and leaves with green .
但 它 是 更漂亮 总是 到 大纲 这 斯坦斯 和 树叶 和 绿色的 .

但是用绿色勾勒出酒杯和叶子的轮廓总是更漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,
If you put your work in a frame ,
如果 你 放 你的 工作 在 一个 框架 ,

如果你把作品装裱起来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
you will find it difficult to do the darning stitch of the background .
你 将要 寻找 它 难的 到 做 这 织补 缝 的 这 背景 .

你会发现很难缝制背景的补针。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . ,
R . A . E . ,
拉 . 一个 . E . ,

RAE，

[ænd; ənd] ['hæri] [kjuː] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letə(r)]
and Harry Q . — We shall be glad to receive an occasional letter
和 哈里 问 . — 我们 将 是 高兴的 到 收到 一个 偶然 信
[frɒm; frəm][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
from you describing any interesting experience you may have during your
从 你 描述 任何 有趣的 经验 你 可能 有 期间 你的
['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪk'skɜːrʒən] .
contemplated excursions .
思考 短途旅行 .

还有哈里·Q——我们很乐意偶尔收到你的来信，描述你在计划中的旅行中可能遇到的任何有趣的经历。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Letters	**from**	**all**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**,**	**during**	**their**	**summer**	**vacation**	**,**
信件	从	全部	男孩们	和	女孩们	WHO	,	期间	他们的	夏天	假期	,

所有男孩女孩在暑假期间的来信：

[si:] ['eniθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] [wɜ:θ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['welkəm] .

see	**anything**	**new**	**and**	**worth**	**writing**	**about**	**,**	**will**	**also**	**be**	**welcome**	**.**
看	任何事物	新的	和	值得	写作	关于	,	将要	还	是	欢迎	.

任何值得报道的新内容，也欢迎分享。

[raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊnli] ,

Write	**your**	**communications**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**	**only**	**,**
写	你的	通讯	在	一	边	的	这	纸	仅有的	,

请仅在纸张的一面书写您的信息。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [tel] ['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [bɔɪz]

and	**try**	**to**	**tell**	**only**	**those**	**things**	**which**	**are**	**of**	**interest**	**to**	**other**	**boys**
和	尝试	到	告诉	仅有的	那些	事物	哪个	是	的	兴趣	到	其他	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

and	**girls**	**.**
和	女孩们	.

尽量只讲那些其他男孩女孩感兴趣的事情。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['veri] [gʊd] [mə'læsɪz] ['kændi][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɑ:f][ə; eɪ]

H	**.**	**H**	**.**	**—**	**You**	**can**	**make**	**very**	**good**	**molasses**	**candy**	**by**	**boiling**	**together**	**half**	**a**
H	.	H	.	—	你	能	制作	非常	好的	糖蜜	糖果	经过	沸腾	一起	一半	一个

[paʊnd] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

pound	**of**	**brown**	**sugar**	**and**	**one**	**quart**	**of**	**molasses**	**.**
磅	的	棕色的	糖	和	一	夸脱	的	糖蜜	.

HH——将半磅红糖和一夸脱糖蜜一起煮，就可以做出非常好的糖蜜糖果。

[drɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:d(ə)n] ,

Drop	**a**	**little**	**in**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**and**	**if**	**it**	**hardens**	**,**
降低	一个	小的	在	一个	杯子	的	寒冷的	水	,	和	如果	它	硬化	,

滴一小滴到一杯冷水中，如果它凝固了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ku:lɪŋ] .

it	**is**	**ready**	**for**	**cooling**	**.**
它	是	准备好	为了	冷却	.

可以开始冷却了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] [bɔɪld] ,

When	**it**	**is**	**sufficiently**	**boiled**	**,**
什么时候	它	是	足够	煮沸	,

当水煮沸到一定程度后，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪntəgri:n] .

put	**in**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**butter**	**and**	**a**	**little**	**essence**	**of**	**wintergreen**	**.**
放	在	一个	小的	片	的	黄油	和	一个	小的	本质	的	冬青	.

放入一小块黄油和少许冬青香精。

[ku:l] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , ['bʌtəd] [pæn] .

Cool	**in**	**a**	**flat**	**,**	**buttered**	**pan**	**.**
凉爽的	在	一个	平坦的	,	涂黄油的	平底锅	.

在涂抹了黄油的平底锅中冷却。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪt] ,

If	**you**	**wish**	**to**	**make**	**it**	**white**	**,**
如果	你	希望	到	制作	它	白色的	,

如果你想把它做成白色，

['flaʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
flour **your** **hands** **and** **pull** **it** **as** **soon** **as** **it** **is** **cool** **enough** **to**
面粉 你的 双手 和 拉 它 作为 很快 作为 它 是 凉爽的 足够的 到
['hænd(ə)l] .
handle **.**
处理 .

双手沾上面粉，等它冷却到可以触摸的程度后立即拔出。

[ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [smɔ:l] ['twɪstɪd] [stɪks] .
Then **make** **it** **into** **small** **twisted** **sticks** **.**
然后 制作 它 进入 小的 扭曲 棍子 .

然后将其制成细长的扭曲条。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [mɔ:d] [pi:] . [ə; eɪ] . , [reɪ] [bi:] . ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Maude** **P** **.** **A** **.** **,** **Ray** **B** **.** **,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 莫德 P . 一个 . , 射线 B . ,

Maude PA 和 Ray B. 已提供谜题的正确答案。

['æni] ['breitən] , ['gɜ:tru:d] [bɔ:l] , ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] [hju:] [bɜ:nz] , [mɔ:d] [em] . ['tʃeɪmbəz] , [ə'mi:liə]
Annie **Brayton** **,** **Gertrude** **Ball** **,** **Archie** **and** **Hugh** **Burns** **,** **Maude** **M** **.** **Chambers** **,** **Amelia**
安妮 布雷顿 , 格特鲁德 球 , 阿奇 和 休 烧伤 , 莫德 M . 钱伯斯 , 阿米莉亚
[frɪŋk] ,
Frink **,**
弗林克 ,

安妮·布雷顿、格特鲁德·鲍尔、阿奇和休·伯恩斯、莫德·M·钱伯斯、阿米莉亚·弗林克

['deɪvɪd] ['grɪgz] , ['wɪli] [i:] . [gri:n] , ['reɪtʃl] ['hævɪlənd] , ['ælɪs] [si:] . ['hæmənd] , ['wɪljəm] ['hædli] ,
David **Griggs** **,** **Willie** **E** **.** **Green** **,** **Rachel** **Haviland** **,** **Alice** **C** **.** **Hammond** **,** **William** **Hadley** **,**
大卫 格里格斯 , 威利 E . 绿色的 , 瑞秋 哈维兰 , 爱丽丝 C . 哈蒙德 , 威廉 哈德利 ,
[greɪs] [ɑ:(r)] . ['həʊldən] ,
Grace **R** **.** **Holden** **,**
优雅 拉 . 霍尔顿 ,

David Griggs、Willie E. Green、Rachel Haviland、Alice C. Hammond、William Hadley、Grace R. Holden、

['lɔ:rə] [ə; eɪ] . ['aɪvɪnz] , ['dʒeni] [i:] . - , ['dʒeni] ['kɛmptən] , [eɪtʃ] . ['kepəl] , [i:] . [keɪ] . [næp] ,
Laura **A** **.** **Ivins** **,** **Jennie** **E** **.** **Jaquer** **,** **Jenny** **Kempton** **,** **H** **.** **Keppel** **,** **E** **.** **K** **.** **Knapp** **,**
劳拉 一个 . 伊文斯 , 珍妮 E . - , 珍妮 肯普顿 , H . 吉宝 , E . K . 克纳普 ,

劳拉·艾文斯 (Laura A. Ivins)、珍妮·E·贾克尔 (Jennie E. Jaquer)、珍妮·肯普顿 (Jenny Kempton)、H. Keppel、EK Knapp、

['henri] [kɪŋ] , " [ləʊd] [stɑ:(r)] , "
Henry **King** **,** **"** **Lode** **Star** **,** **"**
亨利 国王 , " 矿脉 星星 , "

亨利·金，《磁星》，

" ['lænsɪŋ] , ['aɪəwə] , " ['besi] [eɪtʃ] . [mɔ:r] , ['pɜ:rsi] [mək'dɜ:rmət] ,
" **Lansing** **,** **Iowa** **,** **"** **Bessie** **H** **.** **Moore** **,** **Percy** **McDermott** **,**
" 兰辛 , 爱荷华州 , " 贝西 H . 摩尔 , 珀西 麦克德莫特 ,

“爱荷华州兰辛市”，贝西·H·摩尔，珀西·麦克德莫特，

[ɔ:'gʌstə] [lu:] [pɑ:rk] , " ['pepə(r)] , " [si:] . [ə; eɪ] . [kwɪn] , [em] . [meɪ] ['rɑ:bɪnsən] , [ə; eɪ] . [i:] . [es] . ,
Augusta **Lou** **Parke** **,** **"** **Pepper** **,** **"** **C** **.** **A** **.** **Quin** **,** **M** **.** **May** **Robinson** **,** **A** **.** **E** **.** **S** **.** **,**
奥古斯塔 卢 帕克 , " 胡椒 , " C . 一个 . 奎因 , M . 可能 罗宾逊 , 一个 . E . S . ,

Augusta Lou Parke，“Pepper”，CA Quin，M. May Robinson，AES，

" [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] , "
" **Stars** **and** **Stripes** **,** **"**
" 星星 和 条纹 , "

《星条旗报》

" [sɜ:(r)] ['fɪnli] , "
" **Sir** **Finley** **,** **"**
" 先生 芬利 , "

“芬利爵士，”

" ['stɑːri] [flæg] , " ['ædɑː] ['tɒmsən] , ['dʌbljuː] . [ai] . ['trɒtə(r)] ,

"	**Starry**	**Flag**	**,**	**"**	**Adda**	**Thomson**	**,**	**W**	**.**	**I**	**.**	**Trotter**	**,**
"	星空	旗帜	,	"	Adda	汤姆逊	,	W	.	我	.	特罗特	,

“星旗”，艾达·汤姆森，WI Trotter，

[dʒɔːdʒ] - , [nɛls] ['wɔːltən] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlərd] .

George	**Volckhausen**	**,**	**Nelse**	**Walton**	**,**	**Willie**	**F**	**.**	**Woolard**	**.**
乔治	-	,	内尔斯	沃尔顿	,	威利	F	.	伍拉德	.

乔治·沃尔克豪森、内尔丝·沃尔顿、威利·伍拉德。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[ɪn] [paɪk] , [nɒt] [ɪn] [fɪʃ] .

In	**pike**	**,**	**not**	**in**	**fish**	**.**
在	梭鱼	,	不是	在	鱼	.

指的是梭鱼，而不是鱼类。

[ɪn] [stəʊv] , [nɒt] [ɪn] [dɪʃ] .

In	**stove**	**,**	**not**	**in**	**dish**	**.**
在	火炉	,	不是	在	盘子	.

用炉灶，而不是用盘子。

[ɪn] [jɑːd] , [nɒt] [ɪn] [maɪl] .

In	**yard**	**,**	**not**	**in**	**mile**	**.**
在	院子	,	不是	在	英里	.

以码为单位，不是以英里为单位。

[ɪn] ['tʃɪz(ə)l] , [nɒt] [ɪn] [faɪl] .

In	**chisel**	**,**	**not**	**in**	**file**	**.**
在	凿	,	不是	在	文件	.

用凿子，而不是锉刀。

[ɪn] ['pəʊɪm] , [nɒt] [ɪn] [raɪm] .

In	**poem**	**,**	**not**	**in**	**rhyme**	**.**
在	诗	,	不是	在	韵	.

用诗歌的形式，而不是押韵的形式。

[ɪn] [klɒk] , [nɒt] [ɪn] [taɪm] .

In	**clock**	**,**	**not**	**in**	**time**	**.**
在	钟	,	不是	在	时间	.

以时钟为准，而非以时间为准。

[ɪn] [kaɪt] , [nɒt] [ɪn] [aʊl] .

In	**kite**	**,**	**not**	**in**	**owl**	**.**
在	风筝	,	不是	在	猫头鹰	.

是风筝，不是猫头鹰。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['hænsəm] [faʊl] .

My	**whole**	**a**	**handsome**	**fowl**	**.**
我的	所有的	一个	英俊的	鸡	.

我的整个家禽都很漂亮。

[siː] . [ɑː(r)] . [biː] .
C . **R** . **B** .
C . 拉 . B .

CRB

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['iːzi] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .
EASY **CHARADES** . **1** .
简单的 猜谜游戏 . 1 .

简单的猜谜游戏。1.

[maɪ][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] .
My **first** **is** **a** **volume** .
我的 第一的 是 一个 体积 .

我的第一卷。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] .
My **second** **is** **a** **reptile** .
我的 第二 是 一个 爬虫 .

我的第二个选择是爬行动物。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
My **whole** **is** **a** **student** .
我的 所有的 是 一个 学生 .

我整个人都是学生。

[ed] . [ˌtuːˈtuː] .
Ed . **2** .
艾德 . 2 .

Ed.2.

[maɪ][fɜːst][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] .
My **first** **is** **to** **study** .
我的 第一的 是 到 学习 .

我的第一要务是学习。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['bænə(r)] .
My **second** **is** **a** **banner** .
我的 第二 是 一个 横幅 .

我的第二个作品是横幅。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] ['deɪli] [fuːd] .
My **third** **is** **daily** **food** .
我的 第三 是 日常的 食物 .

我的第三个方面是日常饮食。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .
My **whole** **is** **a** **great** **fire** .
我的 所有的 是 一个 伟大的 火 .

我全身都燃起了熊熊大火。

['laɪmən] .
Lyman .
莱曼 .

莱曼。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[fɔː(r)] ['iːzi] [skˈweəz] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR EASY SQUARES . 1 . — 1 .
四 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

四个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .
A bundle . 2 .
一个 捆 . 2 .

一捆。2.

[ə; eɪ] [siː] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] . [θriː] .
A sea in Asia . 3 .
一个 海 在 亚洲 . 3 .

亚洲的一片海域。3.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] .
An animal . 4 .
一个 动物 . 4 .

4. 一只动物。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
A river in Europe .
一个 河 在 欧洲 .

欧洲的一条河流。

[mɔːd] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
Maude . 2 . — 1 .
莫德 . 2 . — 1 .

莫德.2.—1.

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] . [ˌtuːˈtuː] .
A boy's name . 2 .
一个 男孩们 姓名 . 2 .

男孩的名字。2.

[prəˈpɔːʃ(ə)n] . [θriː] .
Proportion . 3 .
部分 . 3 .

比例.3.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊntən] .
A famous mountain .
一个 著名的 山 .

一座著名的山峰。

[fɔːr] . ['kɒstli] .
4 . Costly .
4 . 昂贵 .

4. 成本高昂。

[fræŋk] . [θriː] . — [wʌn] .
Frank . 3 . — 1 .
坦率 . 3 . — 1 .

弗兰克.3.—1.

[ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [triː] . [ˌtuːˈtuː] .
A tropical tree . 2 .
一个 热带 树 . 2 .

1. 热带树木。2.

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [θriː] .
At a distance . 3 .
在 一个 距离 . 3 .

保持一定距离。3.

['leɪtɪst] . [fɔːr] .

Latest	.	4	.
最新的	.	4	.

最新.4.

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . [fɔːr] . — [wʌn] .

A	fable	.	4	.	—	1	.
一个	寓言	.	4	.	—	1	.

寓言.4.—1.

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

A	boy's	name	.
一个	男孩们	姓名	.

男孩的名字。

[ˌtuːˈtuː] . [nɒt] ['hænsəm] . [θriː] .

2	.	Not	handsome	.	3	.
2	.	不是	英俊的	.	3	.

2. 长相一般。3.

['sʌlən] . [fɔːr] .

Sullen	.	4	.
忧郁	.	4	.

闷闷不乐。4.

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .

A	song	of	praise	.
一个	歌曲	的	称赞	.

一首赞美诗。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [keɪ] .

G	.	A	.	K	.
G	.	一个	.	K	.

GAK

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn][dɒg] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kæt] .

In	dog	,	but	not	in	cat	.
在	狗	,	但	不是	在	猫	.

狗有这种症状，但猫没有。

[ɪn][flai] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bæt] .

In	fly	,	but	not	in	bat	.
在	飞	,	但	不是	在	蝙蝠	.

苍蝇有这种现象，但蝙蝠没有。

[ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bɔɪ] .

In	man	,	but	not	in	boy	.
在	男人	,	但	不是	在	男生	.

成年男性有此症状，但男孩没有。

[ɪn] ['wepən] , [nɒt][ɪn] [tɔɪ] .

In	weapon	,	not	in	toy	.
在	武器	,	不是	在	玩具	.

是武器，不是玩具。

[ɪn] [miːt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bəʊn] .

In	meat	,	but	not	in	bone	.
在	肉	,	但	不是	在	骨	.

肉里有，但骨头里没有。

[ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][rəʊn] .

In	white	,	but	not	in	roan	.
在	白色的	,	但	不是	在	杂色	.

白色，但不是杂色。

[ɪn] [sliːt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][reɪn] .

In	sleet	,	but	not	in	rain	.
在	霰	,	但	不是	在	雨	.

雨夹雪中可以，但下雨时不行。

[ɪn] [daɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][steɪn] .

In	dye	,	but	not	in	stain	.
在	染料	,	但	不是	在	弄脏	.

染料中含有，但染色剂中不含。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

My	whole	is	stronger	than	a	chain	.
我的	所有的	是	更强	比	一个	链	.

我的整体比锁链更坚固。

[siː] . ['dʌbljuː] .

C	.	W	.
C	.	W	.

CW

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒvɜːb] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	a	pretty	proverb	composed	of	27	letters	.
我	是	一个	漂亮的	谚语	由	的	-	信件	.

我是一句由27个字母组成的优美谚语。

[maɪ] - , ['sɛvən] , [fɔːr] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [fɪʃ] .

My	12	,	7	,	4	,	16	,	25	,	11	is	a	small	fish	.
我的	-	,	7	,	4	,	-	,	-	,	-	是	一个	小的	鱼	.

我的 12、7、4、16、25、11 只是一条小鱼。

[maɪ] - , - , - , [faɪv] , - [ɪz]['nevə(r)] [leɪt] .

My	10	,	19	,	14	,	5	,	20	is	never	late	.
我的	-	,	-	,	-	,	5	,	-	是	绝不	晚的	.

我的10、19、14、5、20从来不迟到。

[maɪ] - , - , [sɪks] , - , - [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

My	13	,	15	,	6	,	23	,	16	is	an	animal	.
我的	-	,	-	,	6	,	-	,	-	是	一个	动物	.

我的13、15、6、23、16岁是个动物。

[maɪ] - , - , - , [eit] , [θriː] , - [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

My	26	,	10	,	21	,	8	,	3	,	18	is	to	improve	.
我的	-	,	-	,	-	,	8	,	3	,	-	是	到	提升	.

我的 26、10、21、8、3、18 的目标是进步。

[maɪ][wʌn] , - , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] .

My	1	,	27	,	2	is	a	poisonous	reptile	.
我的	1	,	-	,	2	是	一个	有毒	爬虫	.

我的 1、27、2 是一条有毒的爬行动物。

[maɪ] - , - , [eit] , - , [naɪn] , - , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ɪnsekt] .

My	17	,	22	,	8	,	24	,	9	,	23	,	3	,	18	is	a	curious	insect	.
我的	-	,	-	,	8	,	-	,	9	,	-	,	3	,	-	是	一个	好奇的	昆虫	.

我的 17、22、8、24、9、23、3、18 是一只好奇的昆虫。

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .

Goody	Two	-	Shoes	.
古迪	二	-	鞋	.

乖乖女。

[ˌtuːˈtuː] ([tuː; tə] ['ɒlɪvə] [twɪst]) .

2	(	To	Oliver	Twist	)	.
2	(	到	奥利弗	捻	)	.

2（致奥利弗·特威斯特）。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][eit] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	composed	of	8	letters	,	and	am	a	character	familiar	to	the
我	是	由	的	8	信件	,	和	是	一个	特点	熟悉的	到	这

['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

readers	of	Young	People	.
读者	的	年轻的	人们	.

我由 8 个字母组成，是《青少年》杂志读者熟悉的角色。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , ['sɛvən] , [eit][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] .

My	4	,	5	,	7	,	8	are	found	in	every	kitchen	.
我的	4	,	5	,	7	,	8	是	成立	在	每一个	厨房	.

我的 4、5、7、8 在每个厨房里都能找到。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] .

My	6	,	5	,	2	,	3	,	4	is	to	break	open	.
我的	6	,	5	,	2	,	3	,	4	是	到	休息	打开	.

我的 6、5、2、3、4 是打破常规。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː][ɪz][æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] .

My	1	,	2	is	an	abbreviation	.
我的	1	,	2	是	一个	缩写	.

我的 1、2 是缩写。

[nɛls] ['wɔːltən] .

Nelse	Walton	.
内尔斯	沃尔顿	.

内尔斯·沃尔顿。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	76	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第76期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[dʒəˈrɑːf] .

Giraffe	.
长颈鹿	.

长颈鹿。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɑː(r)][ə; eɪ][ai][en][el][iː][ə; eɪ][diː]

R	A	I	N	L	E	A	D
拉	一个	我	N	L	E	一个	D

雨铅

[ə; eɪ][en][en][iː][iː][el][el][ə; eɪ]

A	N	N	E	E	L	L	A
一个	N	N	E	E	L	L	一个

安妮拉

[ai][en][siː][ə; eɪ][ə; eɪ][el][juː][em]

I	N	C	A	A	L	U	M
我	N	C	一个	一个	L	U	M

印加铝

[en][iː][ə; eɪ][ɑː(r)][diː][ə; eɪ][em][piː]

N	E	A	R	D	A	M	P
N	E	一个	拉	D	一个	M	P

纽达姆

[nəʊ] . [θriː] . [wʌn] .

No	.	3	.	1	.
不	.	3	.	1	.

第 3.1 号

[ˌskændɪˈneɪvɪə] . [ˌtuːˈtuː] .

Scandinavia	.	2	.
斯堪的纳维亚	.	2	.

斯堪的纳维亚半岛。2.

[ˈtəʊbi] [ˈtailə] .

Toby	Tyler	.
托比	泰勒	.

托比·泰勒。

[θriː] . [ˈmæməθ] [keɪv] .

3	.	Mammoth	Cave	.
3	.	长毛象	洞穴	.

3.猛犸洞。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ai][siː]

I	C
我	C

我知道了

[en][eɪtʃ]

N	H
N	H

新罕布什尔州

[tiː][ɑː(r)][ə; eɪ][em][əʊ][en][tiː][ə; eɪ][en][iː]

T	R	A	M	O	N	T	A	N	E
T	拉	一个	M	哦	N	T	一个	N	E

特拉蒙坦

[juː][el]
U **L**
U L

UL

[dʒiː][waɪ]
G **Y**
G 是

吉

[juː][biː]
U **B**
U B

UB

[ɑː(r)][iː]
R **E**
拉 E

关于

[ef][el][ə; eɪ][dʒiː][iː][el][el][ə; eɪ][tiː][iː]
F **L** **A** **G** **E** **L** **L** **A** **T** **E**
F L 一个 G E L L 一个 T E

鞭毛虫

[tiː][tiː]
T **T**
T T

TT

[iː][iː]
E **E**
E E

EE

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[daɪˈænə] , [ˈviːnəs] , [ˈvestə] .
Diana **,** **Venus** **,** **Vesta** **.**
戴安娜 , 金星 , 灶神星 .

狄安娜、维纳斯、维斯塔。

[ʃəˈrɑːd] , [ɒn][peɪdʒ] - — [ˈaɪlənd] .
Charade **,** **on** **page** **384** **—** **Island** **.**
猜谜游戏 , 在 页 - — 岛 .

谜中谜，第 384 页——岛屿。

[ˈwɪglz] .
WIGGLES **.**
扭动 .

扭动。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [njuː] [səbskɹˈaɪbəz] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] " [ˈwɪglz] " [ɑː(r); ə(r)] ,
As **some** **of** **our** **new** **subscribers** **do** **not** **understand** **what** **"** **Wiggles** **"** **are** **,**
作为 一些 的 我们的 新的 订阅者 做 不是 理解 什么 " 扭动 " 是 ,
[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ˈaʊə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
we **will** **repeat** **our** **explanation** **.**
我们 将要 重复 我们的 解释 .

由于部分新订阅用户不了解"Wiggles"是什么，我们将再次解释一下。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [mɑ:kt] [nju:] ['wɪg(ə)l] , [nəʊ] . - , [ɒn][peɪdʒ] - ,

The	drawing	marked	New	Wiggle	,	No	.	19	,	on	page	432	,
这	绘画	标记	新的	扭动	,	不	.	-	,	在	页	-	,

第 432 页上标有"新小怪兽，第 19 号"的图画

[fɔ:mz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

forms	a	portion	of	the	outline	of	a	picture	.
表格	一个	部分	的	这	大纲	的	一个	图片	.

构成图片轮廓的一部分。

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪg(ə)l][kən'trɪbjətə(r)][ɪz][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l]

The	endeavor	of	a	wiggle	contributor	is	to	furnish	a	sketch	which	will	resemble
这	努力	的	一个	扭动	贡献者	是	到	提供	一个	草图	哪个	将要	类似

['aʊə(r)]['ɑ:rtɪsts][aɪ'dɪə] .

our	artist's	idea	.
我们的	艺术家的	主意	.

参与创作的投稿者需要提供一张草图，使其与我们艺术家的构想相符。

[tu:] [nju:] ['sɪrɪəl] .

TWO	NEW	SERIALS	.
二	新的	连续剧	.

两部全新剧集。

[tu:] ['sɪəriəl] ['stɔ:riz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'taɪtld]

Two	Serial	Stories	will	begin	in	the	next	Number	of	Harper's	Young	People	,	entitled
二	序列号	故事	将要	开始	在	这	下一个	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	标题

[rɪ'spektɪvli]

respectively
分别

两篇连载故事将在下一期《哈珀青少年》杂志上开始连载，标题分别为

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] ,

THE	CRUISE	OF	THE	"	GHOST	,
这	巡航	的	这	"	鬼	,

"幽灵号"的巡航

" [baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,

"	By	W	.	L	.	ALDEN	,
"	经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL ALDEN

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] ,

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,
作者	的	"	这	道德	海盗	,

《道德海盗》的作者

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

"和

['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

SUSIE	KINGMAN'S	DECISION	;
苏西	金曼的	决定	;

苏西·金曼的决定；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑ:ti] ,

OR	,	THE	STORY	OF	A	MAY	PARTY	,
或者	,	这	故事	的	一个	可能	派对	,

或者，五月派对的故事

[baɪ] [keɪt] [ɑː(r)] . [mək'daʊəl] .
By KATE R . McDOWELL .
经过 凯特 拉 . 麦克道尔 .

作者：凯特·R·麦克道尔。

[tuː] [njuː] ['sɪrɪəl] , " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] " [ænd; ənd] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Two New Serials , " The Cruise of the Ghost " and " Susie Kingman's Decision ,
二 新的 连续剧 , " 这 巡航 的 这 鬼 " 和 " 苏西 金曼的 决定 ,

两部新连续剧，《幽灵号的航行》和《苏西·金曼的决定》，

" [ɑː(r); ə(r)] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] [meɪ] - .
" are commenced in No . 80 of Harper's Young People , issued May 10 .
" 是 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 可能 - .

"始于5月10日发行的《哈珀斯青少年》杂志第80期。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] ,
The former is by W . L . Alden , author of " The Moral Pirates ,
这 以前的 是 经过 W . L . 奥尔登 , 作者 的 " 这 道德 海盗 ,

前者是 WL Alden 的作品，他是《道德海盗》一书的作者。

" [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [jɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)]
" and relates the cruise of four boys in a small yacht along the south shore
" 和 相关 这 巡航 的 四 男孩们 在 一个 小的 游艇 沿着 这 南 支撑
[ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
of Long Island .
的 长的 岛 .

"讲述了四个男孩乘坐一艘小型游艇沿长岛南岸航行的故事。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ðeɪ] [drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] ['meni] [əd'ventʃəz] .
During a dense fog they drift out to sea , and meet with many adventures .
期间 一个 稠密 多雾路段 他们 漂移 出去 到 海 , 和 见面 和 许多 冒险 .

在浓雾中，他们漂向大海，经历了许多冒险。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .
The youthful reader will find the story intensely interesting as well as instructive .
这 青春 读者 将要 寻找 这 故事 强烈地 有趣的 作为 出色地 作为 有指导意义的 .

年轻读者会发现这个故事既引人入胜又富有教育意义。

[ðə; ði] [ˌɪʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
The illustrations are drawn by W . A . Rogers and J . O . Davidson .
这 插图 是 绘制 经过 W . 一个 . 罗杰斯 和 J . 哦 . 戴维森 .

插图由 WA Rogers 和 JO Davidson 绘制。

" ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːti] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][baɪ]
" Susie Kingman's Decision " is the story of a May Party , written for girls by
" 苏西 金曼的 决定 " 是 这 故事 的 一个 可能 派对 , 书面 为了 女孩们 经过
[keɪt] [ɑː(r)] . [mək'daʊəl] ,
Kate R . McDowell ,
凯特 拉 . 麦克道尔 ,

《苏西·金曼的决定》讲述的是一个五月派对的故事，作者是凯特·R·麦克道尔，专为女孩们创作。

[ænd; ənd][ɪz] [freʃ] , ['briːzi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
and is fresh , breezy , and full of interest .
和 是 新鲜的 , 微风 , 和 满的 的 兴趣 .

它清新、轻松、充满趣味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['kɜːtis] ['ʃepəd] .
It is illustrated by Mrs . Jessie Curtis Shepherd .
它 是 插图 经过 太太 . 杰西 柯蒂斯 牧羊人 .

本书由杰西·柯蒂斯·谢泼德夫人绘制插图。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] ['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] ,
The publishers will furnish Harper's Magazine ,
这 出版商 将要 提供 哈珀斯 杂志 ,

出版商将向《哈珀斯杂志》提供资料。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒu:n]['nʌmbə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['vɒlju:m] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
beginning with the June Number (which is the commencement of Volume LXIII
开始 和 这 六月 数字 (哪个 是 这 开始 的 体积 六十三
.) , [ænd; ənd] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
.) , and Harper's Young People ,
.) , 和 哈珀斯 年轻的 人们 ,

从六月刊（即第六十三卷的开篇）开始，以及《哈珀青少年》杂志，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['nʌmbə(r)] - , ['pʌblɪʃt] [meɪ] - ,
beginning with Number 80 , published May 10 ,
开始 和 数字 - , 已发布 可能 - ,

从5月10日出版的第80期开始，

- ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [in'stɔ:lmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:] ['sɪrɪəl]) — [ðə; ði] [tu:] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz]
1881 (containing the first installments of the new serials) — the two periodicals
- (包含 这 第一的 分期付款 的 这 新的 连续剧) — 这 二 期刊
[tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] — [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] .
together for one year — on receipt of FIVE DOLLARS .
一起 为了 一 年 — 在 收据 的 五 美元 .

1881 年（包含新连载的第一期）——这两份期刊合订一年——收到五美元。

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
[jɪə(r)] ,
year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月
[ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
of each year .
的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 432]
[页 -]

[第432页]

[sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - , ['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [njuː] ['wɪg(ə)l] ,
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 18 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW WIGGLE ,
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的 扭动 ,
[nəʊ] . - .
No . 19 .
不 . - .

一些关于 Wiggle 第 18 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 19 号的图纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神